

GLORIA®

Geräte für Haus und Garten
Industrie und Handwerk



FoamMaster

FM 10

Schaumsprüher

Foam sprayer

Pulvérisateur à mousse

Schuimsproeier

Nebulizzatore schiumogeno

Pulverizador de espuma

Pulverizador de espuma

Skumspøjte

Skumspjuta

Skumspyrer

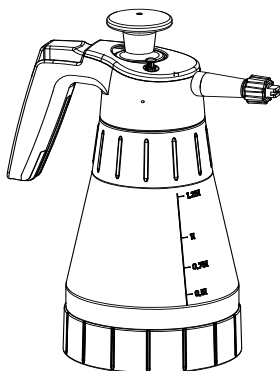
Vaahtopesuri

Pěnový postřikovač

Köpük püskürtücü

Ψεκαστήρας αφρού

Пенораспылитель



200924

977091-04



www.gloriagarten.de

- DE Betriebsanleitung ...5-10**
Originalbetriebsanleitung
- GB Instructions for use ...10-14**
Translation of the German user manual
- FR Mode d'emploi15-19**
Traduction des instructions d'emploi
- NL Gebruiksaanwijzing ...20-24**
Vertaling van de gebruiksaanwijzing
- IT Istruzioni per l'uso ...25-29**
Traduzione delle istruzioni per l'uso originali
- ES Instrucciones de uso ...30-34**
Traducción del manual de instrucciones original
- PT Manual de instruções ...35-39**
Tradução das instruções originais
- DK Betjeningsvejledning 40-44**
Oversættelse af den originale betjeningsvejledning
- SE Bruksanvisning45-49**
Översättning av bruksanvisning i original
- NO Bruksanvisning50-54**
Oversettelse av de opprinnelige bruksanvisning
- FI Käyttöohje55-59**
Käännös alkuperäisestä ohjeet
- CZ Návod k obsluze60-64**
Překlad originálního návodu k obsluze
- TR Kullanım kılavuzu65-69**
Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi
- GR Εγχειρίδιο χειρισμού ...70-75**
Περὸδ οριγινάλα ἰνστρουκτίων
- RU Инструкция по эксплуатации75-80**
Перевод оригинала инструкции

Symbolik auf dem Gerät / Symbols on the device / Symboles sur l'appareil / Symbolen op het apparaat / Simboli applicati all'apparecchio / Símbolos en el equipo / Símbolos no aparelho / Symboler på sprøjtapparater / Symbolik på apparaten / Symboler på apparatet / Laitteessa olevat symbolit / Symboly na přístroji / Cházíte indelsi smgeler / Σύμβολα στη συσκευή / Символы на аппарате



Betriebsanleitung lesen
Read the operating instructions
Lire le mode d'emploi
Bedieningshandleiding lezen
Leggere le istruzioni d'uso
Leer las instrucciones de servicio
Ler o manual de instruções
Läs driftsvejledningen

Läs bruksanvisningen
Les bruksanvisningen
Lue käyttöohje
Přečtěte si provozní návod
Kullanım kılavuzunu okuyun
Ανάγνωση των οδηγιών χρήσης
Прочитать инструкцию по эксплуатации



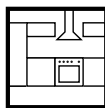
max. - Einfüllmenge / - Überdruck
Max. - filling amount / - overpressure
Quantité de remplissage / - surpression maxi
Max. vulhoeveelheid / - overdruk
quantitativo max. di riempimento /
- sovrappressione
Cantidad de llenado / sobrepresión máx.
Quantidade máxima de enchimento /
- sobrepressão máxima

maks. - pãfylt mængde / - overtryk
Maximal pãfyllningsvolym / - övertyck
Maks. pãfyllningsmængde / - övertyck
Suurin täyttömäärä / - ylipaine
max. - plnicí množství / - přetlak
Maksimum doldurma miktar / - fazla basınç
Μεγ. ποσότητα πλήρωσης / - υπεπίεση
Макс. объем заправки / - избыточное давление



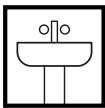
Einsatz im Werkstattbereich
For use in the workshop
Utilisation en atelier
Te gebruiken in werkplaatsen
Impiego in officine
Uso en talleres
Utilização em oficinas
Anvendelse til værksteder

Användning inom verkstadsområdet
Bruk i verkstedssektoren
Käyttö korjaamoympäristössä
Použití pro dílny
Atölyede kullanim
Χρήση σε περιοχή συντηρείου
Использование в мастерской



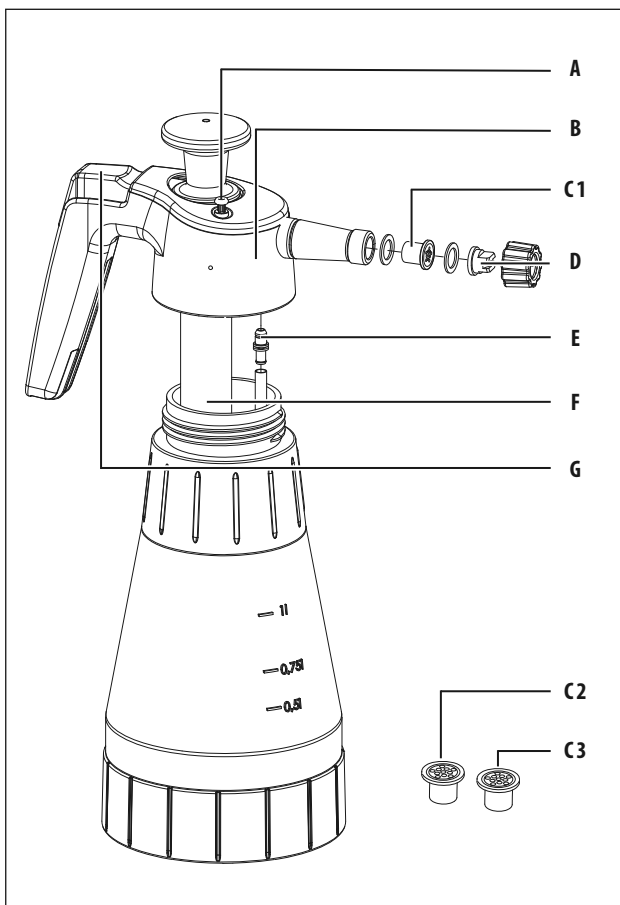
Einsatz im Küchenbereich
For use in the kitchen
Utilisation en cuisine
Te gebruiken in keukens
Impiego nelle cucine
Uso en cocinas
Utilização na área da cozinha
Anvendelse til køkkener

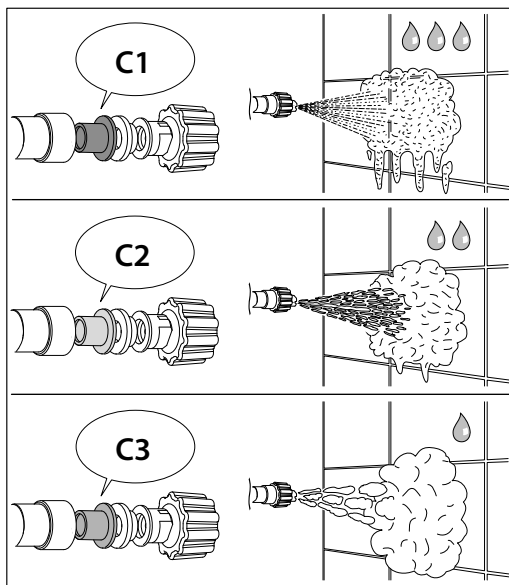
Användning inom köksområdet
Bruk i kjøkkensektoren
Käyttö keittiöympäristössä
Použití v kuchyních
Mutfakta kullanim
Χρήση σε περιοχή κουζίνας
Использование на кухне



Einsatz im Sanitärbereich
For use in sanitary areas
Utilisation en milieu sanitaire
Te gebruiken in sanitaire voorzieningen
Impiego in campo sanitario
Uso en instalaciones sanitarias
Utilização na área sanitária
Anvendelse til sanitetsfaciliteter

Användning inom sanitetsområdet
Bruk i sanitetssektoren
Käyttö terveydenhoidon ympäristössä
Použití v sanitární oblasti
Shhi alanda kullanim
Χρήση σε υγειονομική περιοχή
Использование в сантехнике





Zubehör & Ersatzteile
Accessories & Spare parts
Accessoires & Pièces de rechange
Accessoires & vervangingsonderdelen

Accessori & Ricambi
Accesorios & Piezas de recambio
Acessórios & peças sobressalentes

Tilbehør & Reserve dele

Tillbehør & Reservdelar

Tilbehør & Reservedeler

Lisävarusteet & Varaosat

Príslušenství & Náhradní díly

Aksesuarlar & Yedek parçalar

Αξεσουάρ & Ανταλλακτικά

Аксессуары & Запасные части

<https://shop.gloriagarten.de>



Technische Daten

Typ	FM10
Artikelnummer:	000655.0000
Max. Einfüllmenge:	1,0 l
Gesamtinhalt ca.:	1,5 l
Leergewicht ca.:	0,5 kg
Max. Betriebsüberdruck:	3 bar
Max. Betriebstemperatur:	+ 40 °C
Behälterwerkstoff:	Polyethylen
Pumpenwerkstoff:	Polypropylen
Maximale Fördermenge:	290 ml/min
Werkstoff der O-Ringe:	FKM (Flour-Kautschuk)
Flachstrahldüse:	110°

Inhaltsverzeichnis

Symbolik auf dem Gerät	2
Technische Daten	5
Symbolik in dieser Anleitung	5
Wichtige Sicherheitshinweise	5
Ausrüstung	7
Bestimmungsgemäße Verwendung	7
Vorhersehbarer Missbrauch	8
Inbetriebnahme	8
Entleerung und Wartung	9
Entsorgung	9
Gewährleistung & Garantie	9
EU Konformitätserklärung	9

Symbolik in dieser Anleitung



GEFAHR! Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine drohende gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen, um Lebensgefahr oder schwerste Verletzungen zu vermeiden.



WARNUNG! Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet eine mögliche gefährliche Situation. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen um die Gefahr von Verletzungen zu vermeiden.

ACHTUNG! Ein Warnhinweis dieser Gefahrenstufe kennzeichnet einen möglichen Sachschaden. Befolgen Sie zu diesem Warnhinweis die Anweisungen um Sachschäden zu vermeiden.



Hinweis! Ein Hinweis kennzeichnet zusätzliche Informationen oder Abbildungen, die Ihnen die Bedienung und das Verständnis für das Gerät erleichtern sollen.

Wichtige Sicherheitshinweise

Die Betriebsanleitung vermittelt Ihnen wichtige Sicherheitshinweise und Informationen, die zum einwandfreien Betrieb des Gerätes erforderlich sind! Die Anleitung vollständig lesen, aufbewahren und ggf. an Nachbesitzer weitergeben!

Alle Sicherheitshinweise dienen stets auch Ihrer persönlichen Sicherheit!

- Dieses Gerät entspricht den anerkannten Regeln der Technik und den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen!
- Dieses Gerät kann von Jugendlichen ab 16 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Verwenden Sie das Gerät bestimmungsgemäß.
- Vor jeder Inbetriebnahme des Sprühgerätes Funktion überprüfen, und besonders auf Dichtheit von Schraubanschluss und Schraubverbindungen achten. Material auf Rissbildung, Sprödheit und Korrosion prüfen.
- Sprühmittelbehälter befüllt nicht längere Zeit starker Sonneneinstrahlung aussetzen. Betriebstemperaturen dürfen + 40 °C nicht überschreiten. Gerät vor Frost schützen.
- Nach Gebrauch Behälter sofort und gründlich reinigen; anschließend gut austrocknen.
- **Umweltbelastende Sprühmittel möglichst am Objekt verarbeiten (gezielt dosieren), unvermeidbare Reste in geeigneten Auffangbehältern zwischenlagern und zum Sondermüll geben.**
Wasserhaushaltsgesetz (WHG) bei wasergefährdenden Flüssigkeiten beachten. Verordnung über das Lagern wasergefährdender Flüssigkeiten (VlWF)

bei Zwischenlagerung von Flüssigkeiten beachten. – Arbeitsstoffverordnung – Technische Anweisung Luft (TA-Luft).

- Sprühgeräte und -mittel von Kindern, Tieren und Gewässern fernhalten.
- Verstopfte Düsen dürfen nicht mit dem Mund ausgeblasen werden.
- Das Gerät ist nicht zur Aufbewahrung von Flüssigkeiten bestimmt, täglich nach jedem Gebrauch entleeren und durchspülen.
- Beim Pumpen stets Sicherheits- / Druckentlastungsventil (A) beobachten und zulässigen Überdruck von 3 bar nicht überschreiten.
- Drucktragende, flüssigkeitsführende und Bedienteile sowie Sicherheits- / Druckentlastungsventil regelmäßig auf einwandfreien Zustand und Funktion prüfen. Bei Verdacht auf Schäden Gerät sofort außer Betrieb setzen.
- Gerät nicht längere Zeit unter Druck stehen lassen.
- Wir empfehlen nach 2-jähriger Benutzung die Drucksprühgeräte vorsichtshalber einer besonderen eingehenden Prüfung - am besten durch den Hersteller - zu unterziehen. Es ist verboten, am Behälter Ausbesserungen vorzunehmen.
- Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschrift „DG-UV Regeln 100-500; Betreiben von Arbeitsmitteln“.
- **Reparaturen an diesem Gerät sind nur durch die GLORIA-Servicestellen durchzuführen. Ersatzteile sollten Sie bei Ihrem Fachhändler bestellen. Soweit nicht vorrätig, besorgt er diese schnellstens.**
- **ACHTUNG!**
Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unser Gerät hervorgerufene Schäden

einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht GLORIA Original-Teile verwendet werden und die Reparatur nicht vom Kundenservice oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt worden sind. Dies gilt auch für Zubehörteile.

GEFAHR!

Lebensgefahr durch Brand- und/oder Explosion!



Durch unsachgemäßen Gebrauch des Gerätes besteht Lebensgefahr! Beachten Sie daher die nachfolgenden Sicherheitshinweise:

- Beim Umgang mit gefährlichen Stoffen geeignete Schutzkleidung einschließlich Schutzhandschuhen und Atemschutz tragen. Zündquellen in der Umgebung vermeiden, für gute Belüftung des Arbeitsplatzes sorgen.
- Entzündliche Medien dürfen nicht mit dem Gerät ausgebracht werden.

WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch Kontakt mit der Reinigungsflüssigkeit!

Reinigungsflüssigkeit kann infolge von Einatmen, Verschlucken oder Aufnahme durch die Haut Gesundheitsschäden von beschränkter Wirkung hervorrufen. Bei auftretenden Symptomen oder in Zweifelsfällen ärztlichen Rat einholen. Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Sicherheitshinweise auf den Etiketten der Reinigungsmittel beachten. Bestimmte Schaumreiniger erfordern Schutzbrillen, Schutzhandschuhe oder anderweitige Schutzmaßnahmen.

- Fordern Sie immer ein Sicherheitsdatenblatt gem. 1907/2006/EG vom Sprühmittelhersteller an. Hier finden Sie zu jedem Mittel die empfohlenen Schutzausrüstungen und Maßnahmen.

Ausrüstung

- Sicherheits- / Druckentlastungsventil (A)
- Ventilkörper komplett (B)
- Schaumpatrone (C1 - C3)
- Flachstrahldüse (D)
- Anschlussnippel (E)
- Pumpenrohr (F)
- Drucktaste (G)

Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Industriegerät FM10 ist zum Verschäumen von flüssigen Reinigungsmitteln bestimmt, soweit diese die verwendeten Werkstoffe nicht angreifen.
- Es können mit dem Gerät nur Mittel ausgebracht werden, die zur Verschäumung geeignet sind. Die Schaumbildung wird beeinflusst durch:
 1. die Höhe der Konzentration des Mittels in der Lösung.
 2. die Wasserhärte.
 3. die Neigung des Mittels zur Schaumbildung.
 4. die eingesetzte Schaumpatrone (C1 - C3).
(siehe hier auch Abb. auf Seite 4)

blaue Schaumpatrone  C1	rote Schaumpatrone  C2	schwarze Schaumpatrone  C3
flüssiger Schaum	mittlerer Schaum	fester Schaum

Die Angaben des Mittelherstellers sind zu beachten.

- Sprühflüssigkeiten sind in der Praxis Gemische aus verschiedenen Stoffen, deren Zusammensetzung nur der Mittelhersteller kennt. Die Eignung des Gerätes für eine bestimmte Flüssigkeit ist deshalb durch den Betreiber im Benehmen mit dem Mittelhersteller vor dem Einsatz zu prüfen.

Vorhersehbarer Missbrauch

- Das Gerät ist **nicht** geeignet für:
 - Ameisen- und Flußsäure in jeder Konzentration.
 - Säuren und Laugen der unter Verwendung angegebenen Arten in höherer Konzentration oder als Gemisch.
- **Öle und Treibstoffe.**
 - Medien, die an den verwendeten Kunststoffen Rissbildung auslösen oder fördern können.
 - Flüssigkeiten mit Temperaturen über + 40 °C.
 - brennbare Flüssigkeiten
 - sehr zähe, klebrige oder rückstandsbildende Flüssigkeiten, die sich aus dem Gerät nicht restlos ausschütten oder ausspülen lassen (Öle und ölhaltige Flüssigkeiten).
- Auf Anforderung stellt der Gerätehersteller eine detaillierte Werkstoffstückliste des Gerätes für genauere Prüfung zur Verfügung.
- Eigenmächtige Veränderungen am Gerät oder nicht bestimmungsgemäße Verwendung schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.

Inbetriebnahme



WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch auslaufende Reinigungsflüssigkeit!

Ein undichtes Gerät oder undichte Geräteteile können dazu führen das Reinigungsflüssigkeit ausläuft oder herausspritzt.

Beachten Sie daher nachfolgende Sicherheitshinweise:

- Vor jedem Gebrauch Gerät auf einwandfreien Zustand und Dichtigkeit überprüfen. Sicherheits- / Druckentlastungsventil am Knopf von Hand hochziehen und kontrollieren, ob er in seine Ausgangslage zurückkehrt.
- Gerät nur senkrecht stehend betreiben und bewegen. Nicht zur Seite kippen oder kopfüber halten.
- Alle Schraubverbindungen auf festen Sitz prüfen.

- Zum Füllen Ventilkörper **(B)** durch Linksdrehen aus dem Behälter schrauben.
- Behälter füllen, Höchstmenge siehe „Füllmenge“ im Abschnitt Technische Daten und Behälterskala.



WARNUNG!

Gesundheitsgefahr durch Kontakt mit der Reinigungsflüssigkeit.

Beachten Sie die max. Füllmenge (s. Technische Daten) und die richtige Dosierung des Sprühmittelherstellers.

- Ventilkörper **(B)** wieder einschrauben und Gerät aufpumpen. Dabei Sicherheits- / Druckentlastungsventil **(A)** beobachten. Der Höchstdruck ist erreicht, wenn das Sicherheits- / Druckentlastungsventil anspricht. Etwaiger Überdruck entweicht durch das Sicherheits- / Druckentlastungsventil.
- Durch Betätigen der Drucktaste **(G)** am Ventilkörper wird der Sprühvorgang ausgelöst. Das Loslassen der Drucktaste **(G)** bewirkt eine sofortige Unterbrechung des Sprühvorgangs.

- Wenn der Behälterdruck auf etwa 1,0 bar abgesunken ist, Druck nachpumpen, um gleichmäßige Flüssigkeitsverteilung zu gewährleisten.

Entleerung und Wartung

- Durch Anheben des Knopfes am Sicherheits-/ Druckentlastungsventil (**A**) wird der eventuelle Restdruck im Behälter abgelassen.
- Die Pumpe wird vorsichtig, zunächst nur einige Gewindegänge durch Linksdrehung losgeschraubt, damit evtl. im Behälter verbliebene Druckluft entweichen kann. Erst dann die Pumpe ganz herausschrauben und aus dem Behälter nehmen.
- Gerät nach Gebrauch entleeren und durchspülen.

i Hinweis! Über die Einfüllöffnung kann ein Flüssigkeitsrest im Behälter restlos ausgeschüttet werden (bei wassergefährdenden Flüssigkeiten, siehe Kapitel "Wichtige Sicherheitshinweise, sowie Vorgaben des Mittelherstellers). Wahl und Entsorgung der Spülflüssigkeit richten sich nach den Vorgaben des Mittelherstellers. Auch beim Spülen die Beständigkeit der Geräterwerkstoffe beachten.

- Die Lebensdauer der Pumpe wird erheblich verlängert wenn ab und zu der Pumpen-O-Ring mit harz- und säurefreiem Fett geschmiert wird.
- Sollte die Schaumbildung nicht mehr gegeben sein, prüfen Sie ob die Lufteinlassbohrungen im Anschlussnippel (**E**) verstopft sind, ggf. diese säubern.

i Hinweis! Starke Beanspruchung aufgrund der Betriebsweise (einschl. des Transports zum Einsatzort und der

Aufbewahrung bei Nichtbenutzung), Umgebungseinflüsse (des Einsatzortes und des Aufbewahrungsortes bei Nichtbenutzung), mangelhafte Wartung und Pflege können zu vorzeitigem Verschleiß des Gerätes führen. Es sollte daher vor jeder Benutzung auf sicheren und betriebsfähigen Zustand, zumindest jedoch auf äußerlich erkennbare Schäden, geprüft werden. Insbesondere bei Auftreten sicherheitsbedenklicher Mängel, jedoch mindestens alle 2 Jahre haben Sachkundige, am besten der Wartungsdienst des Herstellers, zu prüfen, ob ein gefahrloser Betrieb weiterhin möglich ist.

Entsorgung

Das entleerte und unbrauchbar gemachte Gerät muss einer Sammelstelle, getrennt nach Materialien, für das Recycling zugeführt werden.

Gewährleistung & Garantie

GLORIA gewährt in Ihnen 24 Monate Garantie im Rahmen der Garantiebedingungen (www.gloriagarten.de). Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche gegenüber Ihrem Verkäufer werden dadurch nicht berührt.

Technische Änderungen vorbehalten!

EU-Konformitätserklärung für eine Baugruppe im Sinne von Artikel 4, Absatz 3 der Richtlinie über Druckgeräte 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

bestätigt in alleiniger Verantwortung, dass das Drucksprühvermögen: Typ FM 10, Art.-Nr. 0655... mit der Richtlinie 2014/68/EU, Artikel 4, Absatz 3, übereinstimmt.

DE

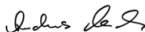
GB

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung
der technischen Unterlagen

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024



Dr. Andreas Mesch; (Technischer Leiter)

Technical Data

Type	FM10
Article number:	000655.0000
Max. filling volume	1.0 l
Total capacity approx.	1.5 l
Empty weight approx.	0.5 kg
Max. operating overpressure	3 bar
Max. operating temperature	+ 40 °C
Tank material	Polyethylene
Pump material	Polypropylene
Maximum delivery rate:	290 ml/min
O-ring material:	FKM (fluoroelastomer)
Flat spray nozzle:	110°

Table of Contents

Symbols on the device	2
Technical data.	10
Symbols used in these instructions	10
Important safety instructions	11
Equipment	12
Intended use	12
Foreseeable misuse	13
Getting Started	13
Emptying and Service	13
Disposal	14
Warranty & Guarantee	14
Declaration of conformity	14

**Symbols used in these
instructions**

DANGER! This level of warning indicates an impending hazardous situation. Follow the instructions specified in this warning to prevent serious or fatal injuries.



WARNING! This level of warning indicates a potential hazardous situation. Follow the instructions specified in this warning to prevent the risk of injury.

ATTENTION! This level of warning indicates potential damage to property. Follow the in-

structions specified in this warning to avoid damage to property.

I **Note!** A note indicates additional information or illustrations which will help you operate and understand the device.

Important safety instructions

These operating instructions familiarise you with important safety instructions and information required to operate the device properly! Please read the instructions carefully, keep them in a safe place and pass them on to the next owner with the device, if necessary! All safety instructions serve for your personal protection as well!

- This device is in compliance with the generally accepted technical rules and the relevant safety regulations.
- This device may be used by young people from 16 years and above and by persons with diminished physical, sensorial or mental capacities or lack of experience and knowledge if supervised or if they have been instructed with respect to safe use of the device and understand the risks that result from using it. Children must not play with the device. Cleaning and user maintenance must not be performed by children without supervision.
- Use device as intended!
- Check the functioning of the spray unit each time before startup, paying special attention to the hose connection and the screw connectors. Check material for cracks, brittleness and corrosion.
- Do not expose the filled tank to strong sunshine for any long period of time. Operating temperatures must not exceed + 40 °C. Protect unit against frost.
- Clean tank thoroughly immediately after use and then dry completely.

GB

● **Spraying agents that are environmentally harmful should be used up as far as possible on the object of the spraying, any unavoidable residues should be put in a suitable holding container and sent for special disposal. Observe all laws and regulations concerning materials hazardous to waters when temporarily storing and disposing of such materials.**

- Keep away spraying devices and agents from children, animals and waters.
- Do not try to clear blocked nozzles by blowing them out with your mouth.
- The unit is not intended to store liquids, it must be emptied out after each time it has been used and washed out thoroughly.
- Always check the safety / pressure relief valve (A) when pumping up the unit and do not exceed the maximum permissible pressure of 3 bar.
- All parts that are under pressure or conduct the liquid or operating parts and the safety / pressure relief valve must be checked regularly to ensure that they are in perfect condition and function properly. Stop using the unit at once if any damage is suspected.
- Do not allow it to remain pressurised for an extended period.
- As a precautionary measure, we recommend that the pump spray unit be subjected to a particularly thorough inspection every two years, preferably by the manufacturer. Repairs to the tank are not permitted.
- **Repairs to the equipment should only be carried out by GLORIA Service Stations. Order spare parts from your authorised dealer. If the required parts are not in stock, he will procure them for you as quickly as possible.**

● **ATTENTION!**

We hereby explicitly state that we have no liability whatsoever under the German Product Liability Law for any damage caused as a

GB

result of unauthorised repairs or by the use of replacement parts that were not original GLORIA spare parts, and where the repair work was not done by our after-sales service section or an authorised technician. This also applies to accessory parts.

**DANGER!**

Danger of life from fire and/or explosion!



Danger to life if the device is not used as intended! For this reason, observe the following safety instructions:

- When handling hazardous substances always wear appropriate protective clothing, including protective gloves and breathing protection. Avoid any sources of ignition in the vicinity and ensure that the work place is well ventilated.
- Inflammable media may not be applied with this device.

**WARNING! Contact with cleaning fluids poses a health risk!**

Inhaling, swallowing or skin contact with cleaning fluids may impair your health to some extent. If symptoms occur, or in case of doubt, consult a doctor. Consult a doctor if you develop symptoms or are unsure. For this reason, observe the following safety instructions:

- Observe the safety instructions on the cleaning substance labels. Safety goggles, protective gloves or other protective measures are advised when using certain foam cleaners.
- Always request a safety data sheet according to 1907/2006/EC from the spraying agent manufacturer. This states the recommended protective equipment and measures for each agent.

Equipment

- Safety / pressure relief valve **(A)**
- Valve body complete **(B)**
- Foam cartridges **(C1 - C3)**
- Flat spray nozzle **(D)**
- Connecting nipple **(E)**
- Pump pipe **(F)**
- Push button **(G)**

Intended Use

- The industrial device FM10 is designed for foaming liquid cleaning agents as far as those agents do not affect the materials used.
- The device may only be used for applying media which are suitable for foaming. Foam formation is influenced by:
 1. the concentration of the medium in the solution.
 2. the water hardness.
 3. the disposition of the medium to foam.
 4. the number of foam cartridges **(C1 - C3)** used. **(please also refer here to the figure on page 4)**

blue foam cartridge  C1	red foam cartridge  C2	black foam cartridge  C3
liquid foam	medium foam	solid foam

Observe the information given by the manufacturer of the medium.

- In practice, sprayed liquids are a mixture of various substances whose composition is only known to the manufacturer. The suitability of the unit for a specific liquid must therefore be determined before use by the user in conjunction with the manufacturer of the substance.

Foreseeable misuse

- The device is **not** suitable for:
 - formic and hydrofluoric acid in any concentration.
 - acids and alkalis at concentrations greater than the amounts quoted or as mixtures.
 - **oils and fuels.**
 - Media which may cause or promote cracks and fissures in the plastics used.
 - liquids at temperatures over + 40°C.
 - inflammable liquids.
 - very tenacious or sticky liquids, or liquids that leave residues, which cannot be completely poured or flushed out of the unit (oils and oil-bearing liquids).
- On request, the manufacturer of the unit can make available a detailed list of the materials used in the parts of the unit for more detailed examination.
- Unauthorised changes to the unit made by the user or inappropriate use shall render null and void the liability of the manufacturer for any damage caused as a result.

Getting Started



WARNING!

Health risk through leaking cleaning fluid!

A leaking device or leaking components may result in draining or spouting of cleaning fluid. For this reason, observe the following safety instructions:

- Check that the unit is in perfect condition and properly sealed each time before use. Pull up the safety / pressure relief valve **(A)** by hand and check that it returns to the starting position.
- Only operate or move device when standing upright.
- Inspect all screw joints for tight fitting.

- Unscrew the valve body **(B)** by rotating to the left out of the container for filling.
- Fill the tank, see "Max. filling volume" in the Technical data section and the tank scale for details on the maximum amount that can be put in.



WARNING!

Contact with cleaning fluids poses a health risk.

Observe the max. filling amount (see Technical Data) and the correct dosing given by the spray producer.

- Screw valve body **(B)** back in and pump up the device. Observe the safety / pressure relief valve **(A)** during pumping. Peak pressure is reached when the safety / pressure relief valve is triggered. Any excess pressure will escape through the safety / pressure relief valve.
- The spraying process is initiated by pressing the push button **(G)** on the valve body. Releasing the push button **(G)** immediately interrupts the spraying process.
- Pump up the unit again once the pressure has dropped to around 1.0 bar so as to ensure a consistent distribution of the sprayed liquid.

Emptying and Service

- Any residual pressure in the tank can be vented by lifting up the knob on the safety / pressure relief valve **(A)**.
- Unscrew the pump carefully, at first only a few turns by left-hand rotation, so that compressed air being still in the tank can escape. Only then unscrew the pump completely and take it out of the tank.
- Empty and wash out the unit after use.



Note! Any remaining liquid in the tank can be emptied out completely through the

GB

GB

filler opening (in case of liquids hazardous to waters see chapter "Important safety instructions" and observe the instructions of the liquid manufacturer). The type of flushing liquid to be used and how it is to be disposed of will depend on the details given by the manufacturer of the liquid to be sprayed. Also consider whether the tank is resistant to the flushing liquid.

- The pump will last much longer if the pump O-ring is lubricated from time to time with a little resin- and acid-free grease.
- If foaming is no longer effective, check whether the air inlet bores in the connecting nipple (E) are clogged, clean them if required.

i Note! Above-average use due to manner of operating (including the transport to the place of operation and the storage when not using the sprayer), influences of the surroundings (of the place of operation and the storage place), inadequate maintenance and care may lead to an early wear of the sprayer. Therefore, the sprayer should be checked for secure and serviceable state before use. It should at least be checked for externally visible damages. Especially when there occur damages which endanger the security, at least however after 2 years, the sprayer should specially be examined by one of the manufacturer's service stations.

Disposal

- The emptied and unusable device must be recycled at a collection point, separated according to the materials.

Warranty & Guarantee

GLORIA gives a 24 month guarantee as per of the terms and conditions of the warranty (www.gloriagarten.de). This does not affect your legal rights to claims under warranty with regard to the seller.

Technical changes reserved!

EC Declaration of Conformity for a module as defined by Article 4, section 3 of the Directive on pressure equipment 2014/68/EC

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7; D-58456 Witten

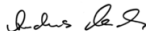
confirms in sole responsibility that the pressure sprayer Typ FM 10, Art.-No. 0655... comply with Directive 2014/68/EU, article 4, paragraph 3.

Authorised representative for the compilation of the technical documentation

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmannsbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024



Dr. Andreas Mesch; (Technical director)

Caractéristique techniques

Type	FM10
Numéro d'article:	000655.0000
Volume maxi. de remplissage :	1,0 l
Volume total env. :	1,5 l
Poids à vide env. :	0,5 kg
Surpression maxi. de service:	3 bars
Température maxi. de service :	+ 40 °C
Matériau du réservoir :	Polyéthylène
Matériau de la pompe :	Polypropylène
Débit maximal :	290 ml/min
Matériau des joints toriques :	FKM (caoutchouc fluoré)
Buse à jet plat :	110°

FR

Table des matières

Symboles sur l'appareil	2
Caractéristiques techniques	14
Symboles utilisés dans cette notice	14
Importantes consignes de sécurité	15
Équipement	16
Utilisation conforme	16
Formes prévisibles d'utilisation abusive	17
Mise en service	17
Vidange et entretien	18
Recyclage	19
Garantie légale et garantie fabricant.	19
Déclaration de conformité	19

Symboles utilisés dans cette notice

 **DANGER !** Un avertissement précédé de ce symbole décrit une situation dangereuse imminente. Pour éviter un danger de mort ou des blessures très graves, veuillez respecter les instructions accompagnant ce symbole d'avertissement.

 **AVERTISSEMENT !** Un avertissement précédé de ce symbole décrit une situation potentiellement dangereuse. Pour éviter de vous blesser, veuillez respecter les instructions accompagnant ce symbole d'avertissement.

ATTENTION ! Un avertissement précédé de ce symbole prévient de dégâts matériels possibles. Pour éviter des dégâts matériels, respectez les instructions précédées de ce symbole d'avertissement.

 **Remarque !** Une remarque caractérise des informations supplémentaires ou illustrations destinées à vous faciliter l'utilisation de l'appareil et à comprendre son fonctionnement.

Importantes consignes de sécurité

La notice d'utilisation vous fournit des consignes de sécurité et informations importantes nécessaires au fonctionnement impeccable de l'appareil.

FR

Veuillez lire intégralement la notice, la conserver et la remettre à un éventuel futur propriétaire ! Les consignes de sécurité visent aussi toujours votre sécurité personnelle !

- Cet appareil correspond aux règles techniques reconnues et aux dispositions de sécurité applicables !
- Des enfants à partir de 16 ans ainsi que des personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui ne possèdent pas d'expérience ou de connaissances de l'appareil peuvent utiliser celui-ci sous surveillance ou après avoir été avisés de l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les risques susceptibles d'en résulter. Les enfants ne peuvent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance par l'utilisateur ne peuvent pas être réalisés par des enfants sans surveillance.
- Veuillez utiliser l'appareil conformément à sa destination.
- Avant chaque mise en service du vaporisateur, en contrôler le fonctionnement et s'assurer en particulier de l'étanchéité du raccord vissé et des connexions à vis. Inspecter le matériel pour s'assurer qu'il ne comporte pas de fissures, de gerçures et de corrosion.
- Ne pas exposer trop longtemps le réservoir du vaporisateur rempli aux forts rayons solaires. Les températures de service ne doivent pas dépasser + 40°C. Protéger l'appareil contre le gel.
- Après utilisation, nettoyer soigneusement et immédiatement le réservoir et bien le sécher.
- **Si possible, traiter les produits polluants sur l'objet (dosage conséquent), stocker les restes inévitables dans des récipients appropriés et les évacuer avec les déchets spéciaux. Observer la législation relative aux substances dangereuses pour l'eau lors de l'entreposage et de la mise au rebut.**

- Appareils de pulvérisation et les ressources garder loin des enfants, des animaux et des eaux.
- Les buses encrassées ne doivent pas être débouchées en soufflant avec la bouche.
- L'appareil n'est pas destiné à conserver des liquides, le vider et le rincer tous les jours après utilisation.
- En pompant, observer toujours la soupape de sécurité/le détenteur (A) et ne pas dépasser la surpression autorisée de 3 bars.
- Contrôler régulièrement l'état et le fonctionnement des pièces sous pression, de passage de liquide et de manipulation ainsi que de la soupape de sécurité/du détenteur. Si l'appareil paraît endommagé, l'arrêter immédiatement.
- Ne pas le laisser sous pression pendant une période prolongée.
- Par précaution, nous conseillons de faire contrôler de façon approfondie les vaporisateurs sous pression de préférence par le constructeur au bout de 2 années d'utilisation. Il est interdit de procéder à des transformations du réservoir.
- **Les réparations des appareils ne doivent être effectuées que par les GLORIA services. Commander les pièces de rechange chez le revendeur. Si ces pièces ne sont pas en réserve, il se les procurera rapidement.**
- **ATTENTION !**
Nous attirons strictement votre attention sur le fait que suivant la loi sur la responsabilité des produits, nous ne sommes pas responsables des dommages causés par notre appareil, dans la mesure où ceux-ci sont dus à une réparation non conforme ou au remplacement d'une pièce par une pièce qui n'est pas de GLORIA, et si les réparations n'ont pas été effectuées par le service après-vente ou un spécialiste habilité. Ceci est également valable pour les accessoires.

! DANGER !**Danger de mort en cas d'incendie et/ou d'explosion !**

Une utilisation incorrecte de l'appareil peut présenter un danger de mort ! Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :

- Lors de la manipulation de substances dangereuses, porter un équipement de protection adéquat incluant des gants de protection et un masque respiratoire. Éviter les sources d'inflammation dans les environs, assurer une bonne ventilation du lieu de travail.
- Ne pas utiliser l'appareil avec des fluides inflammables.

! AVERTISSEMENT !**Danger pour la santé en cas de contact avec le détergent !**

En cas d'inhalation, d'ingestion ou d'absorption par la peau, le détergent peut provoquer des atteintes mineures à la santé.

En présence de symptômes ou en cas de doute, consultez un médecin. Pour ces raisons, veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes :

- Observer les consignes de sécurité figurant sur les étiquettes des détergents. Certains produits moussants nécessitent des lunettes de protection, des gants protecteurs ou d'autres mesures de protection.
- Demandez toujours au fabricant du produit à vaporiser une fiche de données de sécurité conformément au règlement 1907/2006/CE. Vous y trouverez les équipements et mesures de protection recommandés pour chaque produit.

Équipement

- Soupape de sécurité/détendeur (A)
- Corps de soupape complet (B)
- Cartouches de mousse (C1 - C3)
- Buse à jet plat (D)
- Raccord fileté (E)
- Tube de la pompe (F)
- Bouton poussoir (G)

FR

Utilisation conforme

- L'appareil industriel FM10 est destiné à transformer en mousse des détergents liquides, pour autant que ceux-ci n'attaquent pas les matières utilisées.
 - L'appareil ne peut être utilisé qu'avec des produits aptes au moussage. Le moussage est conditionné par :
 1. le degré de concentration du produit dans la solution.
 2. la dureté de l'eau.
 3. la tendance au moussage du produit.
 4. la cartouche de mousse utilisée (C1 - C3).
- (voir aussi l'illustration page 4)**

cartouche de mousse bleue C1	cartouche de mousse rouge C2	cartouche de mousse noire C3
mousse liquide	mousse moyennement solide	mousse solide

Il convient d'observer les indications du fabricant du produit.

- Les liquides pulvérisés sont en pratique des mélanges de différentes substances, dont la composition n'est connue que du fabricant. L'aptitude de l'appareil pour un liquide déterminé doit donc être contrôlée par l'utilisateur en prenant contact avec le fabricant du produit avant l'emploi.

Formes prévisibles d'utilisation abusive

FR

- L'appareil **ne convient pas** pour :
 - Toute concentration d'acide formique et fluorhydrique.
 - Acides et lessives des types indiqués à Utilisation, en concentration plus élevée ou sous forme de mélanges.
 - **Huiles et carburants.**
 - Fluides susceptibles de causer ou de favoriser l'apparition de fissures sur les matières plastiques utilisées.
 - Liquides à des températures supérieures à + 40°C.
 - Liquides inflammables.
 - Liquides très visqueux, collants ou formant des résidus, qui ne peuvent pas être déversés ou rincés complètement de l'appareil (huiles et liquides huileux).
- Sur demande, le fabricant de l'appareil fournit une liste détaillée des matériaux de l'appareil pour un contrôle plus exact.
- Les propres modifications de l'appareil ou l'utilisation non conforme à l'emploi prévu excluent la responsabilité du fabricant pour les dommages qui en résultent.

Mise en service



AVERTISSEMENT !

Danger pour la santé en cas d'écoulement de détergent !

Un défaut d'étanchéité sur l'appareil ou ses éléments peut entraîner l'écoulement ou la projection de détergent. Aussi, respectez les consignes de sécurité ci-après :

- Avant toute utilisation, contrôler si l'appareil est en parfait état et s'il est étanche.
- Tirer à la main vers le haut le bouton de la soupape de sécurité/du détendeur et contrôler s'il revient en position initiale.

- N'utiliser et ne déplacer l'appareil qu'en position droite (posée ou accrochée).
- Vérifier que tous les raccords sont bien serrés.

- Pour le remplissage, dévisser le corps de soupape **(B)** du réservoir en le tournant vers la gauche.
- Remplir le réservoir, pour volume maximum cf. "Volume de remplissage" au paragraphe Caractéristiques techniques, et graduations du réservoir.



AVERTISSEMENT !

Danger pour la santé en cas de contact avec le détergent.

Respectez la quantité de remplissage maxi (cf. caractéristiques techniques) et le bon dosage indiqué par le fabricant du produit à pulvériser.

- Revisser le corps de soupape **(B)** et pomper pour pressuriser l'appareil. Surveiller la soupape de sécurité/le détendeur **(A)**. La pression maximale est atteinte lorsque la soupape de sécurité/le détendeur répond. La surpression éventuelle est évacuée par la soupape de sécurité/le détendeur.
- Pour pulvériser, appuyer sur le bouton **(G)** situé sur le corps de la soupape. La pulvérisation s'interrompt dès que vous arrêtez d'appuyer sur le bouton **(G)**.
- Lorsque la pression du réservoir est redescendue à environ 1,0 bar, repomper de la pression pour assurer une répartition homogène du liquide.

Vidange et entretien

- Pour évacuer la pression restante du réservoir, tirer complètement vers le haut le bouton de la soupape de sécurité/du détendeur **(A)**.
- Dévisser prudemment la pompe en ne la tournant d'abord que de quelques tours vers la gauche afin que l'air comprimé éventuelle-

ment resté dans le récipient puisse s'échapper. Une fois cette précaution prise, dévisser totalement la pompe et l'extraire du récipient.

- Après utilisation, vider et rincer l'appareil.

i Remarque! Par l'ouverture de remplissage, il est possible de déverser complètement le reste de liquide (Pour les liquides dangereux pour l'eau, voir le chapitre "Consignes de sécurité importantes" ainsi que les spécifications du fabricant du produit). Le choix et l'évacuation du liquide de rinçage dépendent des prescriptions du fabricant du produit. Même pour le rinçage, tenir compte de la résistance des matériaux de l'appareil.

- La durée de vie de la pompe peut être nettement prolongée, si de temps en temps le joint torique de la pompe est graissée avec un peu de graisse sans résine et sans acide.
- Si le moussage n'est plus assuré, vérifiez que les alésages d'entrée d'air dans le raccord fileté (E) ne sont pas bouchés et nettoyez-les si nécessaire.

i Remarque! Une sollicitation intense de l'appareil en raison du mode de fonctionnement (ou du transport sur le lieu d'utilisation ou du stockage en cas de non-utilisation), les influences du milieu ambiant (sur le lieu d'utilisation ou sur le lieu de stockage en cas de non-utilisation) ainsi qu'un entretien insuffisant peuvent entraîner l'usure prématurée de l'appareil. Il est donc conseillé de le vérifier avant chaque utilisation pour s'assurer qu'il est sûr et opérationnel, ou au moins pour s'assurer de l'absence de dommages visibles extérieurement. Si des défauts mettant en cause la sécurité apparaissent, et en tous les cas au minimum tous les deux ans, il convient de faire réviser l'appareil par un spécialiste, de préférence par le service après-vente du fabricant, afin d'éviter tout risque pendant son utilisation.

Recyclage



L'appareil vidé et rendu inutilisable doit être rapporté à un point de collecte après avoir trié ses matériaux en vue de leur recyclage.

Garantie légale et garantie fabricant

GLORIA consent 24 mois de garantie fabricant dans le cadre des conditions de garantie (www.gloriagarten.de). Cela n'affecte pas vos droits légaux à garantie vis-à-vis de votre vendeur.

Sous réserve de modifications techniques !

Déclaration de conformité UE d'un sous-ensemble au sens de l'article 4, alinéa 3 de la directive sur les équipements sous pression 2014/68/UE

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten
confirme sous sa seule responsabilité que le pulvérisateur à pression: Typ FM 10, Art.-Nr. 0655... sont conforme à la directive 2014/68/UE, article 4, paragraphe 3.

Personne autorisée à constituer les dossiers techniques

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Directeur technique)

Technische gegevens

Type	FM10
Artikelnummer:	000655.0000
Maximale vulvolume :	1,0 l
Totaalinhoud ca.:	1,5 l
Leeggewicht ca.:	0,5 kg
Max. bedrijfsoverdruk :	3 bar
Max. bedrijfstemperatuur :	+ 40 °C
Materiaal tank :	polyethyleen
Materiaal pomp :	polypropyleen
Maximale transporthoeveelheid:	290 ml/min
Materiaal O-ringen:	FKM (fluorrubber)
Vlakstraler:	110°

Inhoudsopgave

Symbolen op het apparaat	2
Technische gegevens	20
In deze handleiding gebruikte symbolen ...	20
Belangrijke veiligheidsvoorschriften	20
Uitvoering	22
Het gebruik overeenkomstig de bestemming ..	22
Voorzienbaar misbruik	23
Inbedrijfstelling	23
Het leegmaken en het reinigen	24
Afvalverwerking	24
Garantieverlening en garantie	24
EU-conformiteitsverklaring	24

In deze handleiding gebruikte symbolen



GEVAAR! Een waarschuwingsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een dreigende gevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om dodelijke ongelukken of zeer zwaar letsel te vermijden.



WAARSCHUWING! Een waarschuwingsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op een mogelijke gevaarlijke situatie. Volg deze waarschuwingsaanwijzingen op om het gevaar van persoonlijk letsel te vermijden.

OPGELET! Een waarschuwingsaanwijzing van dit gevarenniveau wijst op mogelijke materiële schade. Volg de waarschuwingsaanwijzingen op om materiële schade te vermijden.



Aanwijzing! Een aanwijzing geeft extra informatie of toont afbeeldingen die de bediening en de werking van het apparaat vergemakkelijken.

Belangrijke veiligheidsopmerkingen

De bedieningshandleiding geeft u belangrijke veiligheidsaanwijzingen en informatie, die voor een storingsvrije werking van het apparaat vereist zijn! De handleiding volledig lezen, bewaren en eventueel

aan nieuwe eigenaren doorgeven! Alle veiligheidsaanwijzingen dienen steeds ook voor uw persoonlijke veiligheid!

- Dit apparaat voldoet aan de erkende techniekvoorschriften en de desbetreffende veiligheidsbepalingen!
- Dit apparaat kan door kinderen vanaf 16 jaar en door personen met verminderde fysische, sensorische of mentale vaardigheden of gebrek aan ervaring en kennis worden gebruikt, wanneer ze onder toezicht staan of ten aanzien van het veilig gebruik van het apparaat zijn onderwezen en de daaruit resulterende gevaren begrijpen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en door de gebruiker verricht onderhoud mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.
- Gebruik het apparaat uitsluitend voor de bestemde doeleinden.
- Voor de inbedrijfstelling van het sproeiapparaat functie controleren en vooral op dichtheid van de schroefaansluiting en schroefverbinding letten. Materiaal op scheuren, brosheid en corrosie controleren.
- Sproeimiddeltank in gevulde toestand niet lang aan sterke zonnestralen blootstellen. Bedrijfstemperaturen mogen niet boven + 40°C liggen. Apparaat tegen vorst beschermen.
- Na gebruik van de tank deze onmiddellijk en degelijk schoonmaken; daarna ondersteboven laten drogen.
- Milieubelastend sproeimiddel bij voorkeur aan het object verwerken (gericht doseren), onvermijdbare resten in geschikte opvangbakken tijdelijk opslaan en als speciaal afval inleveren. Wetten en verordeningen voor watergevaarlijke stoffen bij het tijdelijk opslaan en bij de afvalverwerking opvolgen.
- Sproeiers en sproeimiddelen uit de nabijheid van kinderen, dieren en wateren houden.

- Verstopte spuitkoppen mogen niet met de mond worden uitgeblazen.
- Het apparaat is niet bestemd voor de opslag van vloeistoffen. Dagelijks na ieder gebruik legen en goed schoonspoelen.
- Bij het pompen steeds het veiligheids-/drukreduceerventiel (A) in de gaten houden en de toegestane druk van 3 bar niet overschrijden.
- Bedieningsonderdelen, onderdelen die onder druk staan of waar vloeistof doorheen stroomt en het veiligheids-/drukreduceerventiel regelmatig controleren op een correcte toestand en functie. Bij het vermoeden van schade het apparaat onmiddellijk buiten bedrijf stellen.
- Niet voor langere tijd onder druk laten staan.
- Wij raden aan, na gebruik van 2 jaar de druksproeiapparaten voorzichtigheids-halve bijzonder nauwkeurig te laten controleren, bij voorkeur door de producent. Het is verboden aan de tank reparaties uit te voeren.
- **Reparaties aan apparaten voor huis en tuin mogen alleen door GLORIA servicestations worden uitgevoerd. Reserve-onderdelen moet u bij uw speciale handelaar bestellen. Indien niet voorradig, zal hij die delen zo snel mogelijk bezorgen.**
- **OPGELET!**
Wij wijzen u er nadrukkelijk op dat wij volgens de produktaansprakelijkheidswet niet aansprakelijk kunnen worden gesteld voor schade die het gevolg is van ondeskundige reparaties of wanneer onderdelen niet door originele GLORIA-onderdelen werden vervangen en de reparatie niet door de klantenservice van GLORIA of een bevoegde vakhandelaar werd uitgevoerd. Dit geldt eveneens voor accessoires.

NL

**GEVAAR!****Levensgevaar door brand en/of explosie!**

NL

Door onjuist gebruik van het apparaat kunnen levensgevaarlijke situaties ontstaan!

Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen op:

- Bij de omgang met gevaarlijke stoffen dient men geschikte veiligheidskleding, inclusief veiligheidshandschoenen en ademhalingsbescherming te dragen. Buiten het bereik van ontstekingsbronnen blijven en voor een goede ventilatie op de werkplek zorgen.
- Ontvlambare stoffen mogen niet met het apparaat worden aangebracht.

**WAARSCHUWING!****Gevaar voor de gezondheid door contact met de reinigingsvloeistof!**

Reinigingsvloeistof kan bij inademing, inslikken of opname door de huid tot beperkte gezondheidsproblemen leiden. Bij het optreden van symptomen of in geval van twijfel een arts raadplegen. Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen op:

- Veiligheidsaanwijzingen op de etiketten van het reinigingsmiddel opvolgen. Bepaalde schuimreinigers vereisen het gebruik van een veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen of andere veiligheidsmaatregelen.
- Vraag altijd het veiligheidsinformatieblad in overeenstemming met richtlijn 1907/2006/EG aan de fabrikant van het sproeimiddel. Daarin vindt u voor elk middel de aanbevolen veiligheidsuitrusting en maatregelen.

Uitvoering

- Veiligheids-/drukreduceerventiel (A)
- Ventielunit compleet (B)
- Schuimpatronen (C1 - C3)
- Vlakstraler (D)
- Aansluitnippel (E)
- Pompbuis (F)
- Drukknop (G)

Het gebruik overeenkomstig de bestemming

- Het industrie-apparaat FM10 dient voor het verschuimen van vloeibare reinigingsmiddelen, voor zover deze de gebruikte materialen niet aantasten.
- Met het apparaat mogen alleen middelen worden gespoten die voor schuimvorming geschikt zijn. De schuimvorming wordt beïnvloed door:
 1. de concentratiegraad van het middel in de oplossing.
 2. de hardheid van het water.
 3. de neigingsgevoeligheid van het middel om schuim te vormen.
 4. het geplaatste schuimpatroon (C1 - C3).
(zie afbeelding op pagina 4)

blauw schuimpatroon  C1	rood schuimpatroon  C2	zwarte schuimpatroon  C3
vloeibaar schuim	middelvast schuim	stevig schuim

Men dient de aanwijzingen van de fabrikant van het middel op te volgen.

- Sproeivloeistoffen zijn in de praktijk mengsels van verschillende stoffen, waarvan alleen de fabrikant de samenstelling kent. De gebruiker dient daarom met de fabrikant van de vloeistof te overleggen of het apparaat geschikt is voor een bepaalde vloeistof.

Voorzienbaar misbruik

- Het apparaat is **niet** geschikt voor:
 - Mieren- en vloeizuren in iedere concentratie.
 - Zuren en logen in de onder "Toepassingen" aangegeven soorten in hogere concentratie of als mengsel.
 - **Oliën en brandstof.**
 - Media, die aan de gebruikte kunststoffen scheuren kunnen veroorzaken of bevorderen.
 - Vloeistoffen met temperaturen boven + 40°C.
 - Brandbare vloeistoffen.
 - Zeer taai, kleverige of sedimentvormende vloeistoffen die niet volledig uit het apparaat geschud of gespoeld kunnen worden (oliën en oliehoudende vloeistoffen).
- Op verzoek stelt de fabrikant van het apparaat een gedetailleerde materiaalstuklijst van het apparaat beschikbaar voor een nauwkeurige controle.
- Bij eigenhandige veranderingen aan het apparaat of bij niet-reglementair gebruik is de fabrikant niet aansprakelijk voor de daaruit resulterende schade.

Inbedrijfstelling



WAARSCHUWING!

Gevaar voor de gezondheid door uitlopende reinigingsvloeistof!

Een ondicht apparaat of ondichte apparaatdelen kunnen ertoe leiden dat reinigingsvloeistof uitloopt of er uitspuit.

Volg daarom de volgende veiligheidsaanwijzingen op:

- Voor ieder gebruik het apparaat op een correcte staat en lekkage controleren. De veiligheids-/drukreduceerventiel met de hand aan de knop omhoogtrekken en controleren of de meter in de uitgangspositie terugkeert.
- Het apparaat uitsluitend rechtopstaand gebruiken of verplaatsen.
- Controleer de goede bevestiging van alle schroefverbindingen.

NL

- Om te vullen, de ventielunit **(B)** linksomdraaiend uit het reservoir schroeven.
- De tank vullen; zie voor de max. te gebruiken hoeveelheid vloeistof "Max. vulvolume" onder Technische gegevens en de schaalverdeling op de tank.



WAARSCHUWING!

Gevaar voor de gezondheid door contact met de reinigingsvloeistof!

Let op de max. vulhoeveelheid (zie technische gegevens) en de juiste dosering van het sproeimiddel van de fabrikant.

- Ventielunit **(B)** opnieuw vastschroeven en apparaat oppompen. Hierbij letten op het veiligheids-/drukreduceerventiel **(A)**. De hoogste druk is bereikt wanneer het veiligheids-/drukreduceerventiel wordt geactiveerd. Eventuele overdruk ontsnapt via het veiligheids-/drukreduceerventiel.
- Door de drukknop **(G)** op de ventielunit in te drukken wordt het sproeiproces geactiveerd. Het loslaten van de drukknop **(G)** zorgt voor een onmiddellijke onderbreking van het sproeiproces.
- Wanneer de druk in de tank is gedaald tot circa 1,0 bar, de druk omhoogbrengen zodat een gelijkmatige vloeistofverdeling wordt gegarandeerd.

Het leegmaken en het reinigen

- Om de restdruk uit de tank te laten ontsnappen de knop van het veiligheids-/drukreducerendventiel (A) helemaal naar boven trekken.
- De pomp eerst voorzichtig een paar slagen al linksdraaiende uit de tank schroeven, zodat eventueel in de tank verblijvende perslucht kan ontsnappen. Pas dan de pomp volledig losschroeven en uit de tank halen.
- Het apparaat na ieder gebruik legen en doorspoelen.



Aanwijzing! Het restant vloeistof in de tank kan via de vulopening uit het apparaat worden geschud (bij watergevaarlijke vloeistoffen, zie het hoofdstuk "Belangrijke veiligheidsaanwijzingen en ook de aanwijzingen van de fabrikant van het middel"). De keuze en afvoer van de spoelvloeistof zijn afhankelijk van de gegevens van de fabrikant van de vloeistoffen. Let ook bij de keuze van de spoelvloeistof op dat het materiaal van het apparaat niet wordt aantast.

- De levensduur van de pomp wordt aanzienlijk verlengd wanneer de O-ring van de pomp af en toe met hars- en zuurvrij vet wordt gesmeerd.
- Vindt er geen schuimvorming meer plaats, controleert u dan of de luchtinlaatboringen van de aansluitnippel (E) verstopt zijn, eventueel deze schoonmaken.



Aanwijzing! Een sterke belasting als gevolg van de aard van het gebruik (inkl. het vervoer naar de plaats van inzet en het opbergen bij niet-gebruik) invloeden van de omgeving (van de plaats van de inzet en die van het opbergen bij niet-gebruik), alsmede gebrekkig onderhoud kunnen tot voortijdige slijtage van de spuit leiden. Daarom moet het voor elk gebruik op betrouwbare en bedrijfsveilige toestand, op zijn minst echter op uiterlijk waarneembare schade, gecontroleerd worden. In

het bijzonder bij gebreken, die een veilig bedrijf in twijfel trekken, doch minstens om de 2 jaar, dient een deskundige, bij voorkeur de onderhoudsdienst van de importeur, te controleren, of aan een verder gebruik geen gevaren verbonden zijn.

Afvalverwerking

Het geledigde en onbruikbaar gemaakte apparaat moet nu bij een verzamelpunt worden ingeleverd voor recycling van de verschillende materialen.

Garantieverlening en garantie

GLORIA biedt u een garantie van 24 maanden onder de garantievooraardelen (www.gloria-arten.de). Uw wettelijke aanspraak op garantieverlening ten opzichte van uw verkoper wordt hierdoor niet aangetast.

Technische wijzigingen voorbehouden!

EU-conformiteitsverklaring voor een bouwgroep in de zin van artikel 4, paragraaf 3 van de Richtlijn over drukapparaten 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7; D-58456 Witten

bevestigt onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat het drukspuit: Typ FM 10, Art.-Nr. 0655... overeenkomen met de Richtlijn 2014/68/EU, artikel 4, paragraaf 3.

De gevolgmachtigde voor de samenstelling van de technische documenten

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmannsbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Technisch directeur)

Dati tecnici

Tipo	FM10
Numeri articolo:	000655.0000
Quantitativo max. di riempimento:	1,0 l
Capacità totale ca.:	1,5 l
Peso a vuoto ca.:	0,5 kg
Sovrappressione di esercizio max:	3 bar
Temperatura di esercizio max:	+ 40 °C
Materiale serbatoio:	polietilene
Materiale pompa:	polipropilene
Quantità max. di portata:	290 ml/min
Materiale degli o-ring:	FKM (fluoroelastomeri)
Ugello a getto piatto:	110°

IT

Indice

Simboli applicati all'apparecchio	2
Dati tecnici	25
Simboli utilizzati nelle presenti istruzioni	25
Importanti indicazioni sulla sicurezza	25
Equipaggiamento	27
Uso conforme	27
Uso improprio prevedibile	28
Messa in funzione	28
Svuotamento e manutenzione	28
Smaltimento	29
Garanzia	29
Dichiarazione di conformità CE	29

Simboli utilizzati nelle presenti istruzioni



PERICOLO! Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo rappresenta una situazione pericolosa imminente. Seguire, in presenza di questa indicazione di avvertimento, le istruzioni per evitare di perdere la vita o riportare lesioni gravissime.



AVVERTENZA! Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo rappresenta una possibile situazione pericolosa imminente. Seguire, in presenza di questa indicazione di avvertimento, le istruzioni per evitare di riportare lesioni.

ATTENZIONE! Un'indicazione di avvertimento di questo livello di pericolo rappresenta un possibile danno materiale. Seguire, in presenza di questa indicazione di avvertimento, le istruzioni per evitare danni materiali.



Indicazione! Un'indicazione rappresenta ulteriori informazioni o figure che servono per semplificarvi l'uso e la comprensione dell'apparecchio.

Importanti indicazioni sulla sicurezza

Le istruzioni per l'uso vi forniscono importanti avvertenze sulla sicurezza e informazioni necessarie per un funzionamento perfetto dell'apparecchio! Leggere le istruzioni in tutte le loro parti, conservarle e consegnarle a chi dovesse posse-

dere l'apparecchio in un secondo momento! Tutte le avvertenze sulla sicurezza sono sempre riferite anche alla vostra sicurezza personale!

- Questo apparecchio è stato costruito a regola d'arte e nel rispetto delle vigenti norme di sicurezza.
- L'apparecchio può essere utilizzato da bambini a partire dagli 16 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali limitate ovvero con scarsa esperienza e conoscenza delle relative funzioni se si trovano sotto la sorveglianza di qualcuno o hanno ricevuto le dovute istruzioni sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendono i pericoli ad esso connesso. È vietato ai bambini giocare con l'apparecchio. Pulizia e manutenzione da parte dell'utente non possono essere eseguite da bambini se manca la dovuta sorveglianza.
- Utilizzare l'apparecchio in modo conforme all'uso previsto.
- Prima di ogni messa in esercizio del nebulizzatore controllarne il funzionamento e soprattutto fare attenzione che raccordo a vite e collegamenti a vite non abbiano perdite. Controllare che il materiale non presenti fessurazioni, fragilità e corrosione.
- Una volta riempito, non esporre il serbatoio con la sostanza da applicare per un periodo troppo prolungato ai raggi solari. Le temperature di esercizio non devono superare i +40 °C. Proteggere l'apparecchio dal gelo.
- Dopo l'uso pulire subito ed accuratamente il serbatoio e farlo asciugare per bene.
- **Le sostanze inquinanti dovrebbero essere consumate completamente sull'oggetto da spruzzare (dosaggio programmato), gli inevitabili residui devono essere immessi in un serbatoio di raccolta prima di venire smaltiti come rifiuti speciali. Rispettare leggi e decreti sulle sostanze nocive per l'acqua per quanto riguarda lo stoccaggio provvisorio e lo smaltimento.**

- Conservare fuori della portata dei bambini, degli animali e lontano dalle acque apparecchi atomizzatori ed aerosol.
- Non soffiare gli ugelli otturati con la bocca.
- L'apparecchio non è destinato alla conservazione di liquidi, quindi ogni giorno, dopo essere stato usato, va svuotato e risciacquato ogni volta.
- Durante il pompaggio osservare continuamente la valvola di sicurezza / limitatrice di pressione (**A**) e non superare la sovrappressione consentita di 3 bar.
- Controllare ad intervalli regolari il perfetto stato e funzionamento delle parti soggette a pressione e a contatto con i liquidi nonché la valvola di sicurezza e quella limitatrice di pressione. Nel caso ci sia il sospetto che l'apparecchio possa essere danneggiato, metterlo immediatamente fuori servizio.
- Non lasciarlo per un periodo prolungato sotto pressione.
- Dopo due anni di utilizzo, per cautela sottoporre i nebulizzatori a pressione ad un controllo particolarmente approfondito, preferibilmente da parte del produttore. È proibito effettuare riparazioni sul serbatoio.
- **Gli interventi di riparazione sugli apparecchi devono essere realizzati solo ed esclusivamente dai centri di assistenza GLORIA. I ricambi vanno ordinati presso i rivenditori specializzati. Qualora questi non fossero a magazzino, saranno messi a disposizione quanto prima.**
- **ATTENZIONE!**
Facciamo espressamente presente che in base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti non rispondiamo per danni causati dal nostro apparecchio qualora tali danni siano causati da una riparazione effettuata non a regola d'arte o da una sostituzione effettuata con pezzi non originali GLORIA e la riparazione non sia stata effettuata dal servizio assistenza o da

un esperto autorizzato. Quanto sopra si intende valido anche per gli accessori.



PERICOLO! Pericolo di morte per incendio e/o esplosione!



In caso di uso improprio dell'apparecchio vi è pericolo di morte! Per questo motivo, attenersi alle avvertenze sulla sicurezza di seguito riportate:

- Quando si maneggiano sostanze pericolose, indossare un abbigliamento di protezione adatto, guanti di protezione e dispositivo di protezione delle vie respiratorie compresi. Evitare fonti di accensione nella zona circostanze ed arieggiare bene la postazione di lavoro.
- Con l'apparecchio non è consentito applicare fluidi infiammabili.



AVVERTENZA!

Pericolo per la salute per contatto con il liquido detergente!

Il liquido detergente può causare danni alla salute di azione limitata a seguito di inspirazione, ingestione o assorbimento attraverso la cute. In presenza di sintomi e in caso di dubbio consultare un medico. Per questo motivo, attenersi alle avvertenze sulla sicurezza di seguito riportate:

- Osservare le avvertenze sulla sicurezza riportate sulle etichette dei detergenti. Determinati detergenti schiumosi rendono necessario indossare occhiali protettivi o guanti di protezione oppure adottare altre misure protettive.
- Richiedere sempre al produttore della sostanza una scheda tecnica di sicurezza a norma 1907/2006/CE. Su di essa sono infatti riportati i dispositivi di protezione individuale e le misure di sicurezza da adottare.

Equipaggiamento

- Valvola di sicurezza / limitatrice di pressione (A)
- Corpo della valvola completo (B)
- Cartucce schiumogene (C1 - C3)
- Ugello a getto piatto (D)
- Nipplo di raccordo (E)
- Tubo della pompa (F)
- Pulsante (G)

IT

Uso conforme

- L'apparecchio industriale FM10 è destinato per schiumeggiare detergenti fluidi, a condizione che questi non attacchino i materiali utilizzati.
- Con l'apparecchio si possono utilizzare solo prodotti adatti allo schiumeggiamento. La formazione della schiuma viene influenzata:
 1. da quanto è concentrato il prodotto nella soluzione.
 2. dalla durezza dell'acqua.
 3. dalla tendenza del prodotto a formare la schiuma.
 4. la cartuccia di schiumogeno inserita (C1 - C3).
(vedere anche l'illustrazione a pagina 4)

cartuccia di schiuma blu  C1	cartuccia di schiuma rossa  C2	cartuccia di schiuma nera  C3
Schiuma liquida	Schiuma medio-solida	schiuma solida

È necessario osservare le indicazioni fornite dal produttore del prodotto.

- I liquidi da spruzzare nella pratica sono miscele formate da diverse sostanze la cui composizione è conosciuta soltanto dal produttore del prodotto. L'idoneità dell'apparecchio per quanto riguarda un determinato liquido va quindi controllata prima del suo impiego dal gestore, d'accordo con il produttore del prodotto.

Uso improprio prevedibile

- L'apparecchio **non** è adatto per:
 - acido formico e acido fluoridrico in ogni concentrazione.
 - acidi e soluzioni alcaline delle tipologie indicate alla voce Utilizzo in concentrazione più elevata o come miscela.
- **oli e carburanti.**
 - Fluidi che possono scatenare o favorire fessurazioni ai materiali plastici utilizzati.
 - liquidi che hanno temperature superiori a + 40 °C.
 - liquidi infiammabili.
 - liquidi molto densi, collosi o che formano residui che non si possono totalmente svuotare o togliere con il lavaggio dall'apparecchio (oli e liquidi oleosi).
- A richiesta il produttore dell'apparecchio mette a disposizione una lista dettagliata dei materiali dell'apparecchio per un controllo più preciso.
- Eventuali modifiche arbitrarie all'apparecchio o un uso improprio dello stesso escludono la responsabilità del produttore per quanto riguarda i danni che ne risultano.

Messa in funzione



AVVERTENZA!

Pericolo per la salute dovuto a liquido detergente che fuoriesce!

Un apparecchio o parti dell'apparecchio che perdono possono causare la fuoriuscita del liquido detergente, anche sotto forma di spruzzi. Per questo motivo, attenersi alle avvertenze sulla sicurezza di seguito riportate:

- Prima di ogni utilizzo verificare che l'apparecchio sia in perfetto stato e non abbia perdite. Sollevare a mano per il pulsante la valvola di sicurezza / limitatrice di pressione (A) e controllare che torni nella sua posizione di partenza.

- Fare funzionare e muovere l'apparecchio soltanto in posizione verticale.
- Controllare il fissaggio di tutti i collegamenti a vite.

- Per il riempimento svitare il corpo valvola (B) dal serbatoio girando in senso antiorario.
- Riempire il serbatoio, per la quantità massima vedasi "Quantitativo di riempimento" nel paragrafo Dati tecnici e scala del serbatoio.



AVVERTENZA!

Pericolo per la salute per contatto con il liquido detergente.

Attenersi al quantitativo massimo di riempimento (v. dati tecnici) e al dosaggio corretto indicato dal produttore dei prodotti da spruzzare.

- Riavvitare il corpo valvola (B) e pressurizzare l'apparecchio. Intanto osservare la valvola di sicurezza / limitatrice di pressione (A). La pressione massima è raggiunta nel momento in cui reagisce la valvola di sicurezza / limitatrice di pressione. Un'eventuale sovrappressione fuoriesce dalla valvola di sicurezza / limitatrice di pressione.
- Azionando il pulsante (G) sul corpo valvola viene azionata l'operazione di spruzzo. Rilasciando il pulsante (G) viene interrotta immediatamente l'operazione di spruzzo.
- Una volta che nel serbatoio la pressione è scesa a circa 1,0 bar, aumentare la pressione per garantire un'omogenea distribuzione del liquido.

Svuotamento e manutenzione

- Per scaricare la pressione residua dal serbatoio, sollevare completamente il pulsante della valvola di sicurezza / limitatrice di pressione (A).

- La pompa viene svitata cautamente, inizialmente ruotando solo di alcuni filetti in senso antiorario, affinché possa fuoriuscire l'aria compressa rimanasta eventualmente nel serbatoio. Solo a questo punto svitare del tutto la pompa e toglierla dal serbatoio.
- Dopo l'uso svuotare completamente l'apparecchio e risciacquarlo.

i **Indicazione!** Mediante il foro di rabbocco è possibile fare uscire completamente i residui di liquido che si trovano nel serbatoio (in caso di liquidi nocivi per l'acqua si rimanda ai capitoli "Avvertenze sulla sicurezza importanti e Prescrizioni del produttore del prodotto). Scelta e smaltimento del liquido di lavaggio si basano su quanto prescritto dal produttore del prodotto. Anche durante il lavaggio fare attenzione alla resistenza dei materiali dell'apparecchio.

- La pompa dura molto più a lungo se ogni tanto si provvede a lubrificare l'o-ring della pompa con un po' di grasso che non contiene resina e acido.
- Se dovesse venir meno la formazione della schiuma, controllare che non siano otturati i fori per l'ingresso dell'aria nel nipplo di raccordo (E) e pulirli all'occorrenza.

i **Indicazione!** Una sollecitazione elevata dovuta al modo di funzionamento (trasporto al luogo d'impiego e il luogo conservazione in caso di non utilizzo inclusi), influssi dei fattori dell'ambiente (del luogo d'impiego e del luogo di conservazione in caso di mancato utilizzo), scarsa manutenzione e cura possono causare un'usura precoce dell'apparecchio. Per questo motivo, prima di ogni uso occorre verificare lo stato sicuro e funzionante, tuttavia perlomeno che non ci siano danni identificabili esternamente. Soprattutto nel caso in cui si dovessero presentare difetti preoccupanti

per la sicurezza e tuttavia almeno ogni due anni è necessario che esperti, meglio ancora il servizio assistenza del produttore, verifichino se è possibile un ulteriore funzionamento privo di rischi.

Smaltimento

L'apparecchio svuotato e reso inutilizzabile deve essere portato presso un centro di raccolta per il riciclaggio dei diversi materiali.

IT

Garanzia

Nell'ambito delle condizioni di garanzia, GLORIA concede una garanzia di 24 mesi sui propri prodotti (www.gloriagarten.de). Questo non va a intaccare le rivendicazioni legali nei confronti del venditore.

Con riserva di modifiche tecniche!

Dichiarazione di conformità CE per un gruppo costruttivo ai sensi dell'articolo 4, comma 3 della direttiva in materia di attrezzature a pressione 2014/68/UE

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7; D-58456 Witten

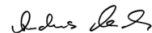
dichiara sotto la sua esclusiva responsabilità che lo nebulizzatore a pressione: Tipo FM 10 Art.-Nr. 0655... è conforme alla direttiva 2014/68/UE, articolo 4, comma 3.

Persona autorizzata della redazione dei documenti tecnici

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmannsbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024



Dr. Andreas Mesch; (Responsabile tecnico)

Datos técnicos

Tipo	FM10
Número de artículo:	000655.0000
Cantidad máxima de llenado :	1,0 l
Contenido total aprox.:	1,5 l
Peso vacío aprox.:	0,5 kg
Presión máxima de servicio:	3 bar
Temperatura máxima de servicio :	+ 40 °C
Material del recipiente:	polietileno
Material de la bomba:	polipropileno
Caudal máximos:	290 ml/min
Material de las juntas tórica:	FKM (caucho fluorado)
Tobera pulverizadora plana:	110°

ES

Índice

Símbolos en el equipo	2
Datos técnicos	30
Símbolos empleados en este manual	30
Instrucciones importantes de seguridad	30
Equipamiento	32
Uso intencionado	31
Mal uso previsible	33
Puesta en marcha	33
Vaciado y mantenimiento	33
Eliminación	34
Garantía	34
Declaración de conformidad	34

Símbolos empleados en este manual



¡PELIGRO! Un aviso clasificado con este grado designa una situación peligrosa. Siga las indicaciones que acompañan a este aviso para evitar el peligro de muerte o de lesiones graves.



¡ADVERTENCIA! Un aviso clasificado con este grado designa una posible situación peligrosa. Siga las indicaciones que acompañan a este aviso para evitar el peligro de lesiones.

¡ATENCIÓN! Un aviso clasificado con este grado designa un posible daño material. Siga las indicaciones que acompañan a este aviso para evitar daños materiales.



Nota: Una nota identifica la información o ilustraciones adicionales cuya finalidad es facilitarle el uso y la comprensión del aparato.

Instrucciones importantes de seguridad

El manual de instrucciones le ofrece importantes instrucciones de seguridad e información necesarias para el funcionamiento perfecto de su equipo. Lea íntegramente el manual, consérvelo y entréguelo a los posibles propietarios siguientes del equipo.

Todas las instrucciones de seguridad tienen también como objetivo cuidar de su seguridad personal.

- Este equipo cumple con las regulaciones comúnmente aceptadas de la técnica y las directrices aplicables sobre seguridad.
- Este equipo lo pueden usar jóvenes a partir de 16 años de edad y personas con discapacidades físicas, sensoriales o psíquicas, o con falta de experiencia o de conocimientos, siempre que cuenten con la supervisión necesaria o hayan sido instruidos en el manejo seguro del equipo y comprendan los riesgos que dicho manejo conlleva. No permitir que los niños jueguen con el equipo. Los niños no podrán realizar la limpieza y el mantenimiento que corresponde al usuario sin la vigilancia necesaria.
- Utilice el equipo de acuerdo con el uso intencionado.
- Antes de cada puesta en marcha del aparato de pulverización, compruebe su funcionamiento y preste especial atención al cierre hermético del empalme y la unión roscados. Compruebe la posible formación de grietas, resquebrajamientos, o corrosión en el material.
- No exponga el recipiente lleno durante largo tiempo a la radiación solar intensa. Las temperaturas de funcionamiento no deben superar los + 40° C. Proteja el aparato de las heladas.
- Al terminar de utilizar el aparato, límpielo a fondo inmediatamente; a continuación séquelo bien.
- **A ser posible, aplicar el aerosol contaminante en el objeto (dosificar en el punto preciso), almacenar temporalmente los restos inevitables en recipientes colectores adecuados y desechar con los residuos tóxicos. Observar las leyes y disposiciones relativas a los productos nocivos para el agua durante el almacenamiento temporal y el desechado.**
- Mantener los pulverizadores y aerosoles alejados de los niños, animales y aguas.

- No soplar con la boca las boquillas atascadas.
- El aparato no está previsto para guardar líquidos. Deberá vaciarse y limpiarse diariamente después de su uso.
- Al bombear deberá observarse siempre el válvula de seguridad/reductora de presión (A) y no sobrepasar la sobrepresión admisible de 3 bar.
- Las partes portadoras de presión, portadoras de líquido y manejo, así como el válvula de seguridad/reductora de presión han de revisarse regularmente en cuanto a que su estado y funcionamiento sean perfectos. En caso de sospecha de daños, el aparato deberá quedar inmediatamente fuera de servicio.
- No deberá dejarse bajo presión durante un tiempo prolongado.
- Como medida preventiva, recomendamos después de 2 años de funcionamiento, someter los aparatos de pulverización a presión a una revisión a fondo, a ser posible por el fabricante. Está prohibido realizar reparaciones en el recipiente.
- **Los trabajos de reparación en el equipo los realizará exclusivamente el personal de mantenimiento de GLORIA. Pida las piezas de repuesto a su distribuidor oficial. Si no estuvieran disponibles, él las recibirá en el menor tiempo.**
- **¡ATENCIÓN!**
Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad de productos, no seremos responsables de los daños producidos por nuestro aparato, siempre y cuando éstos hayan sido causados por una reparación incorrecta o al efectuar el cambio de las piezas no se hayan utilizado las piezas originales de GLORIA y la reparación no haya sido realizada por el servicio al cliente o por mano de obra especializada y autorizada. Esto también es válido para los accesorios.

ES

⚠ ¡PELIGRO! Peligro de muerte por incendio y/o explosión.



Observe las siguientes instrucciones de seguridad:

- A la hora de utilizar productos peligrosos hay que llevar ropa protectora adecuada, incluidos guantes de protección y protección respiratoria. Deberán evitarse las fuentes de encendido en el entorno y procurar una buena ventilación en el puesto de trabajo.
- No utilizar el equipo para aplicar medios inflamables.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Peligro para la salud por contacto con el líquido limpiador.

El líquido limpiador puede tener consecuencias perjudiciales moderadas para la salud al inspirarse, tragarse o absorberse por la piel.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Peligro para la salud por contacto con el líquido limpiador.

El líquido limpiador puede tener consecuencias perjudiciales moderadas para la salud al inspirarse, tragarse o absorberse por la piel. Si se presentan síntomas o en caso de duda, consulte a su médico. Observe las siguientes instrucciones de seguridad:

- Observar las instrucciones de seguridad de las etiquetas de los limpiadores. Algunos limpiadores espumosos requieren el uso de gafas, guantes u otras medidas de protección.
- Solicite siempre al fabricante de la sustancia pulverizable la ficha de datos de seguridad conforme a 1907/2006/CE. Aquí puede encontrar los equipos de protección y medidas recomendados para cada producto.

Equipamiento

- Válvula de seguridad/reductora de presión (A)
- Cuerpo de válvula completo (B)
- Cartuchos de espuma (C1 - C3)
- Tobera pulverizadora plana (D)
- Niple de empalme (E)
- Tubo de bomba (F)
- Pulsador (G)

Uso intencionado

- El aparato industrial FM10 sirve para espumar limpiadores líquidos, siempre que no corroan los materiales de trabajo empleados.
- Con el aparato sólo pueden rociarse medios adecuados para el espumaje. La formación de espuma depende de los siguientes factores:
 1. el grado de concentración del medio en la solución.
 2. la dureza del agua.
 3. la tendencia del medio a formar espuma.
 4. el cartucho de espuma insertado (C1 - C3).
(véase también la ilustración de la página 4)

cartucho de espuma azul C1	cartucho de espuma rojo C2	cartucho de espuma negro C3
Espuma líquida	Espuma medio-sólida	Espuma sólida

Deben observarse los datos del fabricante del medio.

- En la práctica, los líquidos pulverizadores son mezclas de varias sustancias, cuya composición sólo conoce el fabricante del agente. Por esta razón la aptitud del aparato para un determinado líquido ha de ser verificada por el usuario de acuerdo con el fabricante del agente antes de su utilización.

Mal uso previsible

- El equipo **no** es adecuado para:
 - ácido fórmico y de corriente en cualquier concentración.
 - ácidos y sosas de los tipos indicados en la utilización para alta concentración o como mezcla.
 - **aceites y carburantes.**
 - medios que produzcan o puedan propiciar la formación de fisuras en los plásticos empleados.
 - líquidos con temperaturas superiores a + 40° C.
 - líquidos inflamables.
 - líquidos muy tenaces, pegajosos o que formen residuos que no se puedan vaciar o lavar completamente en el aparato (aceites y líquidos que contengan aceite).
- A petición, el fabricante del aparato facilitará una lista de materiales detallados del aparato para su comprobación más exacta.
- Las modificaciones por cuenta propia en el aparato o la utilización no prevista excluyen la responsabilidad del fabricante sobre daños que resulten.

Puesta en marcha



¡ADVERTENCIA!

Peligro para la salud por fugas del líquido limpiador.

Si el equipo o sus elementos no son estancos, puede escaparse o salir a chorro el líquido limpiador. Observe las siguientes instrucciones de seguridad:

- Antes de todo uso del aparato, deberá verificarse éste en cuanto a su estado y estanqueidad perfectos. Tirar hacia arriba manualmente el válvula de seguridad/reductora de presión y controlar si vuelve a su posición inicial.

- Usar y mover el equipo únicamente teniendo-lo en posición vertical.
- Comprobar el apretado fijo de las uniones atornilladas.

- Para el llenado, sacar del recipiente el cuerpo de válvula **(B)** girándolo hacia la izquierda.
- Llenar el recipiente, cantidad máxima, véase 'cantidad de llenado' en el apartado de datos técnicos y la escala del recipiente.



¡ADVERTENCIA!

Peligro para la salud por contacto con el líquido limpiador.

Observe la cantidad de llenado máxima (véase Datos técnicos) y la dosificación correcta del fabricante del aerosol.

- Volver a enroscar el cuerpo de válvula **(B)** Observar durante el proceso la válvula de seguridad/reductora de presión **(A)**. La máxima presión se habrá alcanzado cuando la válvula de seguridad/reductora de presión reaccione. La posible sobrepresión escapa por la válvula de seguridad/reductora de presión.
- Presionando el pulsador **(G)** del cuerpo de la válvula se inicia la pulverización. Al soltar el pulsador **(G)** se interrumpe inmediatamente la pulverización.
- Si la presión del recipiente ha descendido hasta aprox. 1,0 bar, rebombear la presión para garantizar una distribución uniforme del líquido.

Vaciado y mantenimiento

- Para purgar la presión residual del recipiente, tirar hacia arriba del todo el botón de la válvula de seguridad/reductora de presión **(A)**.

ES

- Con cuidado se afloja primeramente la bomba desenroscándola unas cuantas vueltas hacia la izquierda, para que la presión del aire que pueda quedar en el recipiente pueda escapar.

Sólo entonces se desenroscará y sacará la bomba totalmente del recipiente.

- Después de su uso, vaciar y lavar el aparato.



Nota: A través de la abertura de llenado se podrá vaciar completamente el resto de líquido del recipiente (en caso de líquidos nocivos para el agua, véase el capítulo "Instrucciones importantes de seguridad", así como las especificaciones del fabricante del medio). La selección y eliminación del líquido limpiador dependen de las especificaciones del fabricante del agente. Incluso al lavar, observar la estabilidad de los materiales del aparato.

- La duración de la bomba se alarga considerablemente si de vez en cuando se lubrica la junta tórica de la bomba con un poco de grasa libre de resina y ácido.
- En caso de que se deje de formar espuma, compruebe si los orificios de entrada de aire del niple de empalme (E) están obstruidos y, en caso afirmativo, límpielos.



Nota: El aparato puede sufrir un desgaste prematuro debido a grandes esfuerzos por el tipo de trabajo (inclusive el transporte hasta el lugar de empleo y la conservación mientras no se utiliza), influencias del ambiente (del lugar de utilización y del lugar donde se guarda mientras no se utiliza), y mantenimiento y cuidados deficientes. Por lo tanto antes de cada utilización se debería comprobar que el aparato está en perfectas condiciones de funcionamiento, o como mínimo que no presenta signos externos de daños. En todo caso cada 2 años por lo menos, especialmente si aparecen defi-

ciencias que pongan en duda la seguridad, un experto debería comprobar que no existe peligro para continuar utilizándolo; lo mejor sería que esta revisión la realizara el Servicio del fabricante.

Eliminación

El equipo vacío y que se haya dejado inservible se debe llevar a un punto limpio, separado por materiales, para su reciclaje.

Garantía

GLORIA le ofrece 24 meses de garantía dentro del marco de las condiciones de garantía (www.gloriagarten.de). De este modo sus derechos de garantía legales frente al vendedor no se ven afectados.

Se reserva el derecho a realizar modificaciones técnicas!

Declaración de conformidad UE para un grupo de construcción en el sentido del art. 4, § 3 de la Directiva 2014/68/UE sobre equipos a presión

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmannsbusch 7; D-58456 Witten

confirma bajo su exclusiva responsabilidad que el pulverizador a presión: tipo FM 10, nº art. 0655.... cumple la Directiva 2014/68/UE, artículo 4, § 3.

Apoderado para la recopilación de la documentación técnica

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmannsbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Director técnico)

Dados técnicos

Tipo	FM10
Número do artigo:	000655.0000
Quantidade máx. de enchimento:	1,0 l
Conteúdo total aprox.:	1,5 l
Peso em vazio aprox.:	0,5 kg
Sobrepresão de funcionamento máx.:	3 bar
Temperatura máx. de funcionamento:	+ 40 °C
Material do reservatório:	polietileno
Material da bomba:	polipropileno
Débito máximo:	290 ml/min
Material dos O-rings:	FKM (elastómero fluorado)
Bico de jacto plano:	110°

PT

Índice

Símbolos no aparelho	2
Dados técnicos	35
Símbolos neste manual	35
Instruções de segurança importantes	35
Equipamento	37
Utilização prevista	37
Uso indevido previsível	38
Colocação em funcionamento	38
Esvaziamento e manutenção	39
Eliminação	39
Garantia	39
Declaração de conformidade	39

Símbolos neste manual

⚠ PERIGO! Um aviso deste nível de perigo assinala uma situação perigosa eminente. Em relação a este aviso, respeite as instruções para evitar perigo de morte ou ferimentos graves.

⚠ AVISO! Um aviso deste nível de perigo assinala uma situação perigosa possível. Em relação a este aviso, respeite as instruções para evitar o perigo de ferimentos.

⚠ ATENÇÃO! Um aviso deste nível de perigo assinala possíveis danos materiais. Em relação a este aviso, respeite as instruções para evitar danos materiais.

i Nota! Uma nota assinala informações adicionais ou figuras, que devem facilitar a operação e compreensão do aparelho.

Instruções de segurança importantes

O manual de instruções transmite-lhe instruções de segurança e informações importantes, que são necessárias para uma operação perfeita do aparelho! Leia o manual na íntegra, guarde-o e, se necessário, entregue-o ao proprietário seguinte!

Todas as instruções de segurança têm como objectivo também a sua própria segurança!

- Este equipamento está em conformidade com as regras de tecnologia reconhecidas e os regulamentos de segurança correspondentes!
- Este aparelho pode ser utilizado por jovens a partir dos 16 anos, bem como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais e mentais diminuídas ou com falta de experiência e conhecimentos, desde que supervisionadas ou instruídas relativamente à utilização segura do aparelho e compreendam os perigos daí resultantes. As crianças não podem brincar com o aparelho. A limpeza e a manutenção a cargo do utilizador não podem ser realizadas por crianças sem a devida supervisão.
- Utilize o aparelho em conformidade com as especificações.
- Antes de cada colocação em funcionamento do pulverizador, verificar o funcionamento e prestar especialmente atenção à estanquidade da ligação aparafusada e das uniões aparafusadas. Verificar o material quanto à formação de fissuras, fragilidade e corrosão.
- Quando estiver cheio, não expor o recipiente do pulverizador durante muito tempo à forte incidência do sol. As temperaturas de funcionamento não devem exceder os + 40 °C. Proteger o aparelho do gelo.
- Após a utilização, limpar o reservatório imediatamente e de forma metódica; depois secá-lo bem.
- **Os produtos pulverizadores que provocam danos ambientais devem ser processados tão próximos do objecto quanto possível (dosear de forma orientada), os restos inevitáveis devem ser armazenados temporariamente em recipientes de recolha adequados e ser conduzidos para o lixo de resíduos especiais. Devem ser respeitadas as leis e regulamentos para produtos poluentes da água durante o armazenamento temporário e a eliminação.**

PT

- Manter os aparelhos e produtos pulverizadores afastados das crianças, dos animais e das águas.
- Bicos entupidos não devem ser soprados com a boca.
- O aparelho não foi concebido para guardar líquidos, esvaziar diariamente após cada utilização e lavar.
- Ao bombear, utilizar sempre a válvula de segurança / de descarga da pressão (A) e não exceder a sobrepressão admissível de 3 bar.
- Verificar regularmente as peças que suportam a pressão, que conduzem líquidos e as peças de comando, assim como a válvula de segurança / de descarga da pressão quanto ao estado nas perfeitas condições e funcionamento. Caso se suspeite de danos, desligar imediatamente o aparelho.
- Não deixar estar durante muito tempo sob pressão.
- Por razões de segurança, após 2 anos de utilização, recomendamos que se submetam os pulverizadores de pressão a uma verificação minuciosa especial, de preferência realizada pelo fabricante. É proibido efectuar retoques no reservatório.
- **As reparações neste aparelho só devem ser realizadas por pontos de assistência técnica da GLORIA. As peças sobresselentes devem ser encomendadas ao seu agente especializado. Caso não existam em armazém, ele arranja com mais rapidez.**
- **ATENÇÃO!**
Chamamos expressamente a atenção para o facto de, segundo a lei de responsabilidade sobre o produto, não sermos obrigados a assumir a responsabilidade pelos danos provocados pelo nosso aparelho se estes tiverem sido causados por uma reparação inadequada ou não tiverem sido utilizadas peças originais GLORIA na substituição de peças e a reparação não tiver sido efectuada pelo serviço a clientes ou pelo técnico autorizado. Isto também se aplica aos acessórios.

! PERIGO!

Perigo de morte devido a incêndio e/ou explosão!



Uma utilização incorrecta do aparelho constitui perigo de vida! Respeite por isso as seguintes indicações de segurança:

- Usar vestuário de protecção adequado, incluindo luvas de protecção e máscara respiratória ao manusear materiais perigosos. Evitar fontes de inflamação nas proximidades, providenciar uma boa ventilação do local de trabalho.
- Não é permitido aplicar fluidos inflamáveis com o aparelho.

! AVISO!

Perigo de saúde devido a contacto com o líquido de limpeza!

O líquido de limpeza pode causar danos na saúde de efeito limitado devido a inalação, ingestão ou absorção pela pele. Em caso de ocorrência de sintomas ou em caso de dúvida, consulte o seu médico. Respeite por isso as seguintes indicações de segurança:

- Respeitar as indicações de segurança nos rótulos dos produtos de limpeza.
- Determinados produtos de limpeza de espuma exigem o uso de óculos de protecção, luvas de protecção ou outras medidas de protecção.
- Peça sempre uma ficha de dados de segurança conforme 1907/2006/CE ao fabricante do produto de pulverização. Nesta encontra os equipamentos de protecção e medidas recomendados para cada produto.

Equipamento

- Válvula de segurança / descarga da pressão **(A)**
- Corpo da válvula completo **(B)**
- Cartuchos de espuma **(C1 - C3)**
- Bico de jacto plano **(D)**
- Niple de ligação **(E)**
- Tubo da bomba **(F)**
- Teda de pressão **(G)**

Utilização prevista

- O aparelho industrial FM10 foi concebido para espumar produtos de limpeza líquidos desde que estes não ataquem os materiais utilizados.
- É permitido aplicar com o aparelho apenas os produtos que sejam adequados para a formação de espuma. A formação de espuma é influenciada por:
 1. O grau de concentração do produto na solução.
 2. A dureza da água.
 3. A tendência do produto para a formação de espuma.
 4. o cartucho de espuma utilizado **(C1 - C3)**.
(ver também a ilustração na página 4)

PT

cartucho de espuma azul C1	cartucho de espuma vermelha C2	cartucho de espuma negra C3
espuma líquida	espuma semi-sólida	espuma sólida

Devem ser respeitadas as indicações do fabricante do produto.

- Os líquidos de pulverização são, na prática, misturas de diversos materiais cuja composição só o fabricante do produto conhece. Por isso, a adequação do aparelho para um determinado líquido deve ser verificado antes da utilização pelo operador e de acordo com o fabricante do produto.

Uso indevido previsível

- O aparelho **não** é adequado para:
 - ácido metanóico e fluorídrico em qualquer concentração.
 - ácidos e soluções dos tipos indicados em Utilização em concentração mais elevada ou como mistura.
 - **óleos e combustíveis.**
 - fluidos que podem desencadear ou fomentar a formação de fissuras nos plásticos utilizados.
 - líquidos com temperaturas superiores a + 40 °C.
 - líquidos inflamáveis.
 - líquidos muito viscosos, pegajosos ou que formam resíduos que não podem ser completamente retirados do aparelho ou retirados através da lavagem (óleos e líquidos contendo óleo).
- A pedido, o fabricante do aparelho disponibiliza uma lista de materiais detalhada do aparelho para uma verificação mais exacta.
- As alterações abusivas no aparelho ou a utilização incorrecta excluem a responsabilidade do fabricante pelos danos daí resultantes.

Colocação em funcionamento

AVISO!

Perigo para a saúde devido a derramamento do líquido de limpeza!

Um aparelho ou partes do aparelho com fugas podem originar o derramamento ou a projecção de líquido de limpeza.

AVISO!

Perigo para a saúde devido a derramamento do líquido de limpeza!

Um aparelho ou partes do aparelho com fugas podem originar o derramamento ou a projecção de líquido de limpeza.

Respeite por isso as seguintes indicações de segurança:

- Antes de cada utilização, verificar quanto ao estado nas perfeitas condições e à estanquidade. Puxar manualmente a válvula de segurança / descarga de pressão para cima pelo botão e controlar se regressa à sua posição inicial.
- Operar e movimentar o aparelho apenas de pé na vertical.
- Verificar se todas as uniões rosçadas estão bem apertadas.

- Para encher, desaparafusar o corpo da válvula **(B)** do reservatório, rodando para a esquerda.
- Encher o reservatório, quantidade máxima, consultar “Quantidade de enchimento” no capítulo Dados técnicos e escala do reservatório.

AVISO!

Perigo de saúde devido a contacto com o líquido de limpeza.

Respeite a quantidade de enchimento máxima (ver Dados técnicos) e a dosagem correcta do fabricante do produto de pulverização.

- Aparafusar de novo o corpo da válvula **(B)** e bombear o aparelho. Observar a válvula de segurança / descarga de pressão **(A)**. Alcança-se a pressão máxima quando a válvula de segurança / descarga de pressão reagir. A possível sobrepressão escapa pela válvula de segurança / descarga de pressão.
- Accionando a tecla de pressão **(G)** no corpo da válvula activa-se o processo de pulverização. Soltar a tecla de pressão **(G)** provoca uma interrupção imediata do processo de pulverização.
- Quando a pressão no reservatório tiver baixado para, aprox., 1,0 bar, bombear mais pressão para se assegurar uma distribuição uniforme do líquido.

Esvaziamento e manutenção

- Para esvaziar a pressão restante do reservatório, puxar o botão da válvula de segurança/ descarga de pressão (A) completamente para cima.
- Desenroscar a bomba cuidadosamente, inicialmente apenas alguns passos de rosca à esquerda, para que o ar comprimido que tenha eventualmente ficado no recipiente possa escapar. Só depois desenroscar totalmente a bomba e retirá-la do recipiente.
- Após a utilização, esvaziar e lavar o aparelho.

i **Nota!** O resto de líquido existente no recipiente pode ser despejado através da abertura de enchimento (no caso de líquidos poluentes das águas, ver capítulo "Indicações de segurança importantes, bem como as indicações do fabricante do produto). A escolha e a remoção do líquido de lavagem dependem das indicações do fabricante do produto. Observar a resistência dos materiais do aparelho, mesmo na lavagem.

- A vida útil da bomba prolonga-se consideravelmente se o O-Ring da bomba for, de vez em quando, lubrificado com um pouco de massa lubrificante não resinoso e não ácida.
- Caso se deixe de verificar a formação de espuma, verifique se os furos de entrada de ar no niple de ligação (E) estão entupidos e, se necessário, limpe-os.

i **Nota!** Uma forte solicitação devido ao modo de funcionamento (incluindo o transporte para o local da utilização e a armazenagem em caso de não utilização), as influências ambientais (do local da utilização e do local da armazenagem em caso de não utilização) e a manutenção e a conservação deficientes podem levar ao desgaste prematuro do aparelho. Por essa razão, antes de cada utilização, o mesmo deve ser verificado quanto ao seu estado seguro e operacional,

mas pelo menos quanto a danos exteriores visíveis. Especialmente se surgirem falhas de segurança, mas pelo menos de 2 em 2 anos, os peritos, e de preferência o serviço de manutenção do fabricante, devem verificar se continua a ser possível o funcionamento sem quaisquer perigos.

Eliminação

O aparelho esvaziado e inutilizado tem de ser entregue num centro de recolha para reciclagem, separado por materiais.

Garantia

GLORIA concede-lhe uma garantia de 24 meses no âmbito das condições de garantia (www.gloriagarten.de). Esta garantia não afecta os seus direitos legais de garantia contra o seu vendedor.

Sujeito a alterações técnicas!

D Declaração de conformidade da UE para subconjuntos conforme o artigo 4, alínea 3 da diretiva relativa aos equipamentos sob pressão 2014/68/UE

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

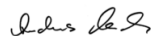
confirma, sob a sua exclusiva responsabilidade, que o pulverizador de pressão: tipo FM 10, art. n.º 0655... está em conformidade com a diretiva 2014/68/UE, artigo 4, alínea 3.

Pessoa autorizada responsável pela elaboração dos documentos técnicos

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024



Dr. Andreas Mesch; (Diretor técnico)

PT

Tekniske data

Type	FM10
Artikelnummer:	000655.0000
Maks. påfyldningsmængde:	1,0 l
Indhold totalt ca.:	1,5 l
Tomvægt ca.:	0,5 kg
Maks. driftstryk:	3 bar
Maks. driftstemperatur:	+ 40 °C
Beholdermateriale:	Polyethylen
Pumpemateriale:	Polypropylen
Maksimal sprøjtemængde:	290 ml/min
Materiale for o-ringe:	FKM (fluorugummi)
Flad stråledyse:	110°

DK

Indholdsfortegnelse

Symboler på sprøjteapparatet	2
Tekniske data	40
Symboler i denne vejledning	40
Vigtige sikkerhedsanvisninger	40
Udstyr	42
Anvendelsesområde	42
Forudsigeligt misbrug	42
Ibrugtagning	43
Tømning og vedligeholdelse	43
Bortskaffelse	44
Garanti	44
EU-overensstemmelseserklæring	44

Symboler i denne vejledning



FARE! En advarselsinfo på dette faretrin markerer en truende farlig situation. Følg anvisningerne til denne advarselsinfo, så livsfare eller alvorlige kvæstelser kan undgås.



ADVARSEL! En advarselsinfo på dette faretrin markerer en mulig farlig situation. Følg anvisningerne til denne advarselsinfo, så faren for kvæstelser kan undgås.

Obs! En advarselsinfo på dette faretrin markerer mulige materielle skader. Følg anvisningerne til denne advarselsinfo, så materielle skader undgås.



Bemærk! En bemærk-info markerer ekstra informationer eller billeder, som gør betjeningen og forståelsen af apparatet lettere.

Vigtige sikkerhedshenvisninger

Betjeningsvejledningen giver vigtige sikkerhedsanvisninger og informationer, som er nødvendige for problemløs drift af apparatet! Læs vejledningen fuldstændigt igennem, opbevar den og giv den videre til en evt. efterfølgende ejer! Alle sikkerhedsanvisninger har betydning for Deres personlige sikkerhed!

- Dette apparat er i overensstemmelse med de anerkendte regler for teknik og de gældende sikkerhedsbestemmelser!
- Dette apparat kan bruges af børn fra 16 år og derover samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og viden, hvis de er under opsyn eller er blevet undervist i sikker brug af apparatet og de farer, der kan være forbundet med det. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Brug apparatet efter bestemmelserne.
- Før hver ibrugtagning skal sprøjteaggregatets funktion afprøves, hvorved der især skal lægges mærke til, om skruetilslutninger og skrueforbindelser er tætte. Materialet skal kontrolleres for revnedannelser, skørhed og korrosion.
- Udsæt ikke den fyldte sprøjtemiddelbeholder for kraftigt solskin i længere tid. Driftstemperaturen må ikke overskride +40°C. Beskyt apparatet mod frost.
- Efter brugen rengøres beholderen omgående grundigt; efterfølgende tørres den godt igennem.
- **Miljøbelastende sprøjtemidler skal så vidt muligt anvendes ved genstanden (dosér præcist), og uundgåelige rester skal opbevares i velegnede beholdere og afleveres som farligt affald.**
Overhold love og bestemmelser for stoffer, der er farlige for vandmiljøet, ved mellemopbevaring og destruktion.
- Hold sprøjter og sprøjtemidler på afstand af børn, dyr og vandløb.
- Tilstoppede dyser må ikke blæses ud med munden.
- Sprøjten er ikke beregnet til opbevaring af væsker, men skal tømmes og skylles dagligt efter endt brug.
- Hold hele tiden øje med sikkerheds- / trykafslutningsventilen (A) under pumpningen og sørg for ikke at overskride det tilladte tryk på 3 bar.

- Dele under tryk, væskeførende dele, betjeningsdele samt sikkerheds- / trykafslutningsventilen skal med jævne mellemrum kontrolleres med henblik på korrekt tilstand og funktion. Er der mistanke om skader skal sprøjten omgående tages ud af drift.
- Apparatet må ikke stå under tryk i længere tid ad gangen.
- Vi anbefaler, at tryksprøjteapparatet af forsigtighedshensyn underkastes en specielt grundig kontrol efter to års drift. Kontrollen bør helst udføres hos producenten. Det er forbudt at foretage udbedringer på beholderen.
- **Reparationer på apparater må kun udføres af GLORIA serviceværksteder. Reservedele bør De bestille hos deres specialforhandler. Såfremt delene ikke findes på lager, vil de blive bestilt hjem hurtigst muligt.**

DK

● OBS!

Vi henviser udtrykkeligt til, at vi iht. lov om produktansvar ikke hæfter for skader forvoldt af vort apparat, såfremt skaden skyldes ukorrekt reparation, at der ved udskiftning af dele ikke er anvendt originale GLORIA-reservedele eller at reparationen ikke er udført af GLORIA-serviceværkstedet eller af en autoriseret fagmand. Dette gælder også for tilbehørsdele.



FARE!

Livsfare på grund af brand og/eller eksplosion!



Uhensigtsmæssig brug af sprøjteapparatet medfører livsfare! Overhold derfor de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

- Bær egnet beskyttelsesdragt inklusive beskyttelseshandsker og åndedrætsværn ved omgang med farlige stoffer.

Undgå antændingskilder i omgivelserne, sørg for god ventilation af arbejdspladsen.

- Antændelige medier må ikke anvendes med apparatet.

⚠ ADVARSEL!

Sundhedsfare ved kontakt med rengøringsvæske!

Rengøringsvæske kan fremkalde sundhedsskader af begrænset virkning som følge af indånding, synkning eller optagelse gennem huden. Hvis der opstår symptomer, eller hvis der opstår tvivl, skal lægen spørges til råds. Overhold derfor de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

- Overhold sikkerhedsanvisningerne på rengøringsmidlets etiket. Visse skumrensmedier kræver beskyttelsesbriller, beskyttelseshandsker eller andre beskyttelsesforholdsregler.
- Rekvirer altid sikkerhedsdatabladet ifølge 1907/2006/EF fra sprøjtemiddelproducenten. Her kan du læse om det anbefalede beskyttelsesudstyr og sikkerhedsforholdsreglerne for hvert sprøjtemiddel.

DK

Udstyr

- Sikkerheds- / trykafslutningsventil (A)
- Ventillegeme komplet (B)
- Skumpatroner (C1 - C3)
- Flad stråledyse (D)
- Tilslutningsnippel (E)
- Pumperør (F)
- Tryktaste (G)

Anvendelsesområde

- Industriapparatet FM10 er beregnet til opskumning af flydende rengøringsmidler, forudsat at de ikke angriber de anvendte materialer.

- Der kan kun udbringes midler med apparatet, som er egnede til opskumning. Skumdannelsen påvirkes af:

1. Størrelsen for midlets koncentration i opløsningen.
 2. Vandets hårdhed.
 3. Midlets tendens til skumdannelse.
 4. Det anvendte skumpatron (C1 - C3).
- (se også illustrationen på side 4)

blå skumpatron  C1	rød skumpatron  C2	Sort skumpatron  C3
Flydende skum	Mellemfast skum	Fast skum

Informationerne fra rengøringsmidlets producent skal overholdes.

- Sprøjtevæsker er i praksis en blanding af forskellige stoffer, hvis sammensætning kun producenten af midlet kender. Derfor skal brugeren i samråd med producenten af det pågældende middel kontrollere om apparatet er egnet til en bestemt væske, før væsken benyttes.

Forudsigteligt misbrug

- Sprøjteapparatet er **ikke** egnet til:
 - Myre- og flusssyre i enhver koncentration.
 - Syrer og baser i de under Anvendelse angivne typer i højere koncentration eller som blanding.
 - **Olie og drivstoffer.**
 - Medier, som kan udløse eller fremme revnedannelse på de anvendte kunststoffer.
 - Væsker med en temperatur over + 40°C.
 - Brændbare væsker.
 - Meget sejtflydende, klæbrige eller restafaldsdannende væsker, som ikke kan rystes eller skylles fuldstændig ud af sprøjten (olier og olieholdige væsker).

- På anmodning stiller sprøjteproducenten en detaljeret styklister over sprøjtes emnematerialer til rådighed til en nærmere kontrol.
- Producenten hæfter ikke for skader som følge af uautoriserede ændringer på apparatet eller ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse.

Ibrugtagning



ADVARSEL!

Sundhedsfare på grund af udløbende rengøringsvæske!

Hvis sprøjteapparatet eller dets dele er utætte, kan det medføre, at rengøringsvæsken løber eller sprøjter ud.

Overhold derfor de efterfølgende sikkerhedsanvisninger:

- Før hvert brug skal det kontrolleres, at sprøjten er tæt og i fejlfri tilstand.
- Træk sikkerheds- / trykafslækningsventilen op med hånden v.h.j.a. den knap og kontrollér, om det vender tilbage til sin udgangsposition.
- Anvend og bevæg kun sprøjteapparatet, hvis det står lodret.
- Kontrollér, at alle skrueforbindelser sidder fast.

- For at fylde skrues ventillegemet (**B**) ud af beholderen, ved at det drejes til venstre.
- Fyld beholderen; påfyldningsmængde, se "Påfyldningsmængder" i afsnittet Tekniske data samt skalaen på beholderen.



ADVARSEL!

Sundhedsfare ved kontakt med rengøringsvæsken.

Overhold en maks. påfyldt mængde (se tekniske data) og den rigtige dosering, som er angivet af sprøjtemiddelproducenten.

- Skru ventillegemet (**B**) ind igen, og pump apparatet op. Hold samtidig øje med sikkerheds- / trykafslækningsventilen (**A**). Maksimumtrykket er nået, når sikkerheds- / trykafslækningsventilen reagerer. Et eventuelt overtryk slipper ud gennem sikkerheds- / trykafslækningsventilen.
- Ved aktivering af tryktasten (**G**) på ventillegemet udløses sprøjtningen. Når tryktasten (**G**) slippes, afbrydes sprøjtningen omgående.
- Når beholdertrykket er faldet til ca. 1,0 bar, skal der pumpes mere tryk i beholderen for at sikre en jævn væskefordeling.

Tømning og vedligeholdelse

DK

- Træk den knap til sikkerheds- / trykafslækningsventilen (**A**) helt op for at lade resttryk slippe ud af beholderen.
- Pumpen skrues forsigtigt løs, i første omgang kun nogle få omgange, for at evt. overtryk i beholderen kan komme ud. Først derefter skrues pumpen helt ud og tages ud af beholderen.
- Tøm sprøjten efter brugen og skyl den igen.



Bemærk! En væskerest i beholderen kan tømmes helt ud gennem påfyldningsåbningen (Se kapitlet "Vigtige sikkerhedsanvisninger" samt forskrifterne fra rengøringsmidlets producent ved væsker, der er til fare for vandmiljøet). Valget af sprøjtevæske og bortscaffelsen af væsken retter sig efter anvisningerne fra producenten af midlet. Vær også opmærksom på sprøjtemateriales modstandsdygtighed ved skylningen af sprøjten.

- Pumpens holdbarhed forlænges betydeligt, hvis pumpe o-ringen af og til smøres med lidt harpiks- og syrefri fedt.
- Hvis skumdannelsen ophører, skal det kontrolleres, om lufthullerne i tilslutningsniple(n) (E) er tilstoppet, og de skal så renses.



Bemærk! Hård belastning som følge af anvendelsesmåden (inkl. transport til brugsstedet og opbevaring når det ikke er i brug), miljøpåvirkninger (fra brugsstedet og fra opbevaringsstedet når det ikke er i brug), og mangelfuld vedligeholdelse kan medføre for tidlig slitage på apparatet. Apparatet bør derfor, før hver ibrugtagning, kontrolleres m.h.t. sikker og driftsklar stand, og i det mindste for udvendigt synlige skader.

Især ved forekomst af sikkerhedstruende mangler, men dog mindst hvert 2. år skal sagkyndige, helst producentens serviceafdeling, kontrollere om en risikofri brug stadig er mulig.

Bortskaffelse

Det tømte apparat, som er gjort ubrugeligt, skal afleveres på en genbrugsplads til genbrug sorteret efter materialer.

Garanti

GLORIA giver dig 24 måneders garanti i forbindelse med garantibetingelserne (www.gloria-garten.de). Dine lovmæssige garantikrav over for din sælger berøres ikke heraf.

Ret til tekniske ændringer forbeholdes!

EU-overensstemmelseserklæring for et modul ifølge artikel 4, afsnit 3 i direktivet for trykkapparater 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

bekræfter på eget ansvar, at de tryksprøjtern: Typ FM 10, Art.-Nr. 0655... er i overensstemmelse med direktiv 2014/68/EU, artikel 4, afsnit 3.

Befuldmægtiget for sammensætning af de tekniske dokumenter

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Teknisk leder)

Tekniska data

Typ	FM10
Artikelnummer:	000655.0000
Max. mängd vid påfyllning:	1,0 l
Total volym ca.:	1,5 l
Egenvikt ca.:	0,5 kg
Max. drifttryck:	3 bar
Max. drifttemperatur:	+ 40 °C
Material i behållaren:	polyeten
Material i pumpen:	polypropylen
Maximal transportmängd:	290 ml/min
Material i O-ringarna:	FKM (fluor-patron)
Bredstrålade munstycke:	110°

Innehållsförteckning

Symbolik på apparaten	2
Tekniska data	45
Symboler i denna bruksanvisning	45
Viktiga säkerhetsanvisningar	46
Utrustning	47
Föreskriven användning	47
Missbruk som kan förutses	47
Driftsättning	48
Tömning och underhåll	48
Avfallshantering	49
Garanti	49
EU-Konformitetsförklaring	49

Symboler i denna bruksanvisning



FARA! Ett varningsmeddelande av denna risknivå anger en överhängande, farlig situation. Följ anvisningarna i dessa varningsmeddelanden så att livsfara eller mycket svåra skador kan undvikas.



WARNING! Ett varningsmeddelande av denna risknivå anger en möjlig, farlig situation. Följ anvisningarna i dessa varningsmeddelanden så risk för skador kan undvikas.

OBSERVERA! Ett varningsmeddelande av denna risknivå anger möjlig sakskada. Följ anvisningarna i detta varningsmeddelande så att sakskador kan undvikas.



Tips! Ett tips är extra upplysningar eller bilder som ska göra det lättare för dig att förstå och använda apparaten.

SE

Viktiga säkerhetsanvisningar

I bruksanvisningen får du viktiga säkerhetsanvisningar och upplysningar som är nödvändiga för att du ska kunna använda apparaten utan problem! Läs igenom hela bruksanvisningen, ta vara på den och ge den vidare till nästa ägare! Alla säkerhetsanvisningar är till också för din personliga säkerhet.

- Denna apparat motsvarar erkända tekniska regler och tillämpliga säkerhetsbestämmelser!
- Den här enheten kan användas av barn från 16 års ålder och även av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med bristande erfarenhet och kunskap, om dessa personer övervakas, har undervisats i säker användning av enheten och förstår vilka risker som finns. Barn får däremot inte leka med enheten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Använd apparaten för avsedda ändamål.
- Kontrollera före varje driftsättning av sprutan dennas funktion, ge särskilt akt på skruvanslutningarnas och skruvförbindningarnas täthet. Kontrollera material avseende sprickbildning, skörhet och korrosion.
- Utsätt ej fylld besprutningsmedelbehållare för solbestrålning under längre tid. Drifttemperaturen får ej överskrida + 40°C. Skydda apparaten från frost.
- Efter användning ska behållaren genast rengöras grundligt; sedan torkas den noga.
- **Sprutmedel som belastar miljön ska i möjligaste mån bearbetas på objektet (målinriktat doserat) och oundvikliga rester mellanlagras i lämpliga uppsamlingsbehållare och kasseras som specialavfall.**

Lagar och förordningar angående ämnen som utgör risk för vatten ska beaktas vid mellanlagring och avfallshantering.

- Sprutapparater och medel ska hållas borta från barn, djur och vattendrag.
- Tilltäppta munstycken får inte blåsas ut med munnen.
- Sprutan är inte avsedd för lagring av vätskor. Töm och skölj den dagligen efter varje användningstillfälle.
- Kontrollera säkerhets- / tryckavlastningsventil (A) vid pumpning och överskrid inte det tillåtna maximala trycket på 3 bar.
- Kontrollera regelbundet skick och funktion på tryck- och vätskebearbärande betjäkningsdelar samt säkerhets- / tryckavlastningsventil. Vid misstanke om skador skall sprutan omedelbart tas ur bruk.
- Låt den inte stå under tryck en längre tid.
- Vi rekommenderar en kontroll av trycksprutorna efter 2-årig användning, helst genomförd av tillverkaren. Det är förbjudet att företa förbättringar eller lagningar på behållaren.
- **Reparationer på apparaten får bara utföras av serviceställen för GLORIA. Reservdelar ska beställas hos din fackhandlare. Om han inte har dessa på lager, ombesörjer han detta snarast möjligt.**
- **OBSERVERA!**
Vi hänvisar uttryckligen till att vi enligt gällande produktansvarighetsbestämmelser inte är ansvariga för skador som uppstått vid användning av sprutan, om skadorna orsakats av felaktig reparation eller om inte GLORIA originaldelar har använts och reparationen inte utförts av vår kundservice eller en auktoriserad fackman. Detta gäller även för tillbehör.

SE

⚠ FARA!**Livs fara på grund av brand- och/eller explosion!**

Risk för brännskador på grund av felaktig användning av apparaten! Följ därför dessa säkerhetsanvisningar:

- Lämpliga skyddskläder inklusive skyddshandskar och andningsskydd ska bäras när farliga ämnen hanteras. Undvik antändningskällor i omgivningen. Sörj för god ventilation på arbetsplatsen.
- Antändbara medel får inte användas tillsammans med apparaten.

⚠ VARNING!**Hälsorisk genom kontakt med rengöringsvätska!**

Rengöringsvätska som inandas, sväljs eller tas upp genom huden kan därigenom orsaka hälsoskador med begränsad verkan. Om symtom uppträder ska läkare tillfrågas i tveksamma fall. Följ därför dessa säkerhetsföreskrifter:

- Ta hänsyn till säkerhetsanvisning på rengöringsmedlets etiketter. Vissa skumrengörare kräver skyddsglasögon, skyddshandskar eller andra skyddsåtgärder.
- Beställ alltid ett säkerhetsdatablad enligt 1907/2006/EG från tillverkaren. - Här anges den skyddsutrustning och de åtgärder som rekommenderas för varje medel.

Utrustning

- Säkerhets- / tryckavlastningsventil (A)
- Ventil komplett (B)
- Skumpatroner (C1 - C3)
- Bredstrålände munstycke (D)

- Anslutningsnippel (E)
- Pumpör (F)
- Tryckknapp (G)

Föreskriven användning

- Industriapparaten FM10 är avsedd för skumning av flytande rengöringsmedel om inte dessa angriper det material som används.
- Med apparaten går det bara att sprida medel som lämpar sig för skumning. Skumningen påverkas av:
 1. Hur hög medlets koncentration i lösningen är.
 2. Vattnets hårdhet.
 3. Medlets benägenhet för skumbildning.
 4. Den isatta skumpatronen (C1 - C3).

(se även illustrationen på sidan 4)

blå skumpatron C1	röd skumpatron C2	svart skumpatron C3
Flytande skum	Skum med medelhög fasthet	Fast skum

SE

Uppgifter från tillverkaren av medlet ska uppmärksammas.

- I praktiken är sprutvätskorna blandningar av olika ämnen, vars sammansättning endast medlets tillverkare känner till. Därför bör användaren kontakta vätskans tillverkare för kontroll av sprutans lämplighet för avsedd vätska innan arbetet påbörjas.

Missbruk som kan förutses

- Apparaten lämpar sig **inte** för:
 - Myr- och fluorvätesyra i alla koncentrationer.
 - Tidigare nämnda syrehaltiga och alkaliska vätskor i högre koncentrationer än de tillåtna och blandningar därav.

- Oljor och bränslen.

- Medier som kan orsaka eller främja sprickbildning på använda plaster.
- Vätskor med högre temperatur än + 40° C.
- Brännbara vätskor.
- Mycket sega, klubbiga eller sedimentbildande vätskor, som inte fullständigt kan skakas eller sköljas ur sprutan (Oljor och oljehaltiga vätskor).
- På begäran tillhandahåller tillverkaren en detaljerad lista på sprutans tillverkningsmaterial.
- Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstått på grund av egenmäktiga förändringar på sprutan eller ej ändamålsenlig användning.

SE

Driftssättning**VARNING!****Hälsorisk på grund av att rengöringsvätska rinner ut!**

Om apparaten, eller någon del av den, är otät kan det leda till att rengöringsvätska rinner eller sprutar ut.

Följ därför dessa säkerhetsföreskrifter:

- Före varje användningstillfälle ska sprutan skick och täthet kontrolleras. Dra ut säkerhets- / tryckavlastningsventil för hand i den knappen och kontrollera att den återgår till utgångsläget.
- Använd och förflytta apparaten bara om den står lodrätt.
- Kontrollera att alla skruvförbindningar sitter ordentligt fast.

- För påfyllning ska ventilen (B) skruvas ut ur behållaren åt vänster.
- Fyll på behållaren, maximal mängd vid påfyllning anges i avsnittet "Tekniska data" samt visas på behållarens skala.

**VARNING!****Hälsorisk genom kontakt med rengöringsvätska.**

Ta hänsyn till maximal påfyllningsmängd (se Tekniska data) och rätt dosering enligt sprutmedelstillverkaren.

- Skruva på ventil (B) igen och pumpa upp apparaten. I lakttag säkerhets- / tryckavlastningsventilen (A). Högsta tryck uppnås om säkerhets- / tryckavlastningsventilen slår till. Eventuellt övertryck avgår via säkerhets- / tryckavlastningsventilen.
- Genom att trycka på tryckknappen (G) på utlöses spridningsprocessen. Om tryckknappen (G) släpps upp avbryts spridningsprocessen omedelbart.
- Pumpa när trycket i behållaren har sjunkit till ca. 1,0 bar för att bibehålla en jämn vätkefördelning.

Tömning och underhåll

- Kvarvarande tryck i behållaren avlastas genom att dra den knappen på säkerhets- / tryckavlastningsventilens (A) uppåt.
- Pumpen skruvas loss försiktigt åt vänster, till att börja med endast några få gånger så att ev. resterande tryckluft i behållaren kan släppas ut. Först efter detta skruvas pumpen ut helt och hållet och tas ur behållaren.

- Töm och skölj sprutan efter användning.



Tips! Vätskerester i behållaren kan hållas ut fullständigt genom påfyllningsöppningen (för vattenfarliga vätskor hänvisas till kapitlet "Viktiga säkerhetsanvisningar och anvisningar från medlets tillverkare). Sköljvätskan väljs och avfallshandteras i enlighet med vätsketillverkarens anvisningar. Beständighetskriterierna för tillverkningsmaterialen gäller även vid sköljning.

- Pumpens livslängd ökar avsevärt om pump O-ring då och då smörjs in med lite harts- och syrafritt fett.
- Om det inte längre skulle ske någon skumbildning ska hålen för luftinlopp i anslutningsnippeln (E) kontrolleras och rengöras i det fall de är tilltäppta.



Tips! Stark belastning p.g.a driftsätt (inkl. transport till användningsort och förvaring vid icke-användning), miljöinflytande (av användningsort och förvaringsställe), bristfälligt underhåll och skötsel, kan leda till förtidig nötning av apparaten.

Därför bör, före varje användning kontrolleras att apparaten befinner sig i säkert och driftsmässigt tillstånd och att den ej påvisar yttre märkbara skador. Sakkunnig hjälp, helst tillverkarens kundtjänst bör kontrollera om drift är möjlig utan risker, minst vart 2:e år men särskilt vid uppträdande av säkerhetsbrister.

Avfallshandtering

Den tömda och obrukbara apparaten måste lämnas till en återvinningscentral där dess olika material återvinns separat.

Garanti

GLORIA ger dig 24 månaders garanti inom ramen för garantivillkoren (www.gloriagar-ten.de). Detta påverkar inte dina lagstadgade garantianspråk mot din säljare.

Rätt till tekniska ändringar förbehålles!

EU-Deklaration om överensstämmelse för en komponentgrupp, enligt artikel 4, avsnitt 3, i direktivet för tryckutrustning 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

bekräftar på eget ansvar att de trycksprutan:
Typ FM 10, Art.-Nr. 0655... överensstämmer
med direktiv 2014/68/EU, artikel 4, avsnitt 3.

Med fullmakt att sammanställa teknisk dokumentation

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; Teknisk chef

SE

Tekniske data

Typ	FM10
Artikkelnummer:	000655.0000
Maks. påfyllingsmengde:	1,0 l
Volum ca.:	1,5 l
Tomvekt ca.:	0,5 kg
Maks. driftsovertrykk:	3 bar
Maks. driftstemperatur:	+ 40 °C
Beholdermateriale:	Polyethylen
Pumpemateriale:	Polypropylen
Maksimum transportmengde:	290 ml/min
Materiale i O-ringer:	FKM (fluorgummi)
Flatstråledyse:	110°

Innholdsfortegnelse

Symboler på apparatet	2
Tekniske data	50
Symbolene i denne bruksanvisningen	50
Viktige sikkerhetsinstrukser	50
Utstyr	52
Korrekt bruk	52
Forutsetbart misbruk	53
Igangsetting	53
Tømming og vedlikehold	54
Kassering	54
Garanti og reklamasjonsrett	54
EU-samsvarserklæring	54

Symbolene i denne bruksanvisningen



FARE! Et varsskilt i dette faretrinnet kjennetegner en farlig situasjon som truer. Følg instruksene til dette varsskiltet for å unngå livsfare eller svært alvorlige personskader.



ADVARSEL! Et varsskilt i dette faretrinnet kjennetegner en potensielt farlig situasjon. Følg instruksene til dette varsskiltet for å unngå fare for personskader.

OBS! Et varsskilt i dette faretrinnet kjennetegner en mulig materiell skade. Til dette varsskiltet må du følge instruksene for å unngå materiell skade.



Merk! En merknad kjennetegner tilleggsinformasjon eller illustrasjoner som skal gjøre betjeningen av apparatet og forståelsen for det lettere for deg.

Viktige sikkerhetsinstrukser

Bruksanvisningen formidler viktige sikkerhetsinstrukser og informasjon som er nødvendig for en lytfri drift av apparatet!

Les anvisningen fullstendig igjennom, oppbevar den godt og gi den videre dersom apparatet selges til tredje parter.

Alle sikkerhetsinstrukser tjener alltid også din personlige sikkerhet!

- Dette apparatet samsvarer med anerkjente tekniske regler og de relevante sikkerhetsbestemmelsene!
- Dette apparatet kan anvendes av barn fra fylte 16 år og utover dette av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og kunnskaper, så fremt de holdes under tilsyn eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og forstår farene som utgår fra bruken. Barn må ikke leke med apparatet. Rengjøring og brukervedlikehold må ikke gjennomføres av barn uten tilsyn.
- Anvend alltid apparatet på korrekt måte.
- Kontroller alltid at sprøyteutstyret er i orden før det tas i bruk. Pass spesielt på at det ikke finnes lekkasjer ved skrutilkoblinger og skruforbindelser. Undersøk om det forekommer sprekkdannelse, skjøre punkter eller korrosjon.
- Unngå å utsette en fylt sprøytebeholder for sterkt sollys i lengre tidsrom. Brukstemperaturen skal ikke overstige + 40°C. Apparatet må beskyttes mot frost.
- Etter bruk skal beholderen straks rengjøres grundig og deretter få tørke grundig.
- **Sprøytemidler som belaster miljøet bør så langt som mulig bearbeides på objektet (doser målrettet), rester som ikke er til å unngå skal mellomlagres i egne samlebeholdere og overleveres til avfallsbehandling som spesialavfall. Lover og forordninger for vannskadelige stoffer må overholdes ved mellomlagring og avfallsbehandling.**
- Sprøyteapparater og –midler må oppbevares utilgjengelige for barn og borte fra dyr og vann.

- Tilstoppede dyser må ikke blåses ut med munnen.
- Apparatet skal ikke brukes til oppbevaring av væsker og skal tømmes og skylles daglig etter bruk.
- Ved pumping skal du avlese sikkerhets- / trykkavlastningsventilen (A) og passe på at trykket ikke overstiger 3 bar.
- Deler som utsettes for trykk, fører væske eller utgjør betjeningsorganer samt sikkerhets- / trykkavlastningsventilen, skal kontrolleres regelmessig når det gjelder feilfri tilstand og funksjon. Ved mistanke om skader skal apparatet straks settes ut av bruk.
- La det ikke stå under trykk i lengre tid.
- Vi tilrår at sprøyteutstyret etter 2 års bruk får gjennomgå en spesiell sikkerhetskontroll. Det er forbudt å foreta utbedringer på beholderen.
- **Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av GLORIA sine serviceavdelinger. Reservedeler bør du bestille av din fagforhandler. Hvis disse ikke finnes på lager, så skaffes de tilveie så snart som mulig.**
- **OBS!**
Vi gjør uttrykkelig oppmerksom på at vi i samsvar med produktansvarsloven ikke er ansvarlig for skader som er fremkalt av vårt apparat, dersom disse er en følge av ikke fagmessig reparasjon eller av at det er montert deler som ikke er GLORIA-originaler og reparasjonen ikke er utført ved vår kundetjeneste eller autorisert fagperson. Dette gjelder også tilbehørsdeler.

NO

⚠ FARE!**Livsfare gjennom brann og / eller eksplosjon!**

Det består fare for livsfare dersom apparatet brukes på ufagmessig måte! Overhold derfor de følgende sikkerhetsinstruksene:

- Når man omgås med farlige stoffer, må man ha på seg egnede beskyttelseskler, dette omfatter også beskyttelseshansker og åndedrettsvern. Skal du passe på at det ikke finnes tennekilder i nærheten og sørge for god utlufting av arbeidsstedet.
- Antennelige medier må ikke påføres med apparatet.

⚠ ADVARSEL!**Helsefare gjennom kontakt med rengjøringsvæsken!**

Rengjøringsvæsken kan fremkalle helseskader med innskrenket virkning dersom den innåndes, svelges eller tas opp gjennom huden. Dersom det viser seg symptomer eller i tvilstilfeller må det søkes legehjelp. Overhold derfor følgende sikkerhetsinstrukser:

- Ta sikkerhetsinstruksene på etikettene til rengjøringsmidlene til etterretning. Visse skumrengjøringsmidler krever at det brukes beskyttelsesbriller, beskyttelseshansker eller at det treffes andre sikkerhetstiltak.
- Be alltid om å få et sikkerhetsdatablad i henhold til 1907/2006/EF fra produsenten av sprøytemiddelet. Her finner du anbefalt verneutstyr og beskyttelsestiltak for hvert enkelt middel.

Utstyr

- Sikkerhets- / trykkavlastningsventil (A)
- Ventilhoveddel komplett (B)
- Skumpatroner (C1 - C3)
- Flatstråledyse (D)
- Tilkoplingsnippel (E)
- Pumperør (F)
- Trykknapp (G)

Korrekt bruk

- Industriapparatet FM10 er konstruert til oppskumming av flytende rengjøringsmidler såfremt disse ikke angriper materialene som anvendes.
- Det kan kun spres middel med apparatet som er egnet til oppskumming. Skumdannelsen influeres av:
 1. Konsentrasjonsstyrken til midlet i løsningen.
 2. Vannets hardhet.
 3. Midlets tendens til å danne skum.
 4. den innsatte skumpatronen (C1 - C3).

(se også illustrasjonen på side 4)

blå skumpatron C1	rød skumpatron C2	svart skumpatron C3
Flytende skum	middels fast skum	fast skum

Oppgavene fra produsenten av midlet må overholdes.

- Sprøytevæsker er i praksis en blanding av ulike stoffer hvis sammensetning bare er kjent av væskeprodusenten. Brukeren må derfor konferere med væskeprodusenten for å sikre at middelet er egnet for bruk i apparatet.

NO

Forutsebart misbruk

- Apparatet er **ikke** egnet for:
 - Maursyre og flussyre i vilkårlig konsentrasjon.
 - Syrer og lut som inngår i typer angitt under Bruksmåte, i høyere konsentrasjoner eller som blanding.
 - **Olje og drivstoff.**
 - Medier som utløser sprekkdannelse av anvendte kunststofftyper eller som kan fremme slike.
 - Væsker med temperaturer over + 40°C.
 - Brennbare væsker.
 - Særs ømfintlige, klebrige eller avleiringsdannende væsker som ikke lar seg tømme eller skylle ut uten å danne rester (oljer og oljeholdige væsker).
- På anmodning vil apparatprodusenten for nærmere kontroll levere en detaljert stykke-liste over stoffer som er brukt i apparatet.
- Ikke-autoriserte endringer på apparatet eller bruk til andre formål enn det er bestemt for, fører til at produsentens garanti-ansvar bortfaller.

Igangsetting



ADVARSEL!

Helsefare gjennom rengjøringsvæske som renner ut!

Et utett apparat eller utette deler av apparatet kan føre til at rengjøringsvæske løper ut eller spruter ut. Overhold derfor følgende sikkerhetsinstrukser:

- Hver gang du skal bruke apparatet skal du kontrollere at det er i feilfri stand og er tett.

Sikkerhets- / trykkavlastningsventilen trekker du opp for hånd etter den knotten og kontrollerer at denne går tilbake i utgangsstilling.

- Driv og beveg kun apparatet mens det står loddrett.
- Kontroller at alle skruerforbindelsene er strammet godt til.

- Til påfylling skrus ventilhoveddelen (**B**) ut av beholderen ved å dreie mot venstre.
- Fyll beholderen. Se "Påfyllingsmengde" i avsnittet Tekniske Data og beholder-skalaen når det gjelder påfyllingsgrensen.



ADVARSEL!

Helsefare gjennom kontakt med rengjøringsvæske.

Overhold maks. påfyllingsmengde (se Tekniske data) og den riktige doseringen som angis av produsenten av sprøytemiddelet.

- Skru inn ventilhoveddelen (**B**) igjen og pump opp apparatet. Hold øye med sikkerhets- / trykkavlastningsventilen (**A**) mens dette skjer. Maksimum trykk er nådd når sikkerhets- / trykkavlastningsventilen aktiveres. Et eventuelt overtrykk viker ut via sikkerhets- / trykkavlastningsventilen.
- Ved å betjene trykknappen (**G**) på ventilhoveddelen utløses sprøytingen. Når trykknappen (**G**) slippes, avbrytes sprøytingen øyeblikkelig.
- Når beholdertrykket er sunket til om lag 1,0 bar, må trykket pumpes opp igjen for å få jevn fordeling av væske.

NO

Tømming og vedlikehold

- For å slippe ut resttrykket av beholderen trykker du den knotten til sikkerhets- / trykkavlastningsventilen (A) helt opp.
- Pumpen skrues forsiktig løs, først bare noen få gjenger i gangen ved å dreie til venstre, slik at eventuell trykkluft som er igjen i beholderen kan komme ut. Da først skrur pumpen helt ut og tas ut av beholderen.
- Tøm apparatet etter bruk og skyll det.

i Merk! Gjennom påfyllingsåpningen er det mulig å tømme ut den siste resten av væske i beholderen (for vannskadelige væsker, se kapittel «Viktige sikkerhetsinstruksjoner» samt bestemmelsene fra produsenten av midlet). Valg og deponering av spylevæske skal foregå etter de retningslinjene som produsenten av middelet har gitt. Også ved skylling må du forvisse deg om at materialene i apparatet tåler skyllevæsken.

- Levetiden for pumpen blir betydelig lenger dersom du av og til smører inn pumpen øringen med litt syrefritt og harpiksfritt fett.
- Hvis det ikke oppstår noen skumdannelse mer, må det kontrolleres om luftinntaksboringene i tilkoplingsnippelen (E) er tilstoppet og rengjøres ved behov.

i Merk! Sterk slitasje på grunn av driftsmetode (inkl. transport fra innsatsområde og oppbevaring etterpå), innflytelse fra nærmiljøet (innsatsområdet og oppbevaringsstedet), mangelfullt vedlikehold og pleie kan føre til at apparatet er utslitt før antatt levetid. Før enhver bruk bør det derfor kontrolleres at apparatet er i sikker driftstilstand, i det minste ytre skader som vises.

Minst hvert 2. år bør sakkyndige, kontrollere om sikker drift fremdeles er mulig.

Kassering

Når apparatet er tømt og gjort ubrukelig, må det leveres til gjenvinning til et returpunkt, fordelt etter materialer.

Garanti og reklamasjonsrett

GLORIA gir deg en 24-måneders garanti innenfor rammen av garantibetingelsene (www.gloria-garten.de). Dette påvirker ikke dine lovpålagte garantikrav mot selgeren din.

Forbehold om tekniske endringer!

EU-samsvarserklæring for en byggegruppe i henhold til artikkel 4, avsnitt 3 i direktivet om trykkpåkjennte apparater 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Dämannsbusch 7; D-58456 Witten

bekrefter på eget ansvar at skumsprøyteapparatet type FM 10, art. nr. 0655... er i samsvar med direktiv 2014/68/EU, artikkel 4, paragraf 3.

Autorisert person for sammenstillingen av de tekniske dokumentene

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Dämannsbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Teknisk leder)

NO

Tekniset tiedot

Tyyppi	FM10
Tuotenumero:	000655.0000
Maks. täyttömäärä:	1,0 l
Kokonaistilavuus noin:	1,5 l
Tyhjäpaino noin:	0,5 kg
Maks. käyttöylipaine:	3 bar
Maks. käyttölämpötila:	+ 40 °C
Säiliön materiaali:	Polyeteeni
Pumpun materiaali:	Polypropeeni
Maks. syöttömäärä:	290 ml/min
O-renkaiden materiaali:	FKM (fluorielastomeeri)
Laakasuihkusuuttimen:	110°

Sisällysluettelo

Laitteessa olevat symbolit	2
Tekniset tiedot	55
Tässä ohjeessa käytetyt symbolit	55
Tärkeitä turvallisuusohjeita	55
Varustus	57
Määräystenmukainen käyttö	57
Mahdollinen väärinkäyttö	57
Käytön aloittaminen	58
Tyhjennys ja huolto	58
Romutus	59
Takuu	59
EU vaatimustenmukaisuusvakuutus	59

Tässä ohjeessa käytetyt symbolit



VAARA! Tällä merkillä osoitettu varoitus osoittaa, että uhkana on vaarallinen tilanne. Ota huomioon tässä esitetty varoitus välttääksesi hengenvaaran tai vakavan tapaturman vaaran.



VAROITUS! Tällä merkillä osoitettu varoitus osoittaa, että uhkana voi olla vaarallinen tilanne. Ota huomioon tässä esitetty varoitus välttääksesi tapaturman vaaran.

HUOMIO! Tällä merkillä osoitettu varoitus osoittaa, että on mahdollisesti olemassa aineellisten vahinkojen vaara. Ota huomioon tässä esitetty varoitus välttääksesi aineelliset vahingot.



Huomautus! Huomautus viittaa tässä annettuihin lisätietoihin tai kuviin, joiden tarkoitus on helpottaa laitteen käyttöä ja sen toiminnan ymmärtämistä.



Tärkeitä turvallisuusohjeita

Käyttöohje sisältää tärkeitä turvallisuusohjeita ja tietoja, joita tarvitset osataksesi käyttää laitetta moitteettomasti! Lue ohjeet kannesta kanteen, laita ne talteen, ja anna ne eteenpäin laitteen mahdolliselle uudelle omistajalle!

Turvallisuusohjeet annetaan myös sinun oman turvallisuutesi varmistamiseksi!

- Tämä laite on tekniikan tunnettujen sääntöjen ja mukainen ja täyttää asiaankuuluvien turvallismääräysten vaatimukset.
- Tätä laitetta voivat käyttää 16-vuotiaat ja sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, psyykkiset ja aistimiskyvyt ovat heikentyneet ja joilta puuttuu kokemusta, mikäli heitä valvotaan ja heille annetaan ohjeet laitteen turvallisesta käytöstä ja laitteen aiheuttamista vaaroista. Lapset eivät saa leikkiä tällä laitteella. Lapset eivät saa huoltaa tätä laitetta ilman valvontaa.
- Käytä laitetta määräysten mukaisesti.
- Tarkista ruiskutuslaitteen toiminta ennen laitteen jokoista käyttöönottoa, kiinnitä erityistä huomiota ruuvi- ja ruuviliitosten tiiviyteen. Tarkista materiaali säilyä, haurautta ja ruostumista silmälläpitäen.
- Älä jätä täytettyä ruiskutusainesäiliötä pidemmäksi ajaksi suoraan auringonpaisteeseen. Käyttölämpötila ei saa ylittää + 40°C. Suojaa laite jäätymiseltä.
- Puhdista säiliö perusteellisesti heti käytön jälkeen ja kuivaa hyvin.
- **Kohdista ympäristöä kuormittava pesuaine mahdollisimman tarkasti pestävään kohteeseen. Kerää väistämättömät jäämät sopiviin asioihin ja toimita ne ongelmajätteisiin. Noudata väliavarastoinnissa ja hävityksessä vesistöjä saastuttavien aineiden käsittelystä säädettyjä lakeja ja määräyksiä.**
- Pidä ruiskutuslaitteet ja -aineet kaukana lapsista, eläimistä ja vedestä.
- Tukkeutuneita suuttimia ei saa puhaltaa puhtaiksi suulla.
- Laitetta ei ole tarkoitettu nesteiden säilytykseen. Se on tyhjennettävä ja huuhdeltava päivittäin käytön jälkeen.

- Tarkkaile varo- / paineenpoistovalvuri (A) jatkuvasti pumppauksen aikana. Sallittua 3 barin ylipainetta ei saa ylittää.
- Paineenalaisten ja nestettä johtavien osien, säätölaitteiden ja männän varo- / paineenpoistovalvuri sekä moitteeton kunto ja toiminta on tarkistettava säännöllisesti. Jos epäilet, että jokin osa on vioittunut, ota laite pois käytöstä välittömästi.
- Laitetta ei saa pitää kauaa aikaa paineen alaisena.
- Suosittelemme paine- ja ruiskutuslaitteelle 2 vuoden käytön jälkeen varmuussyistä erityisen perusteellista tarkastusta. Säiliöön ei saa tehdä paikkauksia.
- **Tätä laitetta saavat korjata vain GLORIA huoltopisteet. Tilaa varaosat ammattikauppiailta. Mikäli hänellä ei ole niitä varastossa, hän hankkii ne ensi tilassa.**
- **HUOMIO!**
Tuotestandardin mukaisesti emme vastaa laitteen käyttöön liittyvistä vahingoista, jos ne johtuvat asiantuntemattomista korjaustoimenpiteistä, tai jos osia vaihdettaessa ei ole käytetty GLORIA alkuperäisvaraosia ja jos korjaus ei ole asiakaspalvelun tai ja jos korjaus ei ole asiakaspalvelun tai valtuutetun ammattimiehen suorittama. Tämä koskee myös lisävarusteita.



VAARA!

Hengenvaara tulipalon ja/tai räjähdysvaaran vuoksi!



Laitteen epäasiallinen käyttö aiheuttaa hengenvaaran! Noudata siksi seuraavia turvallisuusohjeita:

- Kun käsittelet vaarallisia aineita, käytä sopivia suojavarusteita kuten suojakäsineitä ja hengityssuojainta. On huolehdittava siitä, ettei käyttöympäristössä ole syttymisen vaaraa aiheuttavia tekijöitä ja että työpaikka on hyvin tuuletettu.
- Laitteen yhteydessä ei saa pitää palavia aineita.

VAROITUS!

Pesunesteeseen koskeminen on vaarallista terveydelle!

Pesuneste voi aiheuttaa hengitettynä, nieltynä tai ihon läpi imeytyneenä lieviä vahinkoja terveydelle. Mikäli oireita tai epäilyksen aiheita ilmenee, käänny lääkärin puoleen.

Noudata siksi seuraavia turvallisuusohjeita:

- Noudata pesuaineiden etiketeissä annettuja turvallisuusohjeita. Tiettyjen puhdistusvaahtojen käyttö edellyttää suojalasien, suojakäsineiden ja muiden suojavarusteiden käyttöä.

- Pyydä aina säädöksen 1907/2006/EY mukainen ruiskutettavan aineen valmistajan käyttöturvallisuustiedote. Tiedotteessa kerrotaan kunkin aineen kanssa vaadittavat suojavälineet ja toimenpiteet.

Varustus

- Varo- / paineenpoistoventtiili (A)
- Venttiilirunko, täydellinen (B)
- Vaahtopatruunat (C1 - C3)
- Laakasuihkusuuttimen (D)
- Liitinnippa (E)
- Ruiskutusputki (F)
- Painike (G)

Määräystenmukainen käyttö

- Teollisuuslaite FM10 on tarkoitettu nestemäisten pesuaineiden vaahdotukseen, mikäli ne eivät vahingoita käytettyjä materiaaleja.
- Laitteen kanssa voidaan käyttää vain sellaisia aineita, jotka on tarkoitettu vaahdotettaviksi. Vaahdotumiseen vaikuttavat seuraavat tekijät:
 1. aineen suuri konsentraatio liuoksessa,
 2. veden kovuus,
 3. aineen taipumus vaahdotua,
 4. asetettu vaahtopatruuna (C1 - C3).**(katso myös kuva sivulla 4)**

sininen vaahtopatruuna  C1	punainen vaahtopatruuna  C2	musta vaahtopatruuna  C3
nestemäinen vahto	keskikiinteä vahto	kiinteä vahto

Noudata aineen valmistajan antamia ohjeita.

- Ruiskutettavat nesteet ovat yleensä eri aineista koostuvia seoksia, joiden koostumus on aineen valmistajan tiedossa. Ennen käyttöönottoa on laitteen sopivuus määrätyn nesteen ruiskutukseen tarkastettava yhdessä nesteen valmistajan kanssa.



Mahdollinen väärinkäyttö

- Laite **ei sovi** seuraaviin tarkoituksiin:
 - Muurahais- ja fluorivetyhappo, ei missään koostumuksessa.
 - Sallittuja arvoja suuremmat määrät happo- tai emäsluosta tai niitä sisältävät seokset.
- **Öljyt ja polttoaineet.**
 - Aineet, jotka voivat aiheuttaa säröilyä tai syöpmistä käytetyissä materiaaleissa.

- Nesteet, joiden lämpötila on yli + 40°C.
- Tulenarat nesteet.
- Hyvin jähmeät, liimaiset tai sakkautumista aiheuttavat liuokset joita ei voi täydellisesti poistaa laitteesta huuhtelemalla tai ravistamalla (öljyt ja öljypitoiset nesteet).

- Laitteen valmistajalta saa tarvittaessa yksityiskohtaisen luettelon käytetyistä materiaaleista tarkempaa tarkastusta varten.
- Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka johtuvat laitteen omatoimisesta huuttamisesta tai sen käyttämisestä muuhun kuin sille tarkoitettuun tarkoitukseen.

Käytön aloittaminen



VAROITUS!

Ympäristöön leviävä pesuneste on vaarallista terveydelle!

Jos laite tai sen osa vuotaa, siitä voi vuotaa tai roiskua ympäristöön pesunestettä.

Noudata siksi seuraavia turvallisuusohjeita:

- Tarkista ennen jokaista käyttöä, että laite on moitteettomassa kunnossa ja että se - on tiivis. Vedä männän varo- / paineenpoistventtiili käsin nupista ja tarkista, että se palaa alkuasentoon.
- Käytä ja liikuta laitetta vain kun se seisoo pystysuorassa asennossa.
- Tarkista, että kaikki ruuviilitokset ovat tiukalla.

- Irrota venttiilirunko (B) säiliöstä laitteen täyttöä varten kiertämällä sitä vasemmalle.
- Ota säiliön täyttyessä huomioon sallittu enimmäismäärä. Se käy ilmi kappaleesta "Tekniset tiedot". Täyttömäärää näkyy säiliön asteikosta.



VAROITUS!

Pesunesteseen koskeminen on vaarallista terveydelle!

Ota huomioon suurin täyttömäärä (ks. teknisiä tietoja) ja noudata pesunesteen valmistajan annosteluohjeita.

- Kierrä venttiilirunko (B) takaisin paikoilleen ja kehitä laitteeseen painetta pumppaamalla. Tarkkaile samalla varo- / paineenpoistventtiiliä (A). Suurin sallittu paine on saavutettu, kun varo- / paineenpoistventtiili laukeaa. Ylipaine poistuu varo- / paineenpoistventtiilin kautta.
- Aloita ruiskutus painamalla venttiilirungossa olevaa painiketta (G). Kun painike (G) vapautetaan, ruiskutus keskeytyy.
- Kohota painetta pumppaamalla, kun säiliön paine on laskenut noin 1,0 bariin. Tämä takaa nesteen tasaisen jakautumisen.

Tyhjennys ja huolto

- Päästä loppupaine säiliöstä vetämällä männän varo- / paineenpoistventtiilin (A) nupista ääriasentoon.
- Pumppu ruuvataan irti varovasti, ensin vain joitakin kierroksia vasemmalle kiertäen, jotta säiliössä mahdollisesti jäljellä oleva paine voi poistua. Vasta sitten pumppu voidaan ruuvata kokonaan irti ja ottaa irti säiliöstä.
- Tyhjennä ja huuhtelee laite käytön jälkeen.



Huomautus! Loppunesteen voit kaataa säiliöstä täyttöaukon kautta (Kun

käytetään vedelle haitallisia nesteitä, katso kappaletta "Tärkeitä turvallisuusohjeita"; noudata myös aineen valmistajan ohjeita.). Huuhteluaineen valinta ja huolto määräytyy käytettävän nesteen valmistajan antamien tietojen mukaan. Huuhteluaineen valinnassa on myös otettava huomioon yhteensopivuus laitteessa käytettyjen materiaalien kanssa.

- Voit pidentää pumpun elinikää huomattavasti, jos voitelet pumpun o-rengasta silloin tällöin hartsittomalla ja hapottomalla rasvalla.
- Mikäli vaahdotumista ei enää tapahdu, tarkista, ovatko liittinpan (E) ilmareiät tukossa; tarvittaessa puhdista ne.



Huomautus! Voimakas kuormitus käyttötavasta johtuen (mukaan lukien kuljetus käyttöpaikalle ja säilytys kun laite ei ole käytössä), ympäristön vaikutukset (käyttöpaikan ja säilytyspaikan), riittämätön huolto ja hoito voivat johtaa laitteen ennenaikaiseen kulumiseen. Sen vuoksi laite on tarkistettava aina ennen käyttöä ja varmistettava siitä, että laite on hyvässä ja käyttövalmiissa kunnossa, vähintään laite on tarkastettava silmämääräisesti ulkoa. Etenkin laitteen turvallisuuteen vaikuttavat viat on otettava huomioon. Asiantuntijoiden, mieluiten valmistajan huoltopalvelun, tulee tarkastaa laitteen toiminta aina, jos siinä esiintyy turvallisuuden kannalta arveluttavia puutteita. Tarkastus tulee suorittaa joka tapauksessa vähintään joka toinen vuosi.

Romutus

Tyhjennetty ja käyttökeltvottomaan kuntoon saatettu laite on vietävä keräyspisteeseen, eroteltuna materiaalien mukaan kierrätystä varten.

Takuu

GLORIA myöntää sinulle takuuehtojen (www.gloriagarten.de) mukaisen 24 kuukauden takuun. Tämä ei vaikuta lakisääteisiin takuuvaatimuksiisi tuotteen myyjää kohtaan. Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia!

Pidätämme oikeuden tehdä teknisiä muutoksia!

EU vaatimustenmukaisuusvakuutus rakenneryhmälle artiklan 4, kappaleen 3 mukaisessa merkityksessä paineistettuja laitteita koskien 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

vahvistaa omalla vastuullaan, että vaahdotusriskulaitteen tyyppi FM 10, tuotenro 0655... paineen alaiset rakenneosat vastaavat direktiiviä 2014/68/EU, artikla 4, kappale 3.

Valtuutettu teknisten liitteiden kokoaja

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Tekninen johtaja)

FI

Technické údaje

Typ	FM10
číslo artiklu:	000655.0000
Max. plnicí množství:	1,0 l
Celkový obsah cca:	1,5 l
Hmotnost obalu cca:	0,5 kg
Max. provozní přetlak:	3 bar
Max. provozní teplota:	+ 40 °C
Materiál nádoby:	Polyetylén
Materiál pumpy:	Polypropylén
Maximální dopravované množství:	290 ml/min
Materiál O kroužků:	FKM (fluorikaustukki)
Tryska s plochým rozstřikem:	110°

Obsah

Symbole na přístroji	2
Technické údaje	60
Symbole v tomto návodu	60
Důležité bezpečnostní pokyny	60
Výbava	62
Použití k určenému účelu	62
Předpokládané nesprávné použití	62
Uvedení do provozu	63
Vyprázdnění a údržba	63
Likvidace	64
Poskytnutí záruky a garance	64
EU Prohlášení o shodě	64

CZ

Symbole v tomto návodu

! **NEBEZPEČÍ!** Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje hrozící nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím ohrožení zdraví a nejtěžším poraněním.

! **VAROVÁNÍ!** Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možnou nebezpečnou situaci. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí poranění.

POZOR! Výstražné upozornění tohoto stupně nebezpečí označuje možné materiální škody. Následujte pokyny k tomuto výstražnému upozornění, zabráníte tím nebezpečí materiálních škod.

i **Upozornění!** Pokyn označuje doplňující informace a vyobrazení, které Vám mají usnadnit obsluhu a porozumění stroji.

Důležité bezpečnostní pokyny

Návod k obsluze Vám přináší důležité bezpečnostní pokyny a informace, které jsou nutné pro bezporuchový provoz přístroje! Přečtěte si celý návod, uschovejte jej a popř. předějte dalšímu majiteli!

Všechny bezpečnostní pokyny slouží vždy také Vaší osobní bezpečnosti!

- Tento přístroj odpovídá uznávaným pravidlům techniky a příslušným bezpečnostním ustanovením!
- Tento přístroj mohou používat děti starší 16 let a osoby s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud pracují pod dohledem nebo byly instruu-vány ohledně bezpečného používání zaří-zení a pochopily příslušná vyplývající rizika. Nedovolte dětem hrát si s přístrojem. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmí provádět děti bez dozoru.
- Používejte přístroj k určenému účelu.
- Před každým uvedením rozprašovače do provozu přístroj zkontrolujte a obzvlášť dbejte na těsnost šroubové připojky a šroubových spojů. U materiálu zkontrolujte vznik trhlin, křehkost a korozi.
- Nádobu na rozprašovací prostředky v naplněném stavu nevystavujte delší dobu působení silných slunečních paprsků. Nesmí se překročit provozní teplota + 40 °C. Přístroj chraňte před mrazem.
- Po použití láhev ihned a důkladně vyčistěte a následně nechte vyschnout.
- **Postřiky zatěžující životní prostředí zpracujte pokud možno v blízkosti objektu (cílené dávkování), nepracovatelné zbytky skladujte ve vhodných zachytných nádobách a odevzdejte do nebezpečného odpadu.**
Při skladování a likvidaci dodržujte zákony a nařízení pro látky ohrožující čistou vodu.
- Rozprašovače a postřiky udržíte mimo dosah dětí, zvířat a vodních zdrojů.
- Ucpané trysky se nesmí vyfukovat ústy.
- Přístroj není určen ke skladování tekutin, každý den po použití ho vyprázdněte a propláchněte.

- U pump pozoruje stále bezpečnostní / tlakový odlehčovací ventil (A) a nepřekroče přípustný tlak 3 bar.
- Pravidelně kontrolujte bezchybný stav a fungování tlakových částí, částí vedoucí tekutinu, ovládacích prvků a bezpečnostního / tlakového odlehčovacího ventilu. Při podezření, že je přístroj poškozený, ho okamžitě přestaňte používat.
- Nenechte ho delší dobu pod tlakem.
- Doporučujeme, aby jste po dvouletém používáním nechali tlakový rozprašovač podrobit zvláštní důkladné kontrole-nejradši výrobcem. Je zakázáno provádět změny na tlakové láhvi.
- **Opavy tohoto přístroje smí provádět pouze servisy GLORIA. Náhradní díly objednávejte u svého prodejce. Pokud nejsou na skladě, obchod je neprodleně objedná.**
- **POZOR!**

Důrazně poukazuje, že podle zákona o ručení za výrobek nemusíme ručit za škody způsobené našim přístrojem, pokud byly tyto škody způsobené neodbornou opravou nebo se při výměně dílů nepoužily originální díly GLORIA a opravu neprovedlo zákaznické středisko nebo autorizovaný opravář. To platí i pro díly příslušenství.

CZ

! NEBEZPEČÍ!

Ohrožení života požárem nebo explozí!



V důsledku neodborného používání hrozí nebezpečí ohrožení života! Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Při manipulaci s nebezpečnými látkami použijte vhodný ochranný oděv včetně

ochranných rukavic a ochrany dýchacích cest. Vyhněte se okolním zápalným zdrojům, zajistěte dobré větrání pracoviště.

- Přístrojem se nesmí stříkat zápalné látky.

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví stykem s čistící kapalinou!

Čistící kapalina může v důsledku vdechnutí, požití nebo absorpcí pokožkou způsobit poškození zdraví s omezeným účinkem.

Pokud se objeví symptomy nebo v případě pochyb přivolejte lékaře.

Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Vždy si od výrobce postřiku vyžádejte bezpečnostní list podle 1907/2006/ES. Zde najdete doporučené ochranné vybavení a opatření ke každému prostředku.

Výbava

- Bezpečnostní /talkový odlehčovací ventil **(A)**
- Kompletní těleso ventilu **(B)**
- Pěnové patrony **(C1 - C3)**
- Tryska s plochým rozstřikem **(D)**
- Vsuvka **(E)**
- Trubka pumpy **(F)**
- Tlačítka **(G)**

Použití k určenému účelu

- Průmyslový přístroj FM10 je určen pro rozprašování kapalných čistících prostředků, pokud nejsou agresivní vůči použitým materiálům.
- Přístrojem lze rozprašovat pouze prostředky, které jsou vhodné pro zpěnění. Tvorba pěny je ovlivněna:

1. koncentrací prostředku v roztoku
2. tvrdostí vody
3. sklonem prostředku k tvorbě pěny
4. vloženou pěnovou patronou **(C1 - C3)**.
(viz také obrázek na straně 4)

modrá pěnová patrona  C1	červená pěnová patrona  C2	černá pěnová patrona  C3
Tekutá pěna	středně tuhá pěna	pevná pěna

Řiďte se údaji výrobce prostředku.

- Rozprašované tekutiny jsou v praxi směsí z různých látek, jejichž složení zná pouze výrobce. Vhodnost přístroje po určité tekutině proto musí před použitím zjistit provozovatel v dohodě s výrobcem prostředku.

Předpokládané nesprávné použití

- Přístroj **není** vhodný pro:
 - kyselina mravenčí a fluorovodíková v jakékoli koncentraci.
 - kyseliny a louhy druhů uvedených v použití ve vyšších koncentracích nebo jako směs.
 - **oleje a pohonné hmoty.**
 - média, která mohou u použitých umělých hmot vytvářet trhliny nebo je podporovat.
 - tekutiny o teplotě nad + 40 °C.
 - hořlavé kapaliny.
 - velmi tuhé, lepidlo tekutiny nebo tekutiny vytvářející usazeniny, které nelze z přístroje bez zbytku vysypat nebo vypláchnout (oleje a olejnaté tekutiny).
- Na požádání poskytne výrobce přístroje pro přesnější kontrolu k dispozici podrobný kusovník materiálů přístroje.

- Svěvolné změny přístroje nebo použití přístroje v rozporu s určením vylučují ručení výrobce za takto vzniklé škody.

Uvedení do provozu

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví vytékající čisticí kapalinou!

Netěsný přístroj nebo netěsné části přístroje mohou způsobit únik nebo vystříknutí čisticí kapaliny.

Dodržujte proto následující bezpečnostní pokyny:

- Před každým použitím zkontrolujte bezchybný stav a těsnost přístroje. Bezpečnostní / tlakový odlehčovací ventil vytáhněte rukou za knoflík a zkontrolujte, jestli se vrátí do výchozí polohy.
- přístroj používejte a pohybujte s ním pouze tehdy, když stojí kolmo nebo v šikmé poloze bez možnosti převržení.
- u všech šroubových spojů zkontrolujte jejich pevné utažení.

- Pro naplnění vyšroubujte těleso ventilu (B) otáčením doleva z nádoby.
- Naplňte nádobu, maximální množství viz "Plnicí množství" v oddávci Technické údaje a stupnice na nádobě.

VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví stykem s čisticí kapalinou.

Dodržujte max. plnicí množství (viz technické údaje) a správné dávkování výrobce postříku.

- Těleso ventilu (B) opět našroubujte a přístroj napumpujte. Pozorujte bezpečnostní / tlakový odlehčovací ventil (A). Maximální tlak je dosažen tehdy, když

se aktivuje bezpečnostní / tlakový odlehčovací ventil.

Případný přetlak unikne přes ventil.

- Stisknutím tlačítka (G) na tělese ventilu se spustí rozprašování. Uvolnění tlačítka (G) způsobí okamžité přerušení rozprašování.
- Pokud poklesne tlak v láhvi na přibližně 1,0 bar, láhev dotlačujte, aby bylo zajištěno rovnoměrné rozprašování.

Vyprázdnění a údržba

- Pro odpuštění zbytkového tlaku z nádoby vytáhněte knoflík bezpečnostního / tlakového (A) odlehčovacího ventilu úplně nahoru.
- Pumpa se opatrně uvolní nejdříve pouze několika otáčkami směrem doleva, aby mohl uniknout stlačený vzduch, který příp. zůstal v nádobě. Teprve potom pumpu úplně vyšroubujte a vyjměte z nádoby.
- Po použití přístroj vyprázdněte a propláchněte.



Upozornění! Pomocí plnicího otvoru lze úplně vytřepat zbytek kapaliny z nádoby (u kapalin, které ohrožují čistou vodu viz kapitola "Důležité bezpečnostní pokyny a předpisy výrobce příslušných kapalin). Výběr a likvidace kapalin se řídí podle předpisů výrobce kapalin. I při mytí dbejte na odolnost látek nádob.

- Životnost pumpy se podstatně prodlouží, pokud O kroužek pumpy občas namažete tukem bez obsahu pryskyřic a kyselin.
- Jestliže se již netvoří pěna, zkontrolujte, zda nejsou otvory přívodu vzduchu ve vsuvce (E) ucpané, popř. je vyčištěte.

CZ



Upozornění! Silné namáhání z důvodu způsobu používání (včetně přepravy na místo použití a skladování při nepoužívání), vlivy okolního prostředí (místa použití a skladování při nepoužívání), nedostatečná údržba a ošetrování mohou způsobit předčasně opotřebení přístroje. Proto by se před každým použitím měl zkontrolovat bezpečný a provozuschopný stav, minimálně viditelně rozpoznatelné poškození. Obzvlášť při výskytu vad, které by mohly ohrozit bezpečnost, minimálně ale každé 2 roky by měl odborník, nejlépe údržbář výrobce zkontrolovat, jestli je i dále možné bezpečné používání přístroje.

typ FM 10, č. výr. 0655... jsou v souladu s 2014/68/EU, článek 4, odstavec 3.

Osoba zmocněná pro sestavování technických podkladů

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Technický vedoucí)

Likvidace

Vyprázdněné a znehodnocené zařízení musí být odevzdáno ve sběrně a materiály musejí být pro recyklaci roztrženy.

Poskytnutí záruky a garance

CZ

GLORIA vám poskytne 24měsíční garanci v rámci záručních podmínek (www.gloriagarten.de). Vaše zákonné nároky na poskytnutí záruky vůči prodejci tím nebudou dotčeny.

Technické změny jsou vyhrazeny

EU prohlášení o shodě pro konstrukční skupinu ve smyslu článku 4, odstavec 3 směrnice o tlakových zařízeních 2014/68/EU

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

potvrzuje na vlastní odpovědnost, že tlaku vytvářené součástí zařízení pro rozstříkávání pěny

Teknik Bilgiler

Tip	FM10
Ürün numarası:	000655.0000
Maksimum doldurma miktarı:	1,0 l
Toplam hacim, yaklaşık:	1,5 l
Boş ağırlık, yaklaşık:	0,5 kg
Maksimum çalışma aşırı basıncı:	3 bar
Maksimum çalışma sıcaklığı:	+ 40 °C
Depo hammaddesi:	Polietilen
Pompa hammaddesi:	Polipropilen
Maksimum sevk miktarı:	290 ml/dk
O-halkaların malzemesi:	FKM (flor kauçuk)
Yassı püskürtme nozülü:	110°

İndeks

Cihaz üzerindeki simgeler	2
Teknik bilgiler	65
Kullanım Kılavuzundaki simgeler	65
Önemli güvenlik bilgileri	65
Donanım	67
Yönetmeliğe uygun kullanım	67
Öngörülebilir kötü kullanım	68
İşletime alma	68
Boşaltma ve bakım	68
Cihazın imha edilmesi	69
Garanti ve Teminat	69
CE Uygunluk Beyannamesi	69

Kullanım Kılavuzundaki simgeler

⚠ TEHLİKE! Bu tehlike basamağının tehlike uyarısı, tehdit edici tehlikeli bir durumu ifade eder. Bu uyarı bilgisine ilişkin olarak, hayati tehlike ve ağır yaralanmalarla ilgili talimatlara uyunuz.



UYARI! Bu tehlike basamağının tehlike uyarısı, olası tehlikeli bir durumu ifade eder. Bu uyarı bilgisine ilişkin talimatlara yararlanma tehlikelerini önleyebilmek amacıyla uyunuz.

DİKKAT! Bu tehlike basamağının tehlike uyarısı, olası bir maddi zararı ifade eder. Bu uyarı bilgisine ilişkin talimatlara maddi zararları önleyebilmek amacıyla uyunuz.



Bilgi! Bir bilgi, gerecin kullanımını ve analarışırılığını kolaylaştıran ek bilgiler ve resimleri ifade eder.

TR

Önemli Güvenlik Bilgileri

Kullanım kılavuzu, cihazın sorunsuz işletimini sağlayabilmek için size önemli güvenlik bilgileri ve enformasyonlar vermektedir. Kılavuzu tamamen okuyunuz, muhafaza ediniz ve gerektiğinde sizden sonraki sahibine veriniz!
Tüm güvenlik bilgileri sadece kişisel güvenliğinize hizmet etmektedir!

- Bu cihaz teknolojinin onaylı kurallarına ve konuya uygun güvenlik tanımlamalarına uymaktadır!
- Bu alet, gözetim altında olmaları veya aletin güvenli kullanımını hakkında bilgilendirilmiş olmaları ve bundan kaynaklanan riskleri anlamaları kaydıyla, 16 yaşından büyük gençler ve ayrıca fiziksel, duyuşsal ve ruhsal becerileri kısıtlı olan veya deneyim ve bilgisi olmayan kişilerce kullanılabilir. Çocuklar bu aletle oynamamalıdır. Temizlik ve kullanıcı tarafından yapılacak bakım işleri, gözetim altında olmadıkları sürece, çocuklar tarafından yürütülemez.
- Cihazı yönetmeliğe uygun olarak kullanınız.
- Püskürtme cihazını her işletime almadan önce çalışma kontrolü yapın ve vidalı bağlantıların sızdırmazlığına özellikle dikkat edin. Malzemeye çatlama, pürüzlülük ve korozyon kontrolü yapın.
- Püskürtme malzemesi deposunu doluyken uzun süre güçlü güneş ışınlarına maruz bırakmayın. Çalışma sıcaklıkları + 40 °C'yi aşmamalıdır. Cihazı donmaya karşı koruyun.
- Kullandıktan sonra depoyu hemen iyice temizleyin, daha sonra iyice kurutun.
- **Çevreyi kirleten ilaçlar mümkün olduğunca ilacın uygulanacağı yere (isabetli dozajlama yapılarak) atılmalıdır, eğer artık oluşması kaçınılmazsa bu artıklar uygun kaplarda depolanmalı ve özel atık olarak bertaraf edilmelidir. Ara depolamada ve bertaraf ederken suları kirletici maddelerle ilgili yasa ve yönetmeliklere dikkat ediniz.**
- Püskürtme cihazlarını ve püskürtme maddelerini çocuklardan, hayvanlardan ve yüzey sularından uzak tutun.

- Tıkanan nozulların ağızla üfürülerek açılması yasaktır.
- Cihaz, sıvıların saklanması için üretilmemiştir, kullandıktan sonra her seferinde cihazı boşaltın ve yıkayın.
- Pompalama sırasında her zaman emniyet / basınç boşaltma valfine (A) dikkat edin ve izin verilen 3 bar'lık aşın basıncı aşmayın.
- Basınç taşıyan, sıvı ileten parçalar ve kullanım parçaları ile emniyet / basınç boşaltma valfinin kusursuz durumda olup olmadığını düzenli olarak kontrol edin ve bu parçalara çalışma kontrolü yapın. Hasar olmasından şüphe etmeniz durumunda cihazı hemen devre dışı bırakın.
- Uzun süre basınç altında bırakmayın.
- 2 yıllık bir kullanımdan sonra, basınçlı püskürtme cihazlarının güvenlik amacıyla özel bir kontrole tâbi tutulmasını öneriyoruz; bu işlemi en iyi şekilde üretici gerçekleştirebilir. Depoda tadilatlar yapılması yasaktır.
- **Bu cihaz üzerindeki tamiratlar sadece GLORIA-Servis yerleri tarafından gerçekleştirilebilir. Yedek parçaları, bayiinizden sipariş ediniz. Stoklarında bulunmaması durumunda, bunu hemen sipariş edecektir.**
- **DİKKAT!** Kurallara uygun olmayan onarımın neden olduğu ya da bir parça değişiminde GLORIA orijinal parçalarının kullanılmadığı ve onarımın müşteri servisi ya da yetkili teknisyen tarafından yapılmadığı durumlarda, ürün sorumluluğu yasanıza göre ürünümüz nedeniyle ortaya çıkan hasarlara yönelik hiçbir sorumluluk üstlenmediğimizi açıkça belirtmek istiyoruz. Bu, aksesuar parçaları için de geçerlidir.

⚠ TEHLİKE!

Yangın ve/veya Patlama yoluyla hayatı tehlike!



Cihazın uygun olmayan kullanımı ölüm tehlikesine neden olabilir! Bu nedenle aşağıdaki emniyet talimatlarına dikkat edin:

- Tehlikeli maddelerle çalışırken, koruyucu eldiven ve solunum maskesi dâhil olmak üzere, uygun koruyucu giysiler giyin. Alanda kaçının ateşleme kaynakları, çalışma yerinin iyi şekilde havalandırılmasını sağlayın.
- Bu cihaz ile yanıcı maddelerin uygulanması yasaktır.

⚠ UYARI!

Temizlik sıvısı sağlığa zararlıdır, temasından kaçının!

Temizlik sıvısı soluma, yutma veya cilt üzerinden emilim yoluyla etkisi sınırlı olmak üzere sağlığa zarar verebilir. Ortaya çıkan semptomlarda veya şüpheli durumlarda doktora başvurunuz.

Bu nedenle aşağıdaki güvenlik bilgilerini dikkate alınız:

- Temizlik maddelerinin etiketleri üzerindeki güvenlik uyarılarına dikkat edin. Bazı köpüklü temizlik maddelerinde koruyucu gözlük, koruyucu eldiven kullanılması veya başka türlü koruyucu tedbirler alınması gerekir.
- Püskürtme maddesi üreticisinden daima 1907/2006/AT direktifine uygun güvenlik bilgi formunu isteyin. Güvenlik bilgi formunda, her madde için tavsiye edilen koruyucu donanımlar ve önlemler açıklanmıştır.

Donanım

- Emniyet / basınç boşaltma valfi (A)
- Valf gövdesi, komple (B)
- Köpük kartuşları (C1 - C3)
- Yassı püskürtme nozülü (D)
- Bağlantı nipel (E)
- Pompa borusu (F)
- Düşme (G)

Yönetmeliğe uygun kullanım

- FM10 sanayi cihazı, kullanılan hammaddeleri etkilemediği sürece, sıvı şeklindeki temizlik maddelerinin köpürtülerek püskürtülmesi için üretilmiştir.
- Bu cihaz ile yalnız köpürtülmeye uygun olan maddeler püskürtülebilir. Köpük oluşmasını etkileyen unsurlar şunlardır:

1. Çözültü içindeki maddenin konsantrasyonunun yüksekliği.
2. Su sertliği
3. Maddenin köpürme eğilimi.
4. takılı köpük kartuşu (C1 - C3).

(ayrıca sayfa 4'teki resme bakın)

mavi köpük kartuş C1	kırmızı köpük kartuş C2	siyah köpük kartuş C3
sıvı köpük	orta- katı köpük	katı köpük

TR

Madde üreticisinin verdiği bilgiler dikkate alınmalıdır.

- Püskürtülen sıvılar, pratikte birleşimlerini sadece madde üreticisinin bildiği çeşitli maddelerin karışımlarıdır. Bu nedenle, cihazın belirli bir sıvıya uygunluğu, madde üreticisine danışarak işletmeciler tarafından kontrol edilmelidir.

Öngörülebilir kötü kullanım

- Cihaz aşağıdakiler için uygun **değildir**:
 - Her konsantrasyonda asit formik ve hidroflüorik asit su çözeltisi.
 - Kullanım sırasında belirtilen türlerin daha yüksek konsantrasyonunda ya da karışım olarak asitler ve derişik çözeltiler.
- **Yağlar ve yakıtlar.**
 - Kullanılan plastiklerde çatlak oluşumuna neden olabilecek ya da çatlakları ilerletebilecek maddeler.
 - Sıcaklığı + 40 °C'nin üzerindeki sıvılar.
 - Yanıcı sıvılar.
 - Cihazdan artıksız bir şekilde boşaltılması mümkün olmayan çok katı, yapışkan ya da artık oluşturan sıvılar (yağlar ve yağ içeren sıvılar).
- Talep üzerine, cihaz üreticisi cihazın daha doğru şekilde kontrol edilmesi için ayrıntılı bir hammadde listesi verebilir.
- Cihazda yetkililere danışmadan yapılan değişiklikler ve cihazın amacına uygun kullanılmaması nedeniyle oluşan hasarlardan üreticinin sorumlu tutulamaz.

İşletime alma

⚠ UYARI!

Temizlik sıvısı sağlığa zararlıdır, sızıntılardan kaçının!

Sızıntı yapan cihaz veya sızıntı yapan cihaz parçaları temizlik sıvısının dışarı akmasına veya püskürmesine yol açar. Bu nedenle aşağıdaki emniyet talimatlarına dikkat edin:

- Her kullanımdan önce cihazın kusursuz durumda olup olmadığını ve sızdırmazlığını kontrol edin. Emniyet / basınç boşaltma valfini düğmeden elinizle yukarı çekin ve çıkış konumuna geri dönüp dönmediğini kontrol edin.

- Cihazı yalnız dik durur biçimde veya dik asılı biçimde kullanın ve taşıyın.
- Tüm vidalı bağlantıların sıkılığını kontrol edin.

- Doldurmak için, sola döndürerek valf gövdesini (B) depodan çıkartın.
- Depoyu doldurun, maksimum miktar için Teknik Bilgiler bölümündeki "Dolum miktarı" ve depodaki skalaya bakın.

⚠ UYARI!

Temizlik sıvısı sağlığa zararlıdır, temastan kaçın!

Maksimum dolum miktarına (bkz. Teknik Veriler) ve püskürtme maddesi üreticilerinin verdiği dozaj bilgilerine dikkat edin.

- Pompayı yerleştirin ve vidalayın. Bu sırada Valf gövdesini (B) tekrar vidalayın ve cihazı pompalayın. Bu sırada emniyet / basınç boşaltma valfini (A) gözlemleyin. Emniyet / basınç boşaltma valfi tepki verdiğinde maksimum basınca ulaşmıştır. Az miktarda aşırı basınç, emniyet / basınç boşaltma valfinden dışarı çıkar.
- Valf gövdesindeki düğmeye (G) basarak püskürtme işlemi devreye sokulur. Düğmenin (G) bırakılması, püskürtme işleminin hemen durmasına neden olur.
- Depo basıncı yaklaşık 1,0 bar'a düşünce, sıvı dağılımının eşit oranlı olmasını sağlamak için basınç pompalayın.

Boşaltma ve bakım

- Artık basıncı depodan boşaltmak için, emniyet / basınç boşaltma valfinin (A) düğmesini sonuna kadar yukarı çekin.
- Pompa önce dikkatli bir şekilde, sadece bir kaç tur sola döndürülerek gevşetilir ve

böylece depo içinde muhtemelen kalmış olan basınçlı havanın çıkması sağlanır. Pompayı ancak basınçlı hava çıktıktan sonra tamamen sökün ve depodan çıkarın.

- Kullandıktan sonra cihazı boşaltın ve yıkayın.



Bilgi! Depo içinde kalan sıvı kalıntıları doldurma deliğinden tamamen boşaltılabilir (su kirletici sınıflarda “Önemli emniyet talimatları ve madde üreticilerinin verileri” bölümüne bakınız). Yıkama sıvısının seçilmesi ve tasfiye edilmesi, madde üreticisinin vereceği bilgilere bağlıdır. Yıkama sırasında da cihazdaki hammaddelerin dayanıklılığına dikkat edin.

- Pompanın O-ringi az miktarda reçine ve asit içermeyen gresle yağlanırsa, pompanın dayanma ömrü ciddi oranda uzatılır.
- Eğer köpük oluşmuyorsa, bağlantı nipelineki (E) hava giriş deliklerinin tıkanmış olup olmadıklarını kontrol edin, gerekiyorsa bunları temizleyin.



Bilgi! Çalışma şekli (kullanım yerine taşıma ve kullanılmadığı sırada cihazın saklanması dahil), çevre etkileri (kullanım yerinin ve kullanılmadığı sırada cihazın saklandığı yerin), eksik bakım ve temizlik, cihazın zamanından önce aşınmasına neden olabilir. Bu nedenle, her kullanımda önce cihazın güvenli ve çalışır durumda olup olmadığı, en azından dışarıdan görülebilir hasarlar açısından kontrol edilmelidir. Özellikle güvenlikten şüphe edilen kusurların ortaya çıkması durumunda, fakat en azından her 2 yılda bir, tehlikesiz bir çalışmanın mümkün olup olmadığı uzmanlar tarafından

kontrol edilmelidir; bu kontrolü en iyi üreticinin bakım servisi yapar.

Cihazın imha edilmesi

Das entleerte und unbrauchbar gemachte Gerät muss einer Sammelstelle, getrennt nach Materialien, für das Recycling zugeführt werden.

Garanti ve Teminat

GLORIA, garanti koşulları çerçevesinde size 24 ay garanti vermektedir (www.gloriagarten.de). Bu, satıcınıza karşı yasal garanti taleplerinizi etkilemez.

Teknik değişikliklere tabidir!

2014/68/EC Basınçlı Cihazlar Yönetmeliğinin 4. maddesi 3. paragrafına göre olan bir yapı grubu için CE Uygunluk Beyannamesi

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

kendi sorumluluğu altında basınçlı püskürtücünün: tip FM 10, ürün no. 0655... 2014/68/EU sayılı Direktif Madde 4, Paragraf 3 ile uyumludur.

Teknik belgelerin derlenmesi için yetkili temsilci

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Teknik Müdür)

TR

Τεχνικά στοιχεία

Τύπος	FM10
Κωδικός προϊόντος:	000655.0000
Μεγ. ποσότητα πλήρωσης:	1,0 λίτρα
Συνολικό περιεχόμενο περ.:	1,5 λίτρα
Απόβαρο περ.:	0,5 kg
Μεγ. υπερπίεση λειτουργίας:	3 bar
Μεγ. θερμοκρασία λειτουργίας:	+ 40 °C
Πρώτη ύλη δοχείου:	Πολυαιθυλένιο
Υλικό αντλίας:	Πολυπροπυλένιο
Μέγιστη ποσότητα παροχής:	290 ml/λεπτό
Υλικό των δακτύλιων O:	FKM (φθοριωμένο καουτσούκ)
Επίπεδη ακροφύσιο ψεκασμού:	110°

Πίνακας περιεχομένων

Σύμβολα στη συσκευή	2
Τεχνικά στοιχεία	70
Σύμβολα σε αυτές τις οδηγίες	70
Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας	70
Εξοπλισμός	72
Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό	72
Προβλέψιμη κατάχρηση	73
Έναρξη λειτουργίας	73
Εκκένωση και συντήρηση	74
Αποκομιδή της συσκευής.	74
Εγγύηση και εγγύηση	74
Δήλωση συμμόρφωσης E.E.	75

GR

Σύμβολα σε αυτές τις οδηγίες



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Μία προειδοποιητική υπόδειξη αυτού του επιπέδου κινδύνου περιγράφει μία επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση. Εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες σε αυτή την προειδοποιητική υπόδειξη, για να αποφύγετε ατυχήματα ή βαριούς τραυματισμούς.



ΠΡΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Μία προειδοποιητική υπόδειξη αυτού του επιπέδου κινδύνου περιγράφει μία πιθανή επικίνδυνη κατάσταση. Εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες σε αυτή την προειδοποιητική υπόδειξη, για να αποφύγετε τον κίνδυνο τραυματισμών.

ΠΡΟΣΟΧΗ! Μία προειδοποιητική υπόδειξη αυτού του επιπέδου κινδύνου περιγράφει μία πιθανή υλική ζημιά. Εφαρμόζετε πάντοτε τις οδηγίες σε αυτή την προειδοποιητική υπόδειξη για να αποφύγετε υλικές ζημιές.



Υπόδειξη! Μία υπόδειξη επισημαίνει τις συμπληρωματικές πληροφορίες ή εικόνες που θα σας διευκολύνουν στο χειρισμό και στην κατανόηση της συσκευής.

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας

Το εγχειρίδιο χειρισμού σας παρέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και πληροφορίες, οι οποίες είναι απαραίτητες για την άσπιση λειτουργία της συσκευής!

Οι οδηγίες πρέπει να διαβαστούν πλήρως, να φυλάσσονται και αν χρειαστεί να παραδοθούν στον επόμενο κάτοχο!

Όλες οι οδηγίες ασφαλείας χρησιμεύουν κυρίως και για την προσωπική σας ασφάλεια!

- Αυτή η συσκευή αντιστοιχεί στους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνολογίας και στους σχετικούς όρους ασφαλείας!
- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά πάνω από 16 χρονών και επιπλέον από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, αν είναι υπό επίτηρηση ή έχουν εκπαιδευτεί για την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που μπορεί να προκύψουν. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από τον χρήστη δεν επιτρέπεται να πραγματοποιούνται από παιδιά χωρίς επίτηρηση.
- Να χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τον προορισμό της.
- Πριν από κάθε έναρξη λειτουργίας του ψεκαστήρα ελέγχετε τη λειτουργία του και προσέχετε ιδιαίτερα τη στεγανότητα της βιδωτής σύνδεσης και των βιδωτών ενώσεων. Το υλικό πρέπει να ελέγχεται για δημιουργία ρωγμών, αν είναι εύθραυστο και για διάβρωση.
- Μην εκτίθετε το γεμάτο δοχείο μέσου ψεκασμού για μεγάλο χρονικό διάστημα σε ισχυρή ηλιακή ακτινοβολία. Η υπέρβαση των θερμοκρασιών λειτουργίας πάνω από + 40 °C δεν επιτρέπεται. Προστατέψτε τη συσκευή από πάγο.
- Μετά από τη χρήση να καθαρίζετε αμέσως και σχολαστικά το δοχείο, αμέσως μετά να το στεγνώνετε καλά.
- Η επεξεργασία των μέσων ψεκασμού που επιβαρύνουν το περιβάλλον πρέπει να πραγματοποιείται αν είναι δυνατόν στο αντικείμενο (συνετή δοσολογία), τα αναπόφευκτα κατάλοιπα πρέπει να αποθηκεύονται σε κατάλληλα δοχεία

συλλογής και να τροφοδοτούνται στα ειδικά απορρίμματα.

Να τηρήτε τους νόμους και τις διατάξεις κατά την αποθήκευση και την αποκομιδή των ουσιών που είναι επικίνδυνες για τους υδάτινους πόρους.

- Να διατηρήτε μακριά από παιδιά, ζώα και νερά τις συσκευές και τα μέσα ψεκασμού.
- Τα βουλωμένα ακροφύσια δεν επιτρέπεται να ξεβουλώνονται φυσώντας τα με το στόμα.
- Η συσκευή δεν προορίζεται για τη φύλαξη υγρών, αλλά πρέπει να αδειάζει και να ξεπλένεται ημερησίως μετά από κάθε χρήση.
- Κατά την άντληση να παρατηρείτε πάντοτε τη βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης (A) και να μην υπάρχει υπέρβαση της επιτρεπτής υπερπίεσης των 3 bar.
- Να ελέγχετε τακτικά τα εξαρτήματα στα οποία εφαρμόζεται πίεση, τα εξαρτήματα στα οποία ρέει υγρό, τα χειριστήρια όπως και τη βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης για την άψογη κατάστασή τους και τη λειτουργία τους. Σε περίπτωση υποψίας για ύπαρξη ζημιών, να θέσετε αμέσως εκτός λειτουργίας τη συσκευή.
- Μην αφήνετε τη συσκευή υπό πίεση για μεγάλο χρονικό διάστημα.
- Μετά από μία 2ετή χρήση σας προτείνουμε να πραγματοποιήσετε ένα προληπτικό και λεπτομερή έλεγχο των ψεκαστήρων πιεσιμένου αέρα και αν είναι δυνατόν απευθείας από τον κατασκευαστή. Απαγορεύετε να πραγματοποιείτε βελτιώσεις στο δοχείο.
- **Οι επιδιορθώσεις σε αυτή τη συσκευή πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από τα σημεία σέρβις της GLORIA.** Τα ανταλλακτικά εξαρτήματα μπορείτε να τα παραγγείλετε από τον ειδικό αντιπρόσωπο. Αν αυτά δεν είναι διαθέσιμα, τότε αυτός σας τα προμηθεύει όσο το δυνατόν πιο γρήγορα.

GR

● ΠΡΟΣΟΧΗ!

Θέλουμε να σας επιστήσουμε την προσοχή ότι σύμφωνα με τη νομοθεσία ευθύνης προϊόντων δεν φέρουμε την ευθύνη για ζημιές που έχουν προκληθεί από το προϊόν μας, εφόσον η αιτία των ζημιών είναι μία αντικανονική επιδιόρθωση ή δεν έχουν χρησιμοποιηθεί σε μία αντικατάσταση εξαρτημάτων τα αυθεντικά ανταλλακτικά εξαρτήματα της GLORIA και η επιδιόρθωση δεν έχει πραγματοποιηθεί από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ή ένα εξουσιοδοτημένο εμπειρογνώμονα. Αυτό ισχύει επίσης και για τα αξεσουάρ.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ!

Κίνδυνος θανάτου λόγω πυρκαγιάς και/ή έκρηξης!



Από μία λανθασμένη χρήση της συσκευής υπάρχει κίνδυνος θανάτου! Για αυτό να τηρήτε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας:

- Όταν χρησιμοποιείτε επικίνδυνες ουσίες να φοράτε την κατάλληλη ενδυμασία προστασίας μαζί με τα γάντια προστασίας και τα μέσα προστασίας της αναπνοής.

Να αποφεύγετε τις πηγές ανάφλεξης στον περιβάλλοντα χώρο και να φροντίζετε για επαρκή αερισμό του χώρου εργασίας.

- Τα εύφλεκτα μέσα δεν επιτρέπεται να τοποθετούνται με τη συσκευή.

GR



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία λόγω της επαφής με το υγρό καθαρισμού!

Το υγρό καθαρισμού μπορεί σε περίπτωση εισπνοής, κατάποσης ή αποδοχής από το δέρμα να προκαλέσει βλάβη στην υγεία με περιορισμένη επίδραση. Αν παρουσιαστούν κάποια συμπτώματα ή σε περίπτωση αμφιβολίας, τότε αναζητήστε αμέσως ένα γιατρό. Για αυτό να τηρήτε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας:

- Να τηρήτε τις υποδείξεις ασφαλείας στις ετικέτες των μέσων καθαρισμού. Ορισμένες συσκευές καθαρισμού με αφρό απαιτούν γυαλιά προστασίας, γάντια προστασίας ή άλλα μέτρα προστασίας.

- Να ζητάτε πάντα από τον κατασκευαστή του ψεκαστικού υγρού το δελτίο δεδομένων ασφαλείας σύμφωνα με τον κανονισμό 1907/2006/ΕΚ. Εδώ θα βρείτε για κάθε υγρό το συνιστώμενο προστατευτικό εξοπλισμό και τα μέτρα ασφαλείας.

Εξοπλισμός

- Βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης (A)
- Σώμα βαλβίδας κομπλέ (B)
- Φύσιγγες αφρού (C1 - C3)
- Επίπεδη ακροφύσιο ψεκασμού (D)
- Ρακόρ σύνδεσης (E)
- Σωλήνας αντλίας (F)
- Κομβίο επαφής (G)

Χρήση σύμφωνα με τον προορισμό

- Η βιομηχανική συσκευή FM10 προορίζεται για την προστασία με αφρώδες των υγρών καθαριστικών ουσιών, εφόσον αυτά δεν διαβρώνουν τα χρησιμοποιημένα υλικά.
- Με τη συσκευή μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο τα μέσα που είναι κατάλληλα για την προστασία με αφρώδες. Η δημιουργία αφρού επηρεάζεται από:
 1. Το μέγεθος της συγκέντρωσης του μέσου στο διαλυτικό
 2. τη σκληρότητα του νερού
 3. Την κλίση του μέσου για δημιουργία αφρού.
 4. το χρησιμοποιούμενο φυσιγγίο αφρού (C1 - C3).

(βλέπε επίσης εικόνα στη σελίδα 4)

μπλε φυσίγγιο αβρού  C1	κόκκινο φυσίγγιο αβρού  C2	μαύρη κασέτα αβρού  C3
υγρός αβρός	μέσου στερεού αβρού	στερεός αβρός

Τα στοιχεία του κατασκευαστή του μέσου πρέπει να λαμβάνονται υπόψη.

- Τα υγρά ψεκασμού είναι στις πρακτικές εφαρμογές μείγματα από διάφορες ουσίες, τη σύνθεση των οποίων γνωρίζει μόνο ο κατασκευαστής της ουσίας.
Η καταλληλότητα της συσκευής για ένα συγκεκριμένο υγρό πρέπει για αυτό πριν από τη χρήση να ελέγχεται από το χρήστη σε συνεννόηση με τον κατασκευαστή της ουσίας.

Προβλέψιμη κατάχρηση

- Η συσκευή **δεν** είναι κατάλληλη για:
 - Μυρμηγκικό και υδροφορικό οξύ σε κάθε συγκέντρωση.
 - Οξέα και βάσεις των ειδών που αναφέρονται στο τμήμα εφαρμογή αν η συγκέντρωση είναι μεγαλύτερη ή σαν μείγμα.
 - **Λάδια και καύσιμα.**
 - Μέσα, τα οποία μπορεί να προκαλέσουν ή να επιταχύνουν τη δημιουργία ρωγμών στα χρησιμοποιημένα πλαστικά.
 - Υγρά με θερμοκρασίες πάνω από + 40 °C.
 - Έμφλεκτα υγρά.
 - Πολύ ελαιώδη, κολληκτικά υγρά ή υγρά με δημιουργία κατάλοιπων, τα οποία δεν αδειάζουν ούτε και ξεπλένονται τελείως από τη συσκευή (λάδια και υγρά που περιέχουν λάδια).
- Αν το απαιτήσετε τότε ο κατασκευαστής της συσκευής διαθέτει μία λεπτομερή λίστα των υλικών της συσκευής για ένα πιο ακριβή έλεγχο.
- Οι αυθαίρετες τροποποιήσεις στη συσκευή ή η εφαρμογή σύμφωνα με τον προορισμό αποκλείουν μία ευθύνη του κατασκευαστή για τις ζημιές που θα προκύψουν.

Έναρξη λειτουργίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία λόγω εξερχόμενου υγρού καθαρισμού!

Μία συσκευή με διαρροές ή τμήματα της συσκευής με διαρροές μπορεί να οδηγήσουν στην εκροή ή στον ψεκασμό του υγρού καθαρισμού. Για αυτό να τηρήτε τις ακόλουθες οδηγίες ασφαλείας:

- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε την άψογη κατάσταση και τη στεγανότητα της συσκευής. Τραβήξτε ψηλά με το χέρι τη βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης στο κουμπί και ελέγξτε αν επιστρέφει στην αρχική του θέση.
- Να λειτουργείτε και να κινείτε η συσκευή μόνο όταν βρίσκεται σε κάθετη θέση.
- Ελέγξτε όλες τις βιδώσεις ενώσεις για σταθερή έδραση.

- Για την πλήρωση ξεβιδώστε το σώμα της βαλβίδας (**B**) από το δοχείο περιστρέφοντας προς τα αριστερά.
- Γεμίστε το δοχείο, για τη μέγιστη ποσότητα βλέπε την „Ποσότητα πλήρωσης” στο τμήμα Τεχνικά στοιχεία και κλίμακα δοχείου.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!

Κίνδυνος για την υγεία λόγω της επαφής με το υγρό καθαρισμού.

Να τηρήτε την μεγ. ποσότητα πλήρωσης (βλ. Τεχνικά στοιχεία) και τη σωστή δοσολογία του παραγώγου του μέσου ψεκασμού.

- Βιδώστε πάλι το σώμα βαλβίδας (**B**) και φουσκώστε τη συσκευή. Ταυτόχρονα παρατηρείτε τη βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης (**A**). Η μέγιστη πίεση επιτυγχάνεται, όταν ανταποκρίνεται η βαλβίδα ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης. Η πλεονάζουσα υπερπίεση διαρρέει μέσω της βαλβίδας ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης.

GR

- Με το πάτημα του κομβίου **(G)** επαφής στο σώμα βαλβίδας ενεργοποιείται η διαδικασία ψεκασμού. Αν αφήσετε το κομβίο **(G)** επαφής τότε διακόπτεται αμέσως η διαδικασία ψεκασμού.
- Αν μειωθεί η πίεση του δοχείου μέχρι περ. τα 1,0 bar, τότε αυξήστε την πίεση για να εξασφαλιστεί η ομοιόμορφη κατανομή του υγρού.

Εκκένωση και συντήρηση

- Για τη μείωση της υπόλοιπης πίεσης από το δοχείο τραβήξτε τελείως προς τα πάνω το κομβίο της βαλβίδας ασφαλείας / εκτόνωσης πίεσης **(A)** τελείως προς τα πάνω.
- Η αντλία ξεβιδώνεται προσεκτικά περιστρέφοντας πρώτα προς τα αριστερά με μερικά βήματα σπειρώματος, για να μπορέσει να διαφύγει ενδεχομένως ο αέρας πίεσης που έχει παραμείνει στο δοχείο. Αμέσως μετά ξεβιδώστε τελείως την αντλία και αποσπάστε από το δοχείο.
- Μετά από τη χρήση αδειάστε και ξεπλύνετε τη συσκευή.



Υπόδειξη! Μέσω του ανοίγματος πλήρωσης μπορεί να αδειάσει τελείως το υπόλοιπο του υγρού στο δοχείο (στα υγρά που είναι επικίνδυνα για τους υδάτινους πόρους, βλέπε το κεφάλαιο "Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας, όπως οδηγίες του παραγωγού του μέσου). Η επιλογή και η αποκομιδή του υγρού πλύσης εξαρτώνται από τις οδηγίες του κατασκευαστή του μέσου. Προσέξτε επίσης και στην πλύση την ανθεκτικότητα των υλικών της συσκευής.

- Η διάρκεια ζωής της αντλίας μεγαλώνει σημαντικά, όταν σε τακτικά χρονικά διαστήματα επαλείφεται ο δακτύλιος Ο της αντλίας με λίπος που είναι ελεύθερο από ρητίνες και οξέα.
- Αν δεν υπάρχει δημιουργία αφρού, ελέγξτε αν είναι βουλωμένες οι σπές εισαγωγής αέρα στο ρακόρ σύνδεσης **(E)** και αν χρειαστεί καθαρίστε τις.



Υπόδειξη! Η ισχυρή καταπόνηση λόγω του τρόπου λειτουργίας (συμπεριλαμβανομένης της μεταφοράς στη θέση εγκατάστασης και της αποθήκευσης σε περίπτωση μη χρήσης), των συνθηκών του περιβάλλοντα χώρου (της θέσης εγκατάστασης και της θέσης αποθήκευσης σε περίπτωση μη χρήσης), η ελλιπής συντήρηση και φροντίδα μπορεί να οδηγήσουν σε μία πρόωρη φθορά της συσκευής. Για αυτό πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχεται η ασφαλής και η καλή λειτουργική κατάσταση όπως και αν υπάρχουν εξωτερικές ορατές ζημιές. Ιδιαίτερα αν παρουσιαστούν ελλείψεις που είναι επικίνδυνες για την ασφάλεια ή τουλάχιστον κάθε 2 χρόνια πρέπει να ελέγχεται από επιτερογνώμονες ή από την υπηρεσία συντήρησης του κατασκευαστή αν είναι δυνατή η ακίνδυνη συνέχιση της λειτουργίας.

Αποκομιδή της συσκευής

Η άδεια και παροπλισμένη συσκευή πρέπει να μεταφερθεί σε σημείο συλλογής για ανακύκλωση, χωριστά ανά υλικό.

Εγγύηση και εγγύηση

Η GLORIA σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών στα πλαίσια των όρων εγγύησης (www.gloriagarten.de). Αυτό δεν επηρεάζει τις νομικές αξιώσεις εγγύησης κατά του πωλητή σας.

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος τεχνικών αλλαγών!

Δήλωση συμμόρφωσης Ε.Ε. για υπομό- νάδα με την έννοια του άρθρου 4, παρά- γραφος 3 της οδηγίας για εξοπλισμό υπό πίεση 2014/68/ΕΕ

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

βεβαιώνει, ότι τα ευρισκόμενα υπό πίεση εξαρ-
τήματα της συσκευής ψεκασμού αφρού FM 10
συμμορφώνονται με την Οδηγία 2014/68/ΕΕ,
Άρθρο 4, παράγραφος 3.

Εξουσιοδοτημένος για τη σύνθεση του τεχνικού φακέλου

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Τεχνικός Διευθυντής)

Технические характеристики

Тип	FM10
№ артикула:	000655.0000
Макс. объем заправки:	1,0 л
Общий объем ок.:	1,5 л
Вес в порожнем состоянии ок.:	0,5 кг
Макс. рабочее избыточное давление :	3 бар
Макс. рабочая температура:	+ 40 °C
Материал резервуара:	полиэтилен
Материал насоса:	полипропилен
Максимальная подача:	290 мл/мин
Материал колец круглого сечения:	FKM (фторкаучук)
Квартира вентилятора сопла:	110°

Οглавление

Символы на аппарате	2
Технические характеристики	75
Символы, используемые в данной инструкции	75
Важные указания по технике безопасности	76
Оборудование	77
Использование по назначению	78
Возможное использование не по назначению	78
Ввод в эксплуатацию	78
Опорожнение и техническое обслуживание	79

Утилизация	80
Гарантия и гарантия	80
Сертификат соответствия CE	80

Символы, используемые в данной инструкции



ОПАСНОСТЬ! Предупреждающий знак
этой степени опасности обозначает
угрожающую опасную ситуацию.
Следуйте указаниям к этому
предупреждающему знаку, чтобы
избежать опасности для жизни или
получения тяжелейших травм.

GR

RU

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Предупреждающий знак этой степени опасности обозначает возможное наличие опасной ситуации. Следуйте указаниям к этому предупреждающему знаку, чтобы избежать опасности получения травм.

ВНИМАНИЕ! Предупреждающий знак этой степени опасности обозначает возможность нанесения материального ущерба. Следуйте указаниям к этому предупреждающему знаку, чтобы избежать материального ущерба.



Указание! Указание обозначает наличие дополнительной информации или рисунков, облегчающих обслуживание и понимание прибора.

Важные указания по технике безопасности

Инструкция по эксплуатации дает Вам важные указания по технике безопасности и информацию, которые требуются для безопасной эксплуатации прибора! Необходимо полностью прочитать инструкцию, сохранить ее и при необходимости передать следующему владельцу! Все указания по технике безопасности служат также в целях обеспечения Вашей личной безопасности!

- Данный прибор соответствует общепризнанным правилам техники и специальным правилам техники безопасности!
- Данный аппарат могут использовать дети с 16 лет и старше, а также лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или лица, у которых отсутствуют опыт и/или знания, если их контролируют или они были проинструктированы относительно безопасного применения аппарата и если они понимают вытекающие из этого опасности. Детям запрещается играть с аппаратом. Детям запрещается проводить очистку и техобслуживание без контроля.

RU

- Используйте прибор по назначению.
- Перед каждым вводом опрыскивателя в эксплуатацию проверять его функционирование, обращая особое внимание на плотность мест подключения и резьбовых соединений. Проверять материал на трещинообразование, хрупкость и коррозию.
- Заполненный резервуар с распыляемым материалом не подвергать длительное время интенсивному воздействию солнечных лучей. Рабочие температуры не должны превышать + 40 °C. Предохранять аппарат от замерзания.
- После применения сразу подвергнуть резервуар тщательной очистке, затем хорошо просушить.
- Загрязняющие окружающую среду распыляемые материалы обрабатывать, по возможности, на объекте (целенаправленно дозировать), неизбежные остатки сплыв для промежуточного хранения в подходящие емкости и опирать на утилизацию как специальный мусор. При промежуточном хранении и утилизации соблюдать законы и распоряжения для загрязняющих воду материалов.
- Распылители и распыляемые материалы хранить в недоступном для детей и животных месте, а также вдали от водоемов.
- Запрещается продувать засорившиеся сопла ртом.
- Аппарат не предназначен для хранения жидкостей; его следует ежедневно опорожнять и промывать после каждого употребления.
- При перекачке постоянно наблюдать за предохранительным / редукционным клапаном (A) и не превышать допустимого избыточного давления 3 бар.
- Регулярно проверять надлежащее состояние и функционирование находящихся под давлением, проводящих жидкости

компонентов и органов управления, а также предохранительного / редукционного клапана. При подозрении на повреждение немедленно вывести аппарат из эксплуатации.

- Не оставлять его в течение длительного времени под давлением.
- Мы рекомендуем после 2 лет использования для предосторожности подвергать пневматические опрыскиватели специальной тщательной проверке, лучше всего силами изготовителя. Запрещается проводить ремонт резервуара.
- Ремонт данного прибора должен проводиться только сервисными центрами фирмы GLORIA. Запасные части следует заказывать в специализированном магазине. Если их не окажется на складе, то они будут доставлены в срочном порядке.

● ВНИМАНИЕ!

Мы особо указываем на то, что в соответствии с законом об ответственности за продукцию мы не отвечаем за вызванный нашим аппаратом ущерб, если он был возник в результате ненадлежащего ремонта или если при замене деталей использовались не оригинальные детали GLORIA, а ремонт проведен не сервисной службой или авторизованным специалистом. Это относится и к принадлежностям.

ОПАСНОСТЬ!

Опасность для жизни в результате пожара и/или взрыва!



В результате ненадлежащего применения аппарата существует опасность для жизни! Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- При обращении с опасными веществами необходимо работать в подходящей спецодежде, включая защитные перчатки и средства индивидуальной защиты органов дыхания. Избегать наличия в окружении источников воспламенения, обеспечить хорошую вентиляцию рабочего места.
- С помощью аппарата запрещается наносить воспламеняющиеся вещества.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для здоровья в результате контакта с чистящей жидкостью!

В результате вдыхания, проглатывания или проникновения через кожу чистящая жидкость может причинить вред здоровью с ограничением действий. При возникновении симптомов или в случае сомнения следует обратиться к врачу. Поэтому соблюдайте следующие правила техники безопасности:

- Соблюдать указания по безопасности на этикетках чистящих средств! При работе с определенными пеномоющими средствами необходимо носить защитные очки, рукавицы или принимать другие меры защиты.
- Всегда запрашивайте у изготовителя распыляемого материала паспорт безопасности в соответствии с 1907/2006/ЕС. Здесь Вы найдете для каждого средства рекомендуемые средства защиты и меры.

Оборудование

RU

- Предохранительный / редукционный клапан (A)
- Корпус клапана в сборе (B)
- Патроны пенного средства (C1 - C3)
- Квартира вентилятора сопла (D)

- Присоединительный патрубок (E)
- Насосная труба (F)
- Нажимная кнопка (G)

Использование по назначению

- Промышленный аппарат FM10 предназначен для вспенивания жидких чистящих средств, неагрессивных к используемым материалам.
- Аппарат можно использовать только для выпуска жидкостей, пригодных для вспенивания. На пенообразование влияют следующие факторы:
 1. Концентрация средства в растворе.
 2. Жесткость воды.
 3. Склонность средства к пенообразованию.
 4. Используемый пенопластовый картридж (C1 - C3).

(см. также иллюстрацию на стр. 4)

синие пенные картриджи	красные поролоновые картриджи	черные поролоновые картриджи
 C1	 C2	 C3
Жидкая пена	средне-твердая пена	твердая пена

Необходимо учитывать данные изготовителя чистящего средства.

- Разбрызгиваемые жидкости на практике являются смесями различных веществ, состав которых известен только изготовителю средства. Поэтому пригодность аппарата для определенной жидкости пользователь должен проверять перед применением по согласованию с изготовителем средства.

RU

Возможное использование не по назначению

- Аппарат **не** пригоден для:
 - муравьиной и плавиковой кислотой в любой концентрации.

- кислотами и щелочами видов, указанных в разделе „Применение“, повышенной концентрации или в виде смеси.

- **маслами и топливами.**

- жидкостей, которые могут вызвать на используемых пластмассах трещинообразование или способствовать этому.

- жидкостями с температурами выше + 40 °C.

- горючих жидкостей.

- очень вязкими, липкими или образующими остатки жидкостями, которые невозможно полностью вылить или вымыть из аппарата (масла и маслосодержащие жидкости).

- Изготовитель аппарата по запросу предоставляет детальную спецификацию материалов аппарата для более точной проверки.

- Несанкционированные изменения аппарата или ненадлежащее применение исключают ответственность изготовителя за понесенный в результате этого ущерб.

Ввод в эксплуатацию

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для здоровья за счет вытекающей чистящей жидкости!

Негерметичный аппарат или негерметичные части аппарата могут привести к вытеканию или выплескиванию чистящей жидкости. Поэтому соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Перед каждым применением проверять надлежащее состояние и плотность аппарата. Вручную поднять за кнопку предохранительный / редукционный клапан и проверить, возвращается ли он в свое исходное положение.
- Эксплуатировать и перемещать аппарат только в стоячем вертикальном положении.
- Проверить все резьбовые соединения на прочность затяжки.

- Для заполнения вывинтить корпус клапана **(В)** из резервуара против часовой стрелки.
- Заполнить резервуар, максимальное количество указано под рубрикой „Объем заправки“ в разделе „Технические характеристики“; см. также шкалу резервуара.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Опасность для здоровья в результате контакта с чистящей жидкостью.

Учитывать макс. объем заправки (см. технические характеристики) и правильную дозировку в соответствии с предписанием производителя распыляемого материала.

- Вновь ввинтить корпус клапана **(В)** и накачать аппарат. При этом наблюдать за предохранительным / редукционным клапаном **(А)**. Максимальное давление достигнуто, если происходит срабатывание предохранительного / редукционного клапана. Возможное избыточное давление сбрасывается через предохранительный / редукционный клапан.
- Процесс разбрызгивания инициируется нажатием кнопки **(G)** на корпусе клапана. Отпускание кнопки **(G)** приводит к немедленному прерыванию процесса разбрызгивания.
- Когда давление в резервуаре упадет примерно до 1,0 бар, добавить давление, чтобы обеспечить равномерность распределения жидкости.

Опорожнение и техническое обслуживание

- Для сброса из резервуара остаточного давления полностью вытянуть вверх

кнопку предохранительного / редукционного клапана **(А)**.

- Насос осторожно, сначала на несколько шагов резьбы, отвинчивается вращением против часовой стрелки, с тем чтобы выпустить возможно оставшийся в резервуаре сжатый воздух. Только после этого полностью отвинтить насос и вынуть из резервуара.
- После использования опорожнить и промыть аппарат.



Указание! Остатки жидкости можно полностью вылить из резервуара через заливное отверстие (в случае загрязняющих воду жидкостей см. раздел "Важные указания по технике безопасности", а также указания производителя средства). Выбор и утилизация промывочной жидкости зависят от указаний производителя средства. При промывке также принимать во внимание стойкость материалов аппарата.

- Срок службы насоса значительно продлевается, если время от времени смазывать кольцо круглого сечения насоса небольшим количеством консистентной смазки, не содержащей смолы и кислоты.
- Если пенообразование больше не происходит, проверьте отверстия для впуска воздуха в присоединительном патрубке **(Е)** на отсутствие засорения, при необходимости прочистите отверстия.



Указание! Сильная нагрузка из-за рабочих условий (включая транспортировку к месту применения и хранение при неиспользовании), влияния окружающей среды (места применения и места хранения при неиспользовании), недостаточные техническое обслуживание и уход могут привести к

RU

преждевременному износу аппарата. Поэтому перед каждым использованием следует проверять его безопасное и работоспособное состояние, или, как минимум, отсутствие повреждений, которые можно обнаружить при внешнем осмотре. Особенно при возникновении недостатков, ставящих под угрозу безопасность, но, как минимум, каждые 2 года эксперты — лучше всего работники отдела технического обслуживания изготовителя — должны проверять безопасность эксплуатации.

Утилизация

Опорожненный и сделанный непригодным для применения аппарат, отсортированный по материалам, должен быть сдан в пункт сбора для рециклинга.

Гарантия и гарантия

GLORIA предоставляет вам 24-месячную гарантию в рамках гарантийных условий (www.gloriagarten.de). Это не влияет на ваши законные гарантийные претензии к продавцу.

Оставляем за собой право на внесение технических изменений!



Geräte für Haus und Garten

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7
58456 Witten • GERMANY
Tel.: +49 (0) 2302-700 0
Fax: +49 (0) 2302-700 46

Заявление о соответствии стандартам ЕС для конструктивного узла согласно статье 4, абзац 3, Директивы 2014/68/ЕС об устройствах, работающих под давлением

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH
Därmanbusch 7; D-58456 Witten

под свою ответственность подтверждает, что находящиеся под давлением компоненты пенного распылителя тип FM 10, арт. 0655... соответствуют директиве 2014/68/ЕС, статья 4, абзац 3.

Уполномоченный на составление технической документации

Daniel Lademann

GLORIA Haus- und Gartengeräte GmbH;
Därmanbusch 7; 58456 Witten

Witten, 10.09.2024

Dr. Andreas Mesch; (Технический директор)



IT: Raccolta Carta

200924

977091-04

SERVICE-HOTLINE

☎ +49 (0) 2302 / 700-392

e-mail: service@gloria-garten.com
Internet: www.gloriagarten.de